

Tableau I35 - Froid

ex. i' fwé fẽ frwé (=il fait très froid)

	N O	N E
fró	I7-	
frwé	I-75-	63-
frwí	34-	
frwó		5I-

/ lat. vulg. frīgīdus

Tableau I36- Fourmi

ex. cé frémyõ i' piky (=les fourmis piquent)

	N O	N E
fèrmí	72-	
fòrmyõ	34-	
fòrnyõ		53-56-57-
frémyó	I7-	
frémyõ	I-8-9-I0-I2-I3-I4-I6-I6bis-I7- I9-2I-22-24-25-26-33-35-36-39- 42-75-	
frẽmyõ	I8-	
frĩmyõ	7-	
frómyó	84-	
frómyõ	4-5-II-23-3I-43-44-46-49-68bis-78-	29-30-5I-52-64-65-8I-87-
froémyõ	2-I5-27-69-74-	
frũmyõ	I9-23- 45-68-	50-
furnyõ		54-63-
furnyõ		48-55-59-60-6I-62-

/lat. vulg. formicam

afr. formiz, fromiz, formi-God-

Cor, fremions, froumions; Led, frummion; Héc, ⁴reunion; Jou, fremion, formion-

Notons quelques groupements:

fòrnyõ (+var.) à l'est-
frémyõ (+var) à l'ouest-

Les formes révélant la métathèse sont plus typiquement picardes.
fèrmi représente une altération de la forme fr.

Tableau I37- Fruit de la bardane

ex. in pú pó rtiré 'e tínyô 'd sé kavyoé

(=il ne parvient pas à retirer la teigne de ses cheveux)

	N O	N E
átátca✓	34-	
átakrô✓	25-	
burdèn	10-	
tákrô✓	17-23-33-	
tínyô✓	I-4-9-43-44-45-46-47-49- 69-71-72-74-75-	29-30-50-51-52- 59-63-87-

Plusieurs mots : átakrô✓ (+var)
burdèn
tínyô

átakrô✓ formé sur "attacher" /franc. tēkan
par suite de la propriété que possède
ce fruit de s'attacher aux étoffes, cheveux ou autres
objets filandreux-
takrô résulte d'une aphérèse-
átátca est la forme fr. altérée-

burdèn formé sur "bardane"-mot d'origine obscure-/ +barbana?

tínyô✓ / lat. tīnia afr. tignolle-God-
Cor, tignon(=chardon) et (calice globuleux de la bardane);
Héc, thaïgnon(=chignon); Edm, tino (racines de diverses plantes
nuisibles--à Manin :chiendent-(Voir le Lexique picard des parlers
Nord-Amiénois) -

Tableau I38 -Fruit de l'épine noire

ex. àl iró tœoéyé dé pwérèt (= elle ira cueillir des fruits de l'épine noire)

	N O	N E
páté blèt	74-	
pérèt		52-
pèrnèl	23-	
pórèt		59-
pwárèt	17-	
pwérèt	4-25-43-44-45-46-47-	
pyérèt	49-72-	29-50-51-63-65-87-
réblé	34-	

Plusieurs mots : paté blèt

pérèt (+var.)

pèrnèl

réblé

paté blèt

deux mots associés qui posent un problème d'étymologie :

paté / bas lat. pasta ?

afr. paste (sorte de confiture)

blèt / lat. besta

fr. bette (=poirée, poirée à carde)

Il faut voir là probablement une confusion avec une autre plante (cf. Tableau 205-Nèfle)

pérèt

sans doute lat. /pîra, à cause de l'aspect extérieur du fruit-

ou encore lat. /petra -afr. pierrette

(=s.f. noyau de fruit) G od

Cor, poiriette (=fruit de l'épine blanche); Edm, pùelè, pwérèt; Led, pierrette (=fruit de l'aubépine); Héc, piérète (=noyau de prune, de cerise douce); piérète'd cul (=sorte de petite cerise douce)-

Il est d'ailleurs possible que pwérèt (+var.) d'une part et pyérèt (+var.) d'autre part, proviennent de deux mots différents ?

réblé représente peut-être une forme contractée pour "pwérèt blèt" ?

pèrnèl résulte d'une confusion : cf. Tableau 252-Prunelle) -

Tableau 139- Fumeur

ex. cé t é rùd foémoé (= c'est un gros fumeur)

	N O	N E
fémâteoé	43-	
fémoé	1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-13-14- 16-16bis-19-20-21-22-23-24-25-26- 31-34-43-44-46-47-49-68-68bis- 71-72- 74-75-77-78-	29-30-50-51-53- 54-55-59-63- 81-87-
fémoé	12-15-17-18-84-	29-
fémby		57-
foémoé	1-27-69-	

sur / fūmare

La forme fémâteoé présente un suffixe à valeur dépréciative-

Remarquons le traitement spécial, au pt 57, de la voyelle finale-
(cf. Tableau 90- korbūy)-

Tableau I40- Garder

ex. è l'éfā í vó wàrdé cé vāk o' lō dèl vwé

(=l'enfant va garder les vaches le long du chemin)

NE

gàrdé	I-9-27-72-	63-
swényé	9-	
vàrdé	69-	
wàrdé	4-17-23-25-34-43-44 -45-46- 47-49-71-74-75-	29-30-50-51-52-59-87-

Trois formes à examiner : wårdé(+var) ; swényé et la forme fr.

wàrdé Etym. franc./ wardôn
 relevé par tous les auteurs-
swényé / fr. soigner-

Tableau I4I -Gaspiller

ex. il o' gadrüyé tu 's n'arjẽ (=il a dilapidé son bien)

NE

gádrulé	20-24-25-80-	
gádrulí	21-22-84-	
gádrùyé	I-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11- 13-14-15-16-16bis-31-44-45-46- 47-68-68bis-69-71-72-74-75-77-78-	29-30-48-50-63-81-87-
gádrùyí	12-17-18-26-	55-56-57-59-
gádruyú	19-	
gàspilé	43-	
gàspiyí		57-87-
wádrùyé		53-
wádrulí	23-	

Deux formes : gádrúyé (+var.) et gáspilé (+var.)

gadrüyé Etym. obscure - Nous sommes sans doute en présence d'un mot d'origine germ. à cause du w initial : warüli (forme primitive) - à rapprocher de warulé, varulé (=aller de côté et d'autre); le verbe a pu passer du sens que nous avons là à celui de : perdre son temps, puis : gaspiller, tout court - ; le g initial résulterait alors de l'influence d'une forme empruntée au fr.

Peut-être y a-t'il un rapport avec l'all'd wandeln?
(ancien ht all'd -wantalōn, d'après Kluge) -

Voir encore la thèse de J. Picoche (p.216) qui cite FEW

Voir encore la thèse de J. J. J. J. J. (p. 100) 1
111 650 pour d'aller (ohier) pour cette forme

réf. Led, warouillis (=besogne mal faite) -

gâspilé

forme fr. picardisée de "gaspiller"
(avec démoliture du l)

(Voir la carte I - Détermination des aires ling.)

Tableau I42-

Gerbe

ex. yávwé grámé d'garbé dé 'e ká ló

(=il y avait pas mal de gerbes dans ce champ)

N O

N E

bòt	4-25-43-44-46-69-	
djèrb	43-44-46-	29-
djèrbé	19-25-49-69-71-72-75-	30-50-51-52-
foèr (avoine) à	20-28-	
garb	23-	
garbé	1-28-34-	
gèrb		87-
gèrbé	17-20-32-33-59-74-75-	63-

Plusieurs mots =garbé (+var.), foèr et bòt.

garbé franc. +garba

afr. jarbe

Le terme est très répandu dans le domaine picard-

Remarquons la palatalisation du g initial dans un rayon limité-

foèr franc. / fōdr

afr. feure, fuere, fuerre (=paille, chaume) God-

Désigne ,la plupart du temps ,dans les leviques la "paille d'orge ou d'avoine"-

Tableau I43- Giroflée violier

ex. yó dé mūltyé plé se gārdé (=il a un jardin rempli de giroflées)

N O

N E

kókàrdyoé		51-
mūltyé	I-17-	
mūltyí	32-33-34-	
múráyé	69-	63-
múrèl	23-	

Plusieurs mots : kókàrdyoé, mūltyé (+var.) et múráyé (+var)

kókàrdyoé

Etym. sur fr. coq

afr. cocardeau (=giroflée rouge)

Cor, cocardeau (=giroflée rouge); Led, cocardieu (=giroflée quarantaine); Héc, coquardeau (=variété de giroflée mal précisée)

mútyé

Etym. obscure - nous pensons voir dans ce mot un rapport avec múráyé; il peut s'agir d'un ancien + múrátyé contracté en múrtýé devenu mútyé (lambdacisme - phénomène connu en phonétique picarde) -

múráyé

Etym. / murus

parce que la plante pousse souvent le long des murs ou sur les vieilles pierres -

Edm, múré (=cheiranthus cheiri); Led, muret (=giroflée jaune des murailles; Héc, muré, idem -

NOTE - l'imprécision est nette quant à la désignation de la giroflée; en fait kókàrdyoé et múráyé se rapportent à deux variétés distinctes de giroflées -

Tableau 144 - Gorgée de boisson

ex. i' foé kwèr n'e' bwèr é' n' aválo' - (=il faut encore en prendre une gorgée)

N O

N E

avále	19-	
aválo'	1-34-	51-63-

sur lat. /vallis

afr. avaler (=faire descendre)

Terme très connu en Picardie -

Tableau 145 - Glaner

et I46 - Glaneur -

ex. cé glénoé in póro' pwé gléné tu lé jùr

(=les glaneurs ne pourront pas glaner tous les jours)

N O

N E

gèlné	22-23-	
gèrmoé	32-	
glá=é=né	1è71-	
gléné	4-43-44-46-49-69-72-74-75-	29-30-50-51-52-63-87-
gléné	17-34-84-	
glóéne	25-	
goèlné	32-33-	

Var. phon. des mêmes mots -

sur / bas lat. glenare -

La métathèse est intéressante à signaler; notons que les formes qui

la révèlent se concentrent au NO;

La forme gèrnoé prouve l'importance de l'alternance l/r en phonétique picarde (Consulter à ce sujet: Robert Lorient-L'alternance l/r en picard moderne- D B R, Tome VII, 1, 1948)-

N O

N E (n°146)

gèlnoé	23-	
glánoé	71-74-	
glénoé	1-4-43-44-46-49-69-72-75-	29-30-50-51-52-63-87-
glénoé	17-34-	
gloénoé	25-	
goèlnoé	32-33-	

Tableau 147- Gorge (anatomie)

ex. àl o' du mó a sé gázyó^u (=elle a mal à la gorge)

N O

N E

gàrgàt	10-	
gàv	4-	
gázyó	7-20-25-43-44-46-69-71-72-	
gázyó ^u	1-	
gázyú	22-	
gázyù	2-12-17-24- 19- 33-34-	29-30-50-51-52-63-87-

Plusieurs mots =gázyó (+var) ,gàrgàt ,gàv-

gázyó origine gauloise présumée-/ bas lat. geusiae

Héc y voit une altération de gaviau ?

gàrgàt d'une racine garg qui provient du grec gargarisma-
(cf. fr. garharisme)
afr. gargate (=gorge) God-

Chez Lei ,le mot signifie "grande bouche"-

gàv /bas lat. gabarus afr. gave (=gorge, gosier) God

En picard le mot a souvent le sens de "jabot des volailles"

Il est cependant vraisemblable que ces trois mots ont une origine commune =peut-être une racine indo-européenne?-

Tableau 148- Goulot

ex. èc góro^u del butèl il é bèrziyé (=le goulot de la bouteille est cassé)

	N O	N E
górō	23-75-	63-
gūlū		51-
gūrō	I-	

Formé sur "gueule" / lat. gūla

afr. goulet (=cou, gueule) God-

Citons ,à W-B ,le nom composé gūrō d kār qui signifie "collière de chevaux"-

Remarquons ,encore une fois,l'alternance l/r-

Tableau I49- Gouttière

ex. yó é troé gāè nòk -(=il y a un trou à la gouttière)

	N O	N E
gūtèèr		59-87
gūttyèr	72-	
nóèèl		52-
nócèr	69-	30-
nòk	I-4-I7-2I-25-32-33-34-43-44- 45- 46-47-49-69-7I-74-75-	29-50-5I-52+53-87-

Plusieurs formes (dont la forme fr.)

nòk /+naucem -navicus

afr. noc(=baquet ,auge,gouttière) God/

Cor ,noc(=canal de gouttière; Edm,nok (=canal de bois ou de toute autre matière servant à conduire un ruisseau,auge à bestiaux ; Led,gouttière; Héc.,canal de gouttière-

nóèèl est formé sur le même mot -

afr. nochier (=gouttière) God-

Edm,nokèl,nokèr; Led ,noquère(=gargouille);Héc,nochère, nocquière; Ber ,noèèr(=chéneau)-

Tableau I50- Grenier

ex. mé gèrnyé il é t écnūyé (=mon grenier est encombré)

	N O	N E
gàrnyí	2I-	
gèrnyé	I-3-75-	5+-63-
gèrnyí	I7-24-34-	
gèrnyú	I9-	

Var/phon. d'un même mot /lat. granarium-

La métathèse est la caractéristique de la forme picarde-

Tableau I51-Grenouille

ex. yó tú plé d gèrnul dé nó mār (=il y a beaucoup de grenouilles dans notre mare)

N O

N E

garnul	21-	
gèrnul	I-2-3-4-7-8-10-12-13-14-15- 16-16bis-17-18-19-20-22-24- 25-27-43-44-45-46-47-49-	29-30-48-51-53-54-55- 56-59-63-87-
gèrnuy	5-6-9-11-31-68-68bis-71-72- 74-75-77-78-	81-
ràn	24-	
rāny	4-23-33-	
rèn	2-19-34-	
ròn		57-

La forme picarde originelle est ràn (+var.)

/ lat. rana-

Remarquons la métathèse dans la forme d'emprunt-ainsi que la démouillure du l -

Tableau I52- Groseille

ex. í l'è m byé mējé dé gèrzoèl (=il aime beaucoup manger des groseilles)

N O

N E

gèrzèl	2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12- 31-39-40-42-45-46-47-49-68bis-	29- 30-50-51-52-53- 54-55-57-59-62-63-64- 65-85-87-
gèrzèy	43-44-68-74-	48-61-81-
gèrzoèl	I-13-14-16-16bis-17-18- 25- 27 -34-35-69-77-84- 2-	60-
gèrzoélèt	20-22-26-33-	
gèrzoèy	15-	
gòrzòl	24-	
gorzoel	36-	
gòrzoélèt	21-	
grézèl	28-	
rézé	23-	

plusieurs mots : gèrzoèl (+var), gèrzoélèt et rézé-

gèrzoël / anc. ht alld kräsel -alld Kräuselbeere

gèrzoëlèt est un diminutif - (+ suff. èt)

Le fait le plus remarquable est ici la métathèse-

rézé /lat. vulg. racīmus résulte d'une confusion avec "raisin"; notons, qu'au pt 23, raisin se dit =rézé d vény .

Tableau I53- Gros fumeur

ex. ké foématœœ ka' fwé dèl ló ! (=quel fumeur invétéré !)

N O

N E

fémakoé		52-87-
fémateœœ	I7-20-34-43-44-49-	29-63-
fématyœœ	2I-	
foématcoœ	4-25-32-33-46-69-72-	50-5I-
fumatœœ	II-	
fumatyœœ	I9-	
fumatyú	II-	
mátcoœ d tubàk	IO-	

Deux mais qui peut-être n'en font qu'un :

foématœœ (+ var.) semble provenir d'une confusion entre "fumer" et "mâcher" /lat. fumare et masticare-
-(à moins qu'il s'agisse du suff. -ateœœ (augmentatif)?)

De toute façon, le mot a une acception plaisante-

mâteœœ est peut-être une altération de foématœœ .

Il y a néanmoins une collusion avec "mâcheur" (le mot fait image)-

Tableau I54- Groseiller

ex. il o' plâté dé gèrzoéyé dè sé gârdé

(=il a planté des groseillers dans son jardin)

Les remarques faites à propos du Tableau I52-sont valables ici-

Notons la curieuse forme rézinyé (+ var.)

	N O	N E
gèrziyé	31-72-74-75-	29-
gèrziyé	4-7- 5-8-9-10-42-45-46-49-66	48-50-51-52-62-63-64-66-85-
gèrziyí		53-54-55-57-59-60-61-81-87-
gèrzoéle	20-25-	
gèrzoéli	22-26-33-34-	
gèrzo-éle ^u	84-	
gèrzoéyé	1-3-13-14-15-16-16bis-17-18-35-68bis- 68-69-71-	
gèrzoéyí	2-77-	
gèrziyu	19-	
gèrzoéyé	24-78-	
gèrzoéli	21-	
gèrzoéyí	36-	
gréziyé	28-	
rézényé	23-	
rézinyé	24-78-	

Tableau 155-Gueule

ex. èj m o^u 't doné en bèl baf sù t djoèl

(=je vais t'administrer une belle gifle sur la figure)

	N O	N E
djoèl	1-2-5-6-7-8-9-10-11-13-15-16-16bis-17-18-19-20-22-23-24-25-27-31-33-39-41-43-44-45-46-47-49-68-68bis-71-72-74-75-77-78-	29-30-48-50-51-81-
gàmèl	11-	53-
goèl		53-55-56-57-59-63-87-

Deux mots djoèl (+var) et gàmèl-

djoël /lat. gūla -forme intéressante à cause de la distinction très nette djoël /goël (le terme n'est pas aussi grossier en picard qu'en fr.)
gamèl emprunt à l'argot -Etyrn. altération de gargamelle ?-

Tableau 156-Gros sabot

ex. grá pèr il o'mi sé gābèrló (=grand-père a mis ses gros sabots)

	N O	N E
bèrdaló	69-	
cábo rámoéloé		51-
cábu rámoéloé		30-50-
gābèrlu	17-	
gābèrló	1-	
gābèrlu		30-
gró cábo	10- 23-25- 71-72-74-	
gró cábu	17-32-33-34-	29-87-
gró rámoéloé	69-	
kābèrló	7-	
kābèrlu	43-44-46-49-	50-52-63-87-
kābèrlu	12-17-	
rámoéloé	4-	

Plusieurs mots : gābèrló, cábo rámoéloé, gró cábo et var.-

gābèrló provient vraisemblablement de "Cambrai"; d'après la tradition les ouvriers saisonniers, travaillant dans nos campagnes, venaient de Cambrai et portaient de gros sabots-
 réf. kābèrló (=ouvrier saisonnier belge, bineur de betteraves, à Baizieux -pt 10)

Le mot désignant l'ouvrier aurait fini par s'appliquer à l'aspect le plus frappant de sa tenue: les sabots, par restriction de sens- Avec contamination de fr. "jambe"?

bèrdaló semble une altération du mot précédent-

cábo rámoéloé formé de "sabot" + "rémoqueur", parce que ces individus portaient jadis de gros sabots-

NOTE- rámoéloé pour cábo rámoéloé peut laisser supposer gābèrló pour cábo gābèrló

gró cábo est la forme calquée sur le fr.

Tableau I57- Guêpe

ex. j' é té pítcé pàr én voèp (= j'ai été piqué par une guêpe)

N O		N E
djèp	6-25-31-43-68bis-71-78-	29-48-50-85-
dyoèp	21-22-84-	
émyoèp	36-	
myoèb	84-	
myoèp	33-	
nyoèp	20-24-	
vèp		61-
voèp	1-2-3-4-5-7-8-9-10-11-12-13-14-15- 16-16bis-17-18-19-25-27-35-39-40-42- 44-45-46-47-49-69-71-74-75-77-	29-30-50-51-52-53-54- 55-56-57-59-60-62-63- 64-65-81-87-
wèp	23-	
yoèp	24-	

Voèp et var. / lat. vespa; les var/phonétiques sont très curieuses au N O-

Notons la forme picardisée : djèp-

Tableau I58 -Haie

ex. èc gârdénýé il o'kópé 'l l'áyùr (=le jardinier a coupé la haie)

N O		N E
(h)á	20-69-	59-
(h)á'	32-	
áy	22-23-	
áyùr	1-28-68bis-77-	48-59-
(h)é	4-8-9-10-14-15-16-16bis-17-26- 31-47-49-84-	30-50-51-55-56-
éyùr	2-5-6-10- 21-24-41-42-45-46- 68-72-74-	29-57-63-81-87-

var. phon. d'un même mot =/franc.+ haga

Le fait le plus remarquable est le maintien de l'expirée germanique dans les mots monosyllabiques-

Tableau I59- hanneton

ané d'urlo, ané d'rédezo -vieux proverbe- (Année d'hannetons, année prospère)-

N O

N E

<u>àntô</u>	36-	
<u>antô</u>	31-	
<u>èntô</u>	17-	
<u>èntô</u>	12-17-72-	
<u>ẽntô</u>	35-40-	
<u>orlô</u>	6-31-68-	52-54-56-
<u>oèrlô</u>		29-30-51-53-57-65-81-
<u>urlo</u>		55-59-85-87-
<u>urlo</u>	1-2-3-4-5-8-9-10-11-15-16-21- 23-27-32-42-43-44-45-46-47-49-65-68bis- 69-71-74-75-77-78-	50-

Deux mots urlo (+var.) et la forme fr. altérée-

urlo Etym. douteuse- Nous pensons que ce mot peut avoir une origine onomatopéique : èl bèt lô ca'url, m'a dit un jour un paysan; Il n'est pas rare, de toute façon, dans nos parlers que le nom de l'animal soit tiré de son cri (cf. à ce sujet le Tableau 87-Cog et le Tableau 243-Pivert)

Cor, hourlon; Edm, idem; Ber, idem; Led, hurlon (=guêpe frelon); Héc, urlion, urion, hurion.

Tableau I60- haricot

ex. cé e momé d'platé d z ariku (=c'est l'heure de planter les harico

Plusieurs mots = ariku (+var.)
gôet

ariku emprunt au fr. ; la prononciation du t final dans certaines formes est un trait typique de phonétique picarde-

gôet / lat. gūbia

afr. goet (=sorte de raisin)
fr. gouet (=plante dite pied de veau--arum maculatum--chez Littré-

Cor, Jou, Led, gohète + var. orthographiques-

Dans la répartition des types : prédominance de gôet à l'est et au sud-est de la région étudiée-

N O

N E

árikó	3-7-8-9-10-11-68bis- 69-71-72-77-	65-
árikòt	15-16-16bis-17-18-21- 23-24-26-33-34-36-78-	
árikō	20-	
árikù	1-2-14-49-68-	29-30-50-52-63-85-
érikó	27-42-74-75-	
érikòt	39-	
érikù	4-5-25-	
gòèt	9-11-12-40-42-43-44-45-46-47-	51-53-59-60-62-63-64-
guèt		54-55-61-87-

Tableau I61- Heure de midi

ex. j'iré 'l vir ě prājèl (=j'irai le voir à l'heure du déjeuner)

N O

N E

a' prājèl		51-
a' prājèr	23-75-	63-
ě prājèl	1-	

Var.phon. d'une même expr. / lat. prandium
afr. prangiere(=dîner, heure de midi) God-
Cor, prangère, prangière, prangèle-

Tableau I62-Hibou

ex. pàr nwi' o' n ětē 'e káwē (=la nuit on entend le hibou)

N O

N E

káwā	4-11-24- 21-26-49-	29-30 -50-51-52-63-87-
káwē	1-17-20-25-32-33- 18- 43-44-69-72-75-	
káwē	19-	

/ lat. vulg. cavennus-
káwā (+ var) résulte d'une contraction de "chat-huant"-
Terme répandu dans toute la Picardie-

Tableau 163- Infesté

ex. èc gārde il é t ēfèkté 'd eyēde (=le jardin est infesté de chiendent)

N O

N E

<u>ēpèsté</u>	75-	59-
<u>ēfèkté</u>		51-
<u>ēpróvínyí</u>	23-	
<u>ēpurvériné</u>	34-	

Plusieurs mots = ēpèsté, ēfèkté et ēpróvínyí

ēpèsté résulte d'une contamination avec "empesté", par attraction paronymique / lat. pestis + préf.

ēfèkté même formation que le terme précédent ...avec "infecté" du lat. infectus-

ēpróvínyí fr. provigner (=se propager, multiplier) Littre-
/lat. propago + préf.
afr. propaginer, provaighier (=propager, multiplier)
God-

Tableau 164- Jardin

ex. il o fwí se gārde (=il a bêché son jardin)

N O

N E

<u>gārda</u>	21-	
<u>gārde</u>	I-9-10-17-23-27- 33-34- 4- 43-44-46-49-69-71-72-74-75-	29-30-50-51-52-63-87-
<u>gèrde</u>	25-	
<u>kòrtí</u>	19-71-	
<u>kurtí</u>	4-10-24-	
<u>préyi</u>		59-

Plusieurs mots : gārde, kòrtí, préyi-

gārde c'est le terme le plus répandu / franc. *gardo

kòrtí /lat. cōhortile -afr. cortil (=petite cour) et
cortille (=jardin) God-

Led, courtil (=jardin); Héc, courti (=verger clos)-

préyi dérivé de "pré" /lat. pratum
afr. praiere (=prairie)-

Tableau I65- Jars

ex. il o'twé 'c dānyé may d'wāy (=il a tué le dernier jars)

	N O	N E
ézo [✓]		87-
māl d'ézo [✓]		59-
māl d'wá	I7-33-34-69-71-72-	
māl d'wé	4-9-10-25-45-46-49-75-	29-30-50-51-52-
māl d'wé=a	43-44-	
māy d'ézo [✓]	23-	
māy d'wāy	I-	
māy d'wé	1-	
wé	74-	

Diverses compositions à partir d'un même mot

/lat.vulg.auca qui donne wé(+var.) /+aucio qui donne ézo[✓]-

Ces diverses désignations dénotent une imprécision des genres et une réelle pauvreté du vocabulaire -

Edm, wa (=oie; Héc,oson (=oie))-

Tableau I66-Jaune

ex. èt n étòf àl é gān (=ton étoffe est ja[✓]une)

	N O	N E
gān	75-80-	
gān [✓]	1-25-46-69-74-	29-30-50-51-87-
gān		59-
jōn	4-17-32-33-34-43-44-49-71-72-	29-30-52-63-

/ lat. galbinūs

Notons le maintien relatif des formes picardes concurrencées par jōn-

Tableau I67 -Jument

ex. j'é én bèl bèt a'pulé[✓] (=j'ai une belle jument)

	NO	NE
bèt a'pulā	24-	
bèt a'pulē [✓]	I-4-9-16-16bis- 15-25- 47- 69-71-75-77-	29-52-
jūmé [✓]	15-27-72-74-	51-87-
mèr a'pulē [✓]	II-31-43-44-45-46-49-	30-50-57-59-63-

	NO	NE (suite)
pulic	17	87-
pulis	I-23-	

Compositions diverses révélant ,comme pour "jar
la pauvreté du vocabulaire-

Tableau I68- La (article)

ex. èl fèm(=la femme)

	N O	N E
èl	I-4-I7-25-33-34-43-44-46-49- 69-71-72-74-75-	29-30-50-51-52-63-87-
òl	I2-23- 32-	

Var.phon. d'un même mot /lat (il)lam
Prédominance de èl -

Tableau I69- Là-bas

ex. mèt té labó! (=mets-toi là-bas!)

	N O	N E
labó	I-4-9-I7-27-33-43-44-45-46- 47-49-	29-30-50-51-52-63-
labóé	25-32-69-71-72-74-75-	
labu	10-19-34-	
lavá		87
lavó	24-	59-
lavóé	23-	

/lat. (il)lac + "bas" /lat. bassus-
littér. là en bas-

Grouperment assez net des formes -Notons l'alternance

b/v--connue dans le domaine picard -

Tableau I70- lacet de soulier

ex. il o' kase 's n'ékoryó (=il a cassé son lacet)-

	NO	NE
ékoryó	I7-	
ékoryó	1-3-4-7-17-24-25-34-	50-52-87-
ékwéryó	10-12-19-32-33-	51-
kórdó	49-	
lácé	4-5-25-32-33-34-43-44-46-49- 71-72-74-75-	29-30-50-63-
laci	I7	
lwéyac	69-	

Quatre types : ékóryo[✓](+var.) , ko[✓]rdô, lácé(+var.) , lwéyâc-

ékóryo[✓] sur lat. /corium (cuir) -littér. "petit morceau de cuir"-
Terme très répandu en Picardie-

ko[✓]rdô sur "corde" /lat. chorda-

lácé altér. du fr. - /lat. laqueus

lwéyâc est formé sur le verbe picard lwéyé (=lier)
/lat. ligare- et suff. -âc (qui sert à)

Tableau I7I- Laine

ex. don mè dèl làñy! (=donne-moi de la laine!)

N O

N E

làñy	I-	
làñy	23-	
lèn		63-
lèn [✓]	34-75-	5I-

Var. phon. -/lat. lana-

Nous sommes ici à la limite d'une zone où le l initial subit un traitement spécial--

Voir ,à ce sujet ,mon Petit lexique du Parler de Beauquesne
(Grandvilliers, Sinet, 1966, 34p) ,à la page 6 -

Et mon étude : Traitement spécial du l à l'initiale dans une zone nettement circonscrite du Nord-Amiénois-

(R L R - n°II9-I20-, juillet-Décembre 1966- tome XXX-
pp.374 à 389-)

NOTE-L'ensemble des Tableaux I72 -à I8I inclus pourront aussi servir de points de comparaisons-

Tableau I72-Laisser

ex. i' foé 'l lésyé fwèr (=il faut le laisser faire)

N O

N E

lésé		63-
lésyé	I-75-	5I-
lésyí	34-	
lésyú	I9-	

, /lat. lascare

afr. laissier-

Tableau I73- Lait-bouilli (mets picard)

ex. àl mēj se[~]lé bulí (=elle mange sa bouillie)

N O

N E

lé bulé	I7-	
lé bulí	I-24-	63-
lé bulíyi	23-	
lé bulú	I2-34-	5I-
lé būloé		29-
lé būyí	75-	

exp. / lat. lactem et lat/bullire-

Terme connu en Picardie-

Le maintien du l non mouillé est caractéristique-

Tableau I74- Lambin

ex. cé t e[~]vré lābinoé (=c'est un vrai lambin)

N O

N E

dādē	7I-72-	
dādèl	32-69-	
dādē		87-
lābinoé	4-2I-23-25-69-	30-
lāká		29-
lō jē [~]	24-34-46-	
lōjívó		30-
lōjívá	I7-	
lōjívé	I9-	
lōjú	I-	
lōlō	43-44-	87-
lō tēú	75-	
lúrótoé	I6bis-	
núnú		63-
trèn tēú	23-	

Plusieurs mots :

dādē (+var.) fr. dadais -origine onomatopéique
 Cor, dadèle, dadelot(=tatillon) et (homme qui s'amuse à
 des riens); Edm, dādèl (=tatillon) ; Led ,dadelin(=niais)
 et dadèle (femme niaise); Héc, dadeler (=tourner beaucoup
 au lieu de travailler)-

lábinoé fr. lambin + suff. -oé -
dans láká, la seconde partie du mot est obscure:
altération possible de lô kú ?

lô jé et tous les composés de "long" évoquent la lenteur avec laquelle la personne accomplit une action-Le mot lôlô est l'exemple le plus typique-
je peut vouloir dire "jeu" aussi bien que "gent"-
(réf. en'é p'ó e'tco'ju', ce n'est pas une petite affaire-littér. ce n'est pas un petit jeu)-

lô'tcu, littér. "long cul"

lôjívó résulte d'une formation plaisante, à partir de la phrase:
"long j'y vais"
Cor, longiva=longin ; Led, longivo-

núnú Le redoublement de la syllabe apporte une nette valeur péjorative-(cf. núnuté au "Mexique du parler de W-B")

lúrótoé Etym. obscure- Se rattache peut-être à "luron"?
et pourrait provenir du lat. ambulare-
Terme relevé sous diverses formes dans les lexiques-

trèn teu s'explique aisément; "traîne cul"-

NOTE-Pour compléter ce tableau et ce commentaire, on se reportera à mon article :

Les noms qui désignent le lambin dans les parlers de la région d'Amiens-

- Ekli tra 4-1970, p.5 à 16-

Tableau I75- Laver la vaisselle

ex. o'z álo' rékoédé (=nous allons laver la vaisselle)

N O

N E

ékoédé	I9-46-	
ékoédi'	2-	
èrlávè	4-17-24-43-44-49-69-72-75-	29-30-50-51-52-63-
èrlávi	I2-32-33-	87-
rékoédé	I-3-22-34-	
rékoédi'	I8-	

Deux types : rékoédé (+var.) et èrlávè (+var.)

rékoédé est la vieille forme- Sur "chaud" /lat. calidum-
Héc, réchauder (=laver la vaisselle à l'eau bouillante)

èrlávè -duplicatif de "laver" /lat. lavare-

Tableau I76- Lécher

ex. èc tse' i' vó rlétcé 'e pló (=le chien va lécher le plat)-

N O

N E

léké		63-
létcé	I-24-75-	51-
létéí	I7-21-34-	
létéu'	I9-	

/ franc. +líkkon (+préf. -re- parfois)

Tous les lexiques relèvent léquer (=lécher). En Nord-Amiénois, la forme duplicative èrlétcé est aussi d'un emploi courant (même sens)

Tableau I77-

Lèvre

ex. i fwé dé lip (= il fait le museau de lièvre -exp.-)

N O

N E

lèf	27-69-71-74-	29-50- 51- 63-
lèv	4-28-31-49-68-72-	48-
lip	I-2-32-40-43-44-	81-
loèf	6-	53-57-59-
loèv	25-33-34-36-68-	52-54-55-56-60-63-65-87-
lup	78-	
mùs	I-8-I7-21-23-27-35-39- 3 45-46-47-	
mùz	24-77-	
yòev=f	75-	

Plusieurs mots : lèp(+var.), loèf (+var.), mùs (+var)

lip incontestablement la forme la plus ancienne-

franc. +lippa

afr. lippeur (=grand buveur) God

lup est une var.phon.-

loèf /lat. labia-

La forme yòev=f, au point 75, représente le point extrême, à l'est, de la mouillure du l initial- (Voir la réf. au Tableau I71-)

mùs /franc. mauwe -afr. moe(=lèvre) Chrétien de Troyes-
Jou, Led (=lèvres)-

Tableau I78 -Lièvre

ex. èc káoé il ó t'wé e'yoèf (=le chasseur a tué un lièvre)

	NO	NE
kápúsẽ	I6-	
lèv	23-78-	
líyèv	31-	
líyoèv	46-	30-
loèv	34-	
lyòef	21-36-80-	66-
lyòev	20-32-35-	29-60-
rù	75-92-	
yèf		61-
yoèf	I-2-I0-I2-I9-28-43-44- 68bis-71-72-74-75-	50-57-59-
yoèv	4-6-9-II-I5-24-27-39-40-41-47- 49-66-69-77-	48-53-54-55-56-62- 63-64-81-87-
yùf	I7-I8-	

Trois mots =yoèf (+var.), kápúsẽ, rù -
kápúsẽ formation imagée, à cause de la couleur de la robe des moines
 "capucins" /ital. cappuccino-
rù de même -/lat. russus-
yoèf /lat. lepus-

Tableau I79 -Liseron

ex. èc gárdẽ il é t'èfèkté 'd litrèl (=le jardin est envahi de liserons)

	N O	N E
línyõ		51-63-
litrèl	I-34-75-	
tròm á foèl		59-

Plusieurs mots =línyõ, litrèl, tròm á foèl-

línyõ /lat. linea-
 réf. afr. lignolot-(=treille pour la vigne)

Led, lignon-

litrèl Etym. obscure- sur lis? /lat. lilium-
 avec une finale qui paraît être un suff. à valeur
 diminutive-

Jou, litrelle, nitrelle-

tròm a' foël

semble s'expliquer par l'influence de "troène ?
qu'on nomme encore "traîne bois, bois traînant"

Cor, tremme (=chanvre mêlé' avec l'herbe que l'on
arrache à l'aide d'un rateau après la récolte et dont les
pauvres gens nourrissent leurs bestiaux) (/lat. stramen ?)

Héc, troine (=châendent (à cause de sa racine traînante)-

foël /lat. fōlia -

Tableau 180- Limacon, Limace -

ex. cé limiéō i mējt té cé sālāt (=les limaces mangent les salades)

N O

N E

émitéō		48-
émuéō	49-	30-50-51-85-
émuéō		55-61-87-
lameō	24-	
lèmeō	23-	
lèmeō	21-23--33-34-78-84-	
lémiéō	17-	
lémiéō	I-2-4-5-7-8-9-10-11-13-15- 16-16bis-27-68bis-69-42-43- 44-71-75-77-	59-
lémiéō	20-	
lémiéō	12-31-40-49-	29-52-53-54-57-60-62-63- 64-65-81-
limacō	25-35-	
limas	6-	
limiéō	17-39-45-	
limuéō	72-	
nimieō	32-	
remiéō	14-	

/lat. vulg. limaiia-

La confusion, qui existait déjà en latin, subsiste en picard.
(entre limace et limacon)

Nombreuses var. phon. dans notre région-

La répartition des formes révèle une extrême variété avec une prédominance de lémico à l'est et de lémico à l'ouest-

Notons aussi l'alternance l/ r (classique en phonétique picarde) et l'alternance l/n (qui peut résulter, dans ce cas particulier, d'un phénomène de phonétique syntactique) = e' límico devenant e' nímico - (par assimilation à l'art. indéf. fém.)-

Tableau I81- Loup-garou

ex. fu sàe ! o'tréme 'e laéváru i'váró ! (=sois sage ! sinon le loup-garou va venir !)

N O		N E
loéváru	I-	
loéwáru	I7-34-	
léwáru	5-7-	63-
lu a' rú	20-	
lu a' rù		51-
lúvárú	2-I3-I5-	
loé gároé		29-

Deux mots pour n'en faire qu'un =

/lat. lupus + franc. +wari-wulf, homme-loup-
afr. leu wasté -God-

et leu garoul, au XIII e siècle-

NOTE-A propos des êtres fantastiques, lire mon article =

Etres fantastiques inspirant l'effroi dans la région d'Amiens
(Bulletin de la Société de Mythologie française, n°75-
juillet-septembre 1969- pp.110 à 125)-

Tableau I82- Louche

ex. pré té sup ávoé 'l teúyèr á pù (=prends ta soupe avec la louche)

N O		N E
kúyèr á pù	74-	
kúyèr á pù		52-63-87-
liyue	23-	
lue	72-	
lue á pù	I7-	
teúlièr á pù	25-	
teúlièr á pù	32-33-	
teúyèr á pù	4-25-69-71-75-	
teúyèr á pù	17-34-43-44-46-49-	29-30-50-51-

Mot composé = fr. cuiller + pot-

Les formes luc et luc & pù

résultent de l'influence française-

Tableau 183- Loucheur

ex. e é t e~kálibòrn (= il louche)-

N O

N E

gónyó	4-	
gónyóé	43-44-	52-
gónyù	17-46-	50-63-
gónyù	34-	
kálibòrn	I-	
káliyùk	23-	
káloørn	49-	
káloørny	20-	
kálùk	32-33-69-	63-87-
kalùp	75-	
lucóé	25-72-	
lutcoé		29-30-51-

Plusieurs mots = gónyó (+var.)

kálibòrn, káliyùk (+var.); lucóé (#var)

gónyó / franc. winkjan

afr. guignier (= regarder du coin de l'oeil) God-

terme courant en Picardie - cf. djinyé (Lex. W-B)

kálibòrn

pose un problème d'étymologie-

peut-être formé sur "borgne"-

avec un préf. dépréciatif

en afr. borgne et louche sont souvent confondus-

pour kalòrn, forme voisine, penser à afr. calorgne (= louche)

avec influence analogique de "lorgner" -

Cor, caliborgne (= borgne); bigorgner (= loucher)-

les formes káliyùk, kálùp semblent résulter d'une contamination avec "louche"-

lucóé

altér. du fr. du /lat. luscus-

Tableau Mâche-
184

(valerianelle oldatoria)

ex. il é l'oèr èd tœóyé cé koèteil (=il est temps de cueillir les mâches)

	N O	N E
koékiy	72-	
koèteil	I-49-69-75-	
kókil		52-63-87-
kóteil	4-7-17-19-25-32-33-34-43- 44-71-	29-30-50-51-

Var. phon. d'un même mot =Lat./conchylia,
à cause de la forme de ce petit légume-
Notons l'opposition k/te déjà signalée à maintes reprises-

Tableau 185- Maison

ex al rèst dâl mwézo' d se fyú (=elle habite dans la maison de son fils)

	NO	NE
mázō	27-	59-87
mézō	21-25-49-71-	
mwézo'	I-9-10-14-17-25-33-34- 43-44-45-46-47-69-72-75- 4- 23-	29-30-50-51-52-63-

/lat. mansionem-

Le fait notable ici est la diphtongaison de la voyelle de la première syllabe (NO)-

Tableau 186 -Mare

ex. cé gvó i'bwèt dé l mar -(=les chevaux boivent dans la mare)

	N O	N E
coéé		59-
eué		63-
flak		51-63-
flu	21-	
màr	1-34-	

Plusieurs mots -coéé (+var°) , flu , flak , màr -

-coéé soulève un problème d'étymologie-; Robert Emrik, dans un article paru dans la Bull. de la Sté des Antiq. de Picardie (2e semestre 1952) pense que le mot résulte d'une agglutination de l'article; nous avons à l'appui de cette thèse la forme relevée par Héc=

oué (=citerne, réservoir d'eau de pluie, à Maubeuge); de plus, ce phénomène d'agglutination n'est pas un fait isolé en picard: on dit souvent ès l'évyé pour l'évier (Voir à ce sujet le Tableau 187-lās èd dār pour ās a' dār et le Tableau 231-Petite barrière)

Dans ce cas l'origine du mot serait simple =
wé s'apparente au fr. gué - /lat. vadum
avec influence du germ. occidental wad-

Jou, cite chuet et pense que le mot vient du lat. sucus ?-
flu se rattache incontestablement au fr. "flot"

/franc. +flôd
Cor, flot (=mare, abreuvoir) ; Led, flou; Edm, flo'.

flāk /moy. néerl. vlacke afr. flasque-

Héc, flaque (=amas d'eau de pluie dans les cavités des chemins)

mār mot emprunté au fr. /franc. +mara-

Tableau 187-Manche de faux

ex. il ó bèrziyé sē mǎc èd dār (=il a cassé le manche de sa faux)

N O

N E

<u>ās a' dār</u>	28-	
<u>ās</u>	34-	
<u>ās a' dār</u>	16-16bis-17-36-	
<u>āsār</u>	10-75-77-	
<u>ās èd dār</u>	23-	
<u>āt</u>	42-	
<u>āt a' dār</u>	39-	
<u>ātar</u>	2-4-8-11-31-45-46-47-49-66-69- 43-44-	29-30-52-53-54-55-56-59- 60-62-63-64-65-81-87-
<u>ētar</u>		57-
<u>foékār</u>	42-	
<u>mǎc èd dār</u>	I-21-27-33-78-	
<u>mǎc èd foék</u>		50-
<u>mēc èd fyóe</u>	72-	
<u>mwétyé</u>	23-	
<u>ōtār</u>		51-

Variété de termes-ās a' dār, mǎc èd dār, foékār, mwétyé

ās a' dār

mot composé ās /lat. vulg. hasta, avec
l'altération due sans doute au germ. hand (main)-voir le
mot mwétyé-et afr. hanste(=bois d'une arme ou d'un outil)

Jou, hante, hanse-; Led, hantard-
Edm, āsār-

la forme lās, entendue parfois pour ās, résulte d'une

Tableau Mâche-
184

(valerianelle olâtorîa)

ex. il é l'oèr èd tœóyé cé koèteîl (=il est temps de cueillir les mâches)

	N O	N E
koékiy	72-	
koèteîl	I-49-69-75-	
kókil		52-63-87-
kóteîl	4-7-17-19-25-32-33-34-43-44-71-	29-30-50-51-

Var. phon. d'un même mot =Lat./conchyliâ,
à cause de la forme de ce petit légume-
Notons l'opposition k/te déjà signalée à maintes reprises-

Tableau 185- Maison

ex. al rêst dâl mwézo 'd se fyú (=elle habite dans la maison de son fils)

	NO	NE
mázo	27-	59-87
mézo	21-25-49-71-	
mwézo	I-9-10-14-17-25-33-34-43-44-45-46-47-69-72-75-4-23-	29-30-50-51-52-63-

/lat. mansionem-

Le fait notable ici est la diphtongaison de la voyelle de la première syllabe (NO)-

Tableau 186 -Mare

ex. cé gvó i'bwèt dé l mar -(=les chevaux boivent dans la mare)

	N O	N E
coéé		59-
cué		63-
flak		51-63-
flu	21-	
mar	I-34-	

Plusieurs mots coéé (+var^o) , flu , flak , mar -

coéé soulève un problème d'étymologie-; Robert Emrik, dans un article paru dans la Bull. de la Sté des Antiq. de Picardie (2e semestre 1952) pense que le mot résulte d'une agglutination de l'article; nous avons à l'appui de cette thèse la forme relevée par Héc=

oué (=citerne, réservoir d'eau de pluie, à Maubeuge); de plus, ce phénomène d'agglutination n'est pas un fait isolé en picard: on dit souvent èc l'évyé pour l'évier (Voir à ce sujet le Tableau 187-lās èd dār pour ās a dār et le Tableau 231-Petite barrière)

Dans ce cas l'origine du mot serait simple =
wé s'apparente au fr. gué - /lat. vadum
avec influence du germ. occidental wad-

Jou, cite chuet et pense que le mot vient du lat. sucus ?-
flu se rattache incontestablement au fr. "flot"

/franc. +flôd
Cor, flot (=mare, abreuvoir) ; Led, flou; Edm, flo.

flāk /moy. néerl. vlacke afr. flasque-

Héc, flaque (=amas d'eau de pluie dans les cavités des chemins)

mār mot emprunté au fr. /franc. +mara-

Tableau 187-Manche de faux

ex. il ó bèrziyé sē mǎc èd dār (=il a cassé le manche de sa faux)

N O

N E

<u>ās a dār</u>	28-	
<u>as</u>	34-	
<u>ās a dār</u>	16-16bis-17-36-	
<u>āsār</u>	10-75-77-	
<u>ās èd dār</u>	23-	
<u>āt</u>	42-	
<u>āt a dār</u>	39-	
<u>atar</u>	2-4-8-11-31-45-46-47-49-66-69- 43-44-	29-30-52-53-54-55-56-59- 60-62-63-64-65-81-87-
<u>etar</u>		57-
<u>foékār</u>	42-	
<u>mǎc èd dār</u>	1-21-27-33-78-	
<u>mǎc èd foék</u>		50-
<u>mēc èd fyoe</u>	72-	
<u>mwetyé</u>	23-	
<u>otār</u>		51-

Variété de termes-ās a dār, mǎc èd dār, foékār, mwetyé

ās a dār

mot composé ās /lat. vulg. hasta, avec
l'altération due sans doute au germ. Hand (main)-voir le
mot mwetyé-et afr. hanste(=bois d'une arme ou d'un outil)

Jou, hante, hanse-; Led, hantard-
Edm, āsār-

la forme lās, entendue parfois pour ās, résulte d'une

contamination de fr. "lance"-

foékàr est formé sur "faux" /lat. falce(m) + suff.
afr. faucard (=arme d'hast composée d'une
hampe à laquelle était adapté un long fer tran-
chant--primitivement celui d'une faux)- God-

Composés de māe - /lat. manica-

nwétýé se rattache au mot précédent-/lat. vulg. manutere-

Tableau I88-Manège (chevaux de bois)

ex. cé gvo' d bó i' so' t arivé (=le manège est arrivé)

	N O	N E
bidé d bó	75-	
bidé d bõ	2I-	
gvo' d bó	I-	
gvo' d bu	34-	
gvu d bù	I7-	
ju' d bidé	I-	5I-
<u>manèj</u>		63-

Compositions diverses =bidé d bó et var.

et gvo' d'bo et var. "chevaux de bois"-

ju' d bidé ="jeu de chevaux"- et le fr. "manège"

Tableau I89 -Marché

ex. dmé o' z iro' àc marteé d'albert (=demain nous irons au marché d'Albert)

	N O	N E
màrèé	49-	29-63-
màrèi'		88-
màrké		52-
màrtèé	I-4-5-20-25-43-44-46- 24-69-7I-72-	30-50-5I-
màrtcé=i	I7-	
màrtèi'	I2-I7-2I-22-34-	
mèrtèé	74-75-	
mèrtèi'	I8-23-32-33-	
mèrtèu'	I9-	

Var. phon. d'un même mot =/lat.mercatus
afr. marchiet-
Très nette prédominance ,à l'ouest, des formes à k palatalisé -

Tableau I90- Masse

ex. pur feđ te[~] bó i[~] foé e[~] máyé frété
(=pour fendre ton bois il est besoin d'une masse)

	N O	N E
málé	21-34-	
mályé a' frèt	23-	
màs	4-17-27-33-47-69-71-72-74-	87-
máyé	45-46-49-	51-52-59-63-
máyé a' frèt	24-	
máyé d bó	1-43-44-	
máyé frété	1-25-	
máyòè	46(fém.)	

Compositions diverses-

málé +var. /lat.malleus

mályé a' frèt + fr. "frette" (=virole de fer)
/franc. +fetur-

et le fr. "massé"-

NOTE-máyòè est un dérivé de "maillet"-(par changement de suff.)-

Tableau I91- Mêler

ex. tu[~] n ó pwe[~] tühé tē[~] káfé (=tu n'as pas mêlé ton café)

	NO	NE
tulé	24-	
tulí	22-34-	
tulyí	23-	
tuyé	1-75-	51-63-

/lat. túdiculare

afr. tooillier

Terme typiquement picard-

Notons ici la persistance du l non mouillé dans les villages de l'extrême N O-

Tableau I92- Merle

ex. il ó tñé eñ nòrmèl (=il a tué un merle)

	N O	N E
mèrl	68-68bis-	29-87-
muvyàr		59-60-61-
nèrmèl	27-75-	
noèrmèl	15-23-74-	
nòrmèl	I-2-6-7-8-9- 4- II-13-14-16bis-17-25- 33-34-36-43-44-46-47- 49-66-78-84-	30-50-51-52-53-54-56-57- 63-64-65-
nòrmèy	5-	81-
nùrmèl	77-	
nùrmèl	10-20- 42-	55-

Plusieurs mots =
nòrmèl résulte d'une composition "noir + merle"
 réf. Cor, noermel, mormèle ; Edm, nwàrmèr, nwàrmèl -nwàr/ l
 Cette forme ,et ses var. ,domine largement à l'ouest-
muvyàr -confusion avec la grive -fr. mauvis, dont l'origine
 demeure obscure-
 / franc. ? mauwe- penser
 au fr. "mouette"-
 Edm, muvyàr ; Héc, moviar, moviar; Ber, movyar-
 Remarquons que ce mot domine à l'est et que le mot fr.
 se rencontre essentiellement dans la zone "intermédiaire"-

Appendice- Des enquêtes faites après la soutenance de la thèse
 permettent de compléter ainsi le tableau(N O)=

làrmèl	D1 63 (Fieffes)
nàrmèl	D1 46 (Terramesnil)
èrmèl	D1 1 (Doullens) , D1 56 (Louvencourt) , D1 60 (Colincamps)
òrmèl	Am 15 (W-B) , Pé 34 (Aàbert)
nwèr	Am 11 (Rubempré)

Observations

Ces formes confirment les explications fournies ci-dessus :

làrmèl peut être le résultat d'une déglutination- suivie de l'adjonction
 de l'art. l' -
 de même (sans adjonction d'art.) = èrmèl et òrmèl

nàrmèl peut être le résultat aussi d'une déglutination : èn àrmèl
 redevenant =è nàrmèl - (au lieu du primitif =èn nàrmèl) ?
 ou è tendant vers a ?

nwèr confirme l'explication du nom composé --noir (+ merle)

Tableau 193- Meule (récoltes)

ex. il o ~ fwé èn mwé dè ~ éé kã (=ils ont fait une meule dans les champs)

N O		N E
mó è		59-
mwé	1-75-	
mwá	34-	
mwó	23	
mówé	25-	

Var. phon. d'un même mot -

Etym. cf. F E W 2-53 A sous lat. meta (meule de foin)

Tableau 194- Meunier

ex. èj m'ó tæòèr dèl frèñ mó dèc mányé (=je vais chercher de la farine chez le meunier)

N O		N E
mányé	1-4-9-10-16bis-24-25-27-49-71-74-77-	30-50-51-63-
mányí	2-15-16-17-23-26-31-	
mányé	9-45-47-69-75-	29-52-
ményí		57-59-
moényé	43-44-	
moényí		87-
mónyé	72-	

sur /molinarius - afr. mounier ,munier-

Tableau 195- Miel

ex. èc z éfã i' l'ènt èc myé (=les enfants aiment le miel)

NO		NE
mèl	17-	
míyi	23-	53-
myé	1-4-5-7-9-75-	30-51- 63-87- suite...

	NO	NE
myèl	3-10-11-12-14-16-16bis- 34-35-42-46-47- 40- 68-71-72-74-86-	54-57- 60-62-64-65-81-
myí	34-	

/lat. mēl

myé est la forme la plus courante qu'on trouve dans les divers lexiques du domaine picard-

cf. Tableau I-Abeille (à titre de comparaison)-

Tableau I96- Miauler

ex. i'sé p^oé^éé 'a ko' 'd myōné (=il ne parvient pas à empêcher le chat de miauler)-

	NO	NE
myané	18-	
myāné	4-5-11-17-32-33-34-43-44-49- 69-71-74-	29-30-50-
myēné	17-	
myoélé		87-
myolé	24-25-	
myōné	10-21-23-46-72-75-	51-
myo=oné	1-	
myōné	2-12-	52-63-

Mot d'origine onomatopéique-

Tableau I97-Miroir

	NO	NE
glàc	4-27-	
glàs		63-
mìlòr		59-
mìlwèr	4-9-15-16-16bis-17- 23-69-74-77-80-	29-51-52-63-
mìròr		57-87-
mìrwèr	2-11- 10- 24-25-31- 43-44-46-47- 45-49- 72-75-	30-50-

ex. i' s'èrbé dẽ l glâe (=il se regarde dans la glace)

mîlwèr et ses var. phon. présentent quelque intérêt ici:

alternance l/r et diphtongaison wé, par opposition à o -
réf. Jou, miloir; Edm; idem; Led, idem; Héc; , miro-

Tableau I98-Moineau

ex. cé mwényoé i' mējt té sé teòt é grèn (=les moineaux mangent les petites graines)-

	N O	N E
grîmwényé	20-	
móné		57-
mónyé I5-I6-I6bis-		
móné=i 32-		
mānyé I7-26-33-34-		
mùné 2-5-6-I9-45-49-68bis-69-77-		30-
mùné d'égliẏ I0-		
mūnyé 9-II-I3-I4-I8-39-40-42-43-44-46-47-84-		6I-
mwāné		87-
mwéné 23-66-75- 25-		50-5I-53-54-55-59-60-62-65-85-87-
mwényoé I-23-24-27-68-68bis-7I-72-		48-
mwényé 22-		
mwényẽ 2I-		
mwîné 3I-		
pyaf		50-
pyéro 28-		
pyérũ		63-

moné(+var)

sur"moine" /lat. -afr. moineI(XIIes)

grîmwényé est une composition qui rappelle normel (cf. Tableau I92)-

mùné d'égliẏ, parce que les moineaux hantent volontiers les clochers-

pyaf formation onomatopéique-

pyéro emprunt à l'argot- diminutif de Pierre-(cf. Tableau 90-
Corbeau - kóla)-

Tableau 199-Mois

ex. ké mwé k o' sòm ? (=dans quel mois sommes-nous ?)

N O		N E	
mo		57-59-87-	
mwé	I-2-4-9-I0-I5-I6-I6bis- 6- 25-27-31-43-44-45-46-47-49- 59-71-72-74-75-I6-I6bis- 6- 25-27-31-43-44-45-46-47-49-	57-59-87- 29-30-50-51-52-63- 29-30-50-51-52-63-	
mwé=i'	43-44-74-75-		
mwí	43-12-		
mwó	II-23-77-80-		
mwé=o'	II-23-77-80-		
mwó=o'	2- 17-		
mwó=o'	2- 84-		

afr. meis-

Edm, mwé ; Héc., mo-

L'opposition des deux zones est nette ici avec l'alternance
wé/o' (Voir la carte spéciale des aires linguistiques)-

L'opposition des deux zones est nette ici avec l'alternance
wé/o' (Voir la carte spéciale des aires linguistiques)-

Tableau 200-Moisson

ex. il o fini 's mwé d'oe (=il a fini sa moisson)

N O		N E	
mwá d'ó	27- 10		N E
mwá d'oe	74-		
mwé d'a	74-	29-	
mwé d'ó		50-51-	
mwé d'oe	I-4-9-I0-I7-21-23-33-34-43- 44-45-46-49-69-71- 25-47	50-51- 30-52-63-	
mwé d'u	44-45-46-49-69-71- 25-47	59-87-30-52-63-	
mwésó	75-	59-87-	

Var. phon. d'un même mot /littér. mois + août-

Terme courant en Picardie-

Var. phon. d'un même mot /littér. mois + août-

Terme courant en Picardie-

Tableau 201- Moudre

ex. èj m ò moèd tè káfé (=je vais moudre ton café)

N O

N E

moèd	I-	
moélé	6-17-39-41-42-	51-63-
moèr	19-23-28-34-75-	
mùt		59-

/lat. mólere afr. moldre

Cor, Jou, meuler; Edm, moèr, moèrd; Led, meur, meurre-

Tableau 202- Mouiller

ex. i'plú, tu'vó t fwèr frèteir (=il pleut, tu vas tefaire mouiller)

N O

N E

fèrteir	23-34-75-	
fréeir	9-II	
frékir	10-74-	52-59-63-87-
frèteir	I-4-I7-25-27-43-44-46- 49-69-71-72-	29-30-50-51-
mùlí	33-	

Deux mots : frèteir (+var.) et mùlí

frèteir sur frais / franc. frisk

afr. frescir, freschir -

Délimitation de la zone de palatalisation du k

mùlí résulte d'une altération du fr. mouiller-

(remarquons le l non mouillé)

Tableau 203- Moulin

ex. i' rèsst àè moélé (=il habite au moulin)

N O

N E

mále	32-	
mélé	23-33-34-71-74-75-	52-59-87-
moélé	I-4-9-10- 6-17-25-27- 39-41-42-43-44-45-46-47-49- 69-72-	29-30-50-51-63-
mole	80-	

Var.phon. d'un même mot / bas lat. *mōlinum*
afr.molin

Tableau 204-Moustique

ex. il ó té pítéé pàr ãn bíbàc (=il a été piqué par un moustique)

N O		N E
bíbàc	masc. 46-49-	63-
	fém. I-4-I7-32-33-43- 44- 34-	29-30-50-51-52-
bíboéro✓		59-
bíbrō✓		87-
bíkàk	69--(m.)	
moèstik	72-	
mùkro✓	49-71-	30-52-87-
mùstik	25-	

Comme toujours , quand il s'agit de noms d'animaux ou de plantes relativement peu courants, une certaine confusion règne-

bíbàc semble provenir de l'allemand wiebel; avec assimilation régressive du b ; afr. guibet (=espèce de moucheron) God

Cor, néant ; JOu, led, bibache=moucheron , cousin-notons qu'à W-B le mot désigne encore le moucheron cousin- (confusion avec le moustique) Un mot vient-il à manquer , le patois ne s'embarrasse guère: il adopte celui qui désigne l'animal (ou la plante ou l'objet) offrant le maximum de ressemblance-

bíboéro✓ semble avoir la même origine; peut-être y-at'il attraction de fr. biberon / lat. bibere ?, à cause des moeurs de l'insecte-
mùkro✓ et mùstik sont les formes empruntées au fr.-

Tableau 205-Nèfle

ex. i tpoel dé mèl pu z zé mèié (=il cueille des nèfles pour les manger)

N O		N E
máyé	10-	
mèl	4-33-34-43-44-72-74-	59-
mèrl		29-63-
mèrlyoe blèt	23-	
mèy	32-	
nèf	I7-25-	
nèl	69-	

Plusieurs mots : mèl(+var)mayé et nèf-

mèl /lat. mespila

Dans mèrlyoe blèt, le second terme a déjà été relevé dans des noms de fruits (Voir Tableau 138-)

Led nous apprend que cet arbre reçoit des greffes de poirier. si bien qu'une analogie avec la carde poirée n'est pas impossible.

Cor, merle, mesle, meile; Led meile; Maes, mèpe,

Jou, meile, merle, maille-

mayé -le nom de l'arbre passé au nom du fruit -(cf. Tableau 206-)

nèf forme fr. -nèl est une var.; Héc, nèpe-

Tableau 206- Nèfler

	N O	N E
<u>mayé</u>	10-	
<u>méli'</u>	32-	
<u>mélyé</u>	4-17-33-43-44-72-74-	59-
<u>mélyi'</u>	34-	
<u>mèrlyé</u>		29-63-
<u>mèrlyi'</u>	23-	
<u>méyé</u>	25-	

Ce mot se rattache au mot précédent (Tableau 205)

mayé offre une difficulté : influence de afr. maiere ou var. phon. de mélyé?

Nous optons pour la seconde hypothèse (cf. la var. mélyé)

Notons l'importance de l'alternance l/r

Cor, merlier; Led mellier; Jou, meillier, meillier meyer, merlier;
Héc., népier; Eam, mélyé -

Tableau 207 - N'est-ce -pas ?

ex. cé 'l lòl èk tu' prè[✓] nò[✓] pwè[✓]?
(=c'est celle-là que tu prends, n'est-ce-

	N O	N E
<u>né pó</u>	34-	
<u>né pwè</u>		51-63-
<u>nò hwè[✓]/pwè[✓]</u>	19-	
<u>nò pwè[✓]</u>	1-14-17-	
<u>nó pwè[✓]</u>	7-16bis-	
<u>nú bwá</u>	23-	nú pwè [✓] =20-

et

Etym. fr. non + point

sauf né pó /lat. passus-

Cor, no foet (=non fait, non pas, pas du tout)

Notons l'alternance b/p dans les variantes-

Tableau 208-Nettoyer

ex. il ó nétyé se[✓] pátálo (=il a nettoyé son pantalon)

N O		N E	
nétir		59-	
nétóyé	72-		
nétóyí		87-	
nèttyí	23-		
nétyé	I-4-20-43-44-45-47-71-74-75-	29-30-50-52-63-	
nétyé=i'	I7-		
nétyí	I7-21-32-33-34-		
nétyú	I9-		
nétwéyé	25-46-49-	51-	
rékúlé	I0-		

Var. phon. d'un même mot avec changements de groupes verbaux - sur net / lat. nítidus

afr. nettir, neter-God

Edm, nétyé; Led, nettier; Héc, nétier-

rékúlé /lat. curare + préf. ré -

afr. curer(=se soucier de, nettoyer)

Cor, récurer(=nettoyer divers ustensiles); Led, réculer(=laver, nettoyer); Edm, rékúlé (=récurer); Héc, récurer : écurer la vaisselle -et: frotter le plancher avec du sablon-

A W-B réteulé existe à côté de nétyé -

Tableau 209 -Noir

ex. ès fidjùr àl é nwèr kòm dú karbo[✓] (=sa figure est noire comme du charbon)

N O		N E	
nòr		53-55-56-57-59-87-	
nwèr	I-2-3-4-5-6-7-8-9-10-II-12-13- I4-I5-I6-I6bis-I7-I8-I9-20-22-23- 24-26-27-28-29-31-39-41-43-45-46- 47-49-68-68bis-69-71-72-74-75-77-78-	29-30-50-51-52-54-63-65-81-	
nwìr	44-		

La zone de diphtongaison est nettement délimitée avec ce mot-

Tableau 210- Noisetier

	N O	N E
nèstyé	24-	
nèztyé	I-4-I7-46-49-69-71-	29- 30-50- 51-52-
nèztyi'	32-33-34-	87-
mwèztyé	25-43-44-72-74-	

/lat. nux- Edm,nwéjé;Héc,nosetier,nosier-

Tableau 211- Noisette

	N O	N E
nézèt	4-II-I7-I9-32-33-34-43- 44-46-69-75- 49-	29-30-50-51-52-63- 87-
nwézèt	I-25-72-	

Prédominance de la forme non diphtonguée-

Cor,neusette,néslette; Edm,nwa,nwé,nwéjèt;
Héc,nosète-

Tableau 212 -Noix

ex. il o'té golé dé nwé (=il a été gauler des noix)

	N O	N E
djoèj	24-	
goèæ	22-	
goèg	I-	
no'		53- 54-55- 56-57-59-60- 61-62-87-
nwé	I-2-4-6-7-9-I0-II-I3-I4-I5- I6-I6bis-I7-26-33- 27-3I- 24- 35-36-39-41-42-43-44-47-49- 66- 68-68bis-69-7I-72-74-75-78-	30-50-52-63-64-65-8I-
nwé✓	2I-	
nwi	I2-34-40-	
nwó	23-77-	
nwa✓	84-	5I-

Deux mots =nwé (+var) et goeg (+var)

nwé /lat. nux -nette opposition nwé /no'

goèg /lat. valg.+gallicus

généralisation d'un terme désignant primitivement une espèce de noix-

Cor,gueugue;led,idem(=grosse noix); Ber gòg;néc,idem,
gaughes-

La forme djoèj révèle un curieux exemple de palatalisation-

Tableau 213- Noyau

ex. 'e l'éfã ìl ó aválé é̃ nwéyoé (=l'enfant a avalé un noyau)

N O		N E
néyu	32-	
nónó	77-	
nóyoé		53-54-55-57-59-60-61-62-87-
nuyoé		56-
nwéyo [✓]	84-	
nwéyoé	1-2-4-9-10-11-13-14-15-16-16bis-17-21-23-33-41-42-43-44-45-46-47-49- 24-31- 68-68bis-69-71-72-74-75-78-	29-30-50-51-52-63-64-65-81-
nwéyu	34-36-	

Var. phon. d'un même mot

/ lat. nūcalis

afr. noiél

Le terme nónó semble provenir du langage enfantin-

Tableau 214- Oeuf couvé

ex. ìl ó truvé é̃ n u' prē (=il a trouvé un oeuf couvé)

N O		N E
ú gùvié	34-	
ú kùvié	23-75-	51-63-
ú prē	1-	

Deux mots différents : u' kùvié (+var.) et u' prē[✓]

ú kùvié

"oeuf" + forme provenant du lat/cũbare
Cor, Jou, couviche; Led, couvis(adj); Héc, couveau-

ú prē littér. "oeuf pris"

Tableau 215- Oeuf sans coquille

ex. e n'é pó é̃ n u' é t é̃ n fãrs (=ce n'est pas un oeuf véritable, c'est un oeuf sans coquille)

N O		N E
ãr		59-63-87-
ãrd	46-	
ãs	45-47-	29-50-
ãz	33-34-	
fãrd	23-	
fãrs	1-4-9-10-17-25-32-43-44-49-71-74-75-	30-51-
frãs	27-69-	
oe sã kóteíl	72-	ward 52-

Var. phon. d'un même mot-

Etym. sur + harde -habillé -par antiphrase-

afr. hardré (=qui n'a pas de coquille en parlant des oeufs) God-

fr. oeuf hardé (=arousse)

Cor,harde ;Jou,harde,harte,farde; Haut dare (souvent le premier oeuf que pond une volaille);Led hasse; Edm,ard,àr-

Notons la forme calquée sur le fr. -

Tableau 216- Oeuf sans jaune

ex. nèl mèj pwě, e é e dèrnyé r ú (=ne le mange pas, c'est un oeuf sans jaune)

	N O	N E
dèrnyé r ú	I-27-	
glèr	9-	
oé gwiè	I-	
oé sã gãn	69-75-	
oé sã jòn	72-	
u'blã	23-47-	
u' sã gãn	45-46-	50-51-87-
u' sã gèn		59-
u' sã jòn	17-25-33-43-44-49-	29-52-63-

Plusieurs mots et expressions =

dèrnyé r ú -il s'agit du "dernier oeuf" pondu-

glèr /lat. vulg. clarea

sens primitif: blanc d'oeuf cru-
(à rapprocher de u blã ,à cause de la couleur)

oé gwiè résulte d'une confusion avec "oeuf couvé"(cf. Tableau 214-)

Tableau 217- Oiseau

ex. e ñ ivèr èc z ézyoé i' l o' frwé
(=en hiver, les oiseaux ont froid)

Deux types : ézyoé (+var) et mûnyoé

ézyoé / lat. vulg. aucellus

Cor,oisieu; Edm, ujoù,ujèw,ojèw ;Héc,osiau;Ber,ojyow-

mûnyoé littér. "moineau", parce que c'est l'oiseau le plus commun
(exemple intéressant de généralisation de sens)

Led,mounet (=oiseau de petite espèce)-

N O

N E

ézyóé	1-2-4-8-9-10-11-13-14-15-16-16bis- 17-23-24-27-33-34-35-36-39- 43-44- 46-47-49- 69-74-75-77-84- 12-19-20-22-	30-51-53-54-56-60-61- 65-87-
ézyú	32-	
mũnyóé	28-78-	
wázyóé	41-72-	
wézyóé	31-40-45-68bis-	48-50-51-63-64-81-

Tableau 218- On

ex. o'dí pi'o'dédi (=on dit et l'o'n se contredit --expr. courante)

N O

N E

é		53-54-55-56-57-58-59- 60-61-63-87-
ó	1-2-9-10-11-13-14-15-16-16bis- 17-23-24-27-34-45-46-47-49- 43-44- 68-68bis- 69- 71-72-74-75-77-78-	
u	33-	

/lat. homo

Très nette répartition des formes : o' au N O

é au N E

Cor, o;Edm,o ; Héc,en (é)

Tableau 219- Orage

ex. èc tá'il é t á l'èrnú (=le temps est orageux)

N O

N E

èrnú	1-3- 2- 17-22-24-32-33-34-	
óràc	4-12-23-43-44-46-49-69-71-72-74-	29-30-50-51-53-57-
óràj		52-

Deux mots : èrnú et óràc(+var.)

èrnú est le vieux terme qui subsiste dans un certain nombre de villages du N O-

Etym. obscure

Y -a-t'il un rapport avec afr. hernu (mois de juillet) God ?
ou avec fr. nuage

sur nue /lat. vulg. nũba ?

La seconde hypothèse paraît plus vraisemblable que la première-

Led, hernuete, hernué (=orageux)

Je pense qu'il s'agit d'une forme de redoublement, avec métathèse= préf. ré -transcrit èr Cette explication s'accorde bien avec le sens. Citons Eam : s'hernuer (=qui se couvre de nuages, orageux, en parlant du ciel)

oràe /

lat. aura, à l'origine

afr. ore (=vent)

Tableau 220- Orme

ex. il ò abátu 'e l'émyóe dèe bó (=on a abattu l'orme dans le bois)

N O

N E

ányóe	21-	
àrmyóe	21-	
émyóe	I-2-I0-I9-20-23-24- 3- 71-74-75-77-	
èrmyóe	22-26-	
òrm		87-
òrmyó	27-	
òrmyóe	4-9-I5-I6-I6bis-I8- 31-43-45-	29-30-50-51-52-63-
òrnyóe	7-8-II-I7-47-49-	57-59-
oèrm	72-	
urm	37-	

/ lat. ulmus

avec le mot simple =orm(+var)
et un dérivé ormyóe(+var.)

afr. ormel

Comme très souvent, en patois, il ya eu confusion de deux espèces végétales =l'orme et l'ormeau-

Cor, omieu; Eam, oïrm, oïrmyó ; Led, ormiea; Héc., orme-

Tableau 221- Oui

Ex. varó' tú ? - wáy, 'j varé (=viendras-tu?-Oui, je viendrai)

/lat. hoc + lat.vulg. illī

Cor, ouiche (ironique); Eam, wé, wèi; Ber wée-

Note-La forme wáy est encore usitée à Baillon; la forme wé est la forme courante à Warloy-

Réf. On consultera, à ce sujet, l'article de L F Flutre :

Les voyelles accentuées du picard en terminaison masculine et leurs évolutions récentes

(R L R, janvier -juin 1972- tome 36-
n° 141-142 - pp.75- 101)

N O

N E

wā	10-39-	
wày	1-21-22-	
wé	1-8-9-13-15-16-16bis-25-27- 31-43-44-45-46-47-71-72-74-75- 77-78-	48-50-56-59-63-81-
wē	6-10-16-17-19-33-34-68-68bis-	55-
wí	2-7-32-36-49-	30-57-
wó	23-	
wō	20-	
woé	12-	

Tableau 222- Où

ex. uk tú vó ? (=où vas-tu ?)

NO

NE

áyū	1-8-71-72-	
du	25-	
édu	27-75-	
éyū	7-	
láu	20-	
láu	23-	
láyū	16bis-	
óyū	4-	
uk	1-2-6-8-10-20-21-24- 15-16-16bis-17-31-32-43-44- 45-49- 39- 68-68bis-69-74- 77-78-84-	29-30-50-54-56-57-63-64-81-8
wæ		59-
wèc	41-46-	
yuk	19- yuk 9-12-17-	

Var. et compositions diverses à partir du même mot / lat. ubi

+ lat. ad =áyù, éyù ,óyù -

+ lat. de =du ,édu -

+ lat. (il)lac =láu', láu ,láyu -

La forme du sert ordinairement à indiquer la provenance-

c'est par une généralisation du sens que l'adverbe sert à indiquer la direction-

wàc et wèc proviennent d'une contraction de "où est-ce "

Tableau 223- Pain de deux livres

N O		N E
bátàr	32-33-	
jókó	4-14-17-25-34-46-49-69-72-	29-30-50-51-52-63-87-
pányó	43-44-	
yókó	12-	

Il s'agit ici de termes locaux appartenant au français dialectal plutôt qu'au patois à proprement parler-

bátàr -formation métaphorique /lat. vulg. bastum-

en fait ,pain qui n'est ni un pain de deux livres ni un pain d'une livre-

jókó Etym. inconnue- Notons la curieuse var.phon. yókó

pányó est un dérivé de "pain" /lat.panis-

Tableau 224- Panier

ex. in n ó mi plē se pēnyé (=il en a mis plein son panier)

Deux termes :kábá ,pēnyé (+var)

kábá /lat. vulg. +capacius

désigne plutôt le panier à provisions-

Héc, cabau(panier de jonc)

pēnyé /lat. panarium

composé pányé á cèn (=grand panier servant à transporter la cendre)

Led, pengnier; Héc, pénier(=corbeille)

	N O	N E
kábá	5-	
pányé	4-25-46-49-	
pányé a cèn	3-69-	
pányí		87-
pa=ányé		29-
pányé	23-24-43-44-71-72-75-	30-
pényé	33-	63-
pényí	32-	
pényé	1-17-	50-51-
pényí	34-	52-

Tableau 225- Pantalon

ex. in rábutòn jamwé se pátaló (=il ne boutonne jamais son pantalon)

	N O	N E
márođ	7-72-	
máron	25-69-	87-
pátaló	17-	
pátaló	1-4-23-32-33-34-43-44-46-49-72-	29-30-50-51-52-63-87-

máron Etym. difficile à établir-Y a -t'il un rapport avec la couleur ?

La proposition de F E W VI 345 B ,sous lat.marinus (marin) est vraisemblable -

Terme connu dans le domaine picard(dans son ensemble)

pátaló picardisation du mot fr.-

Tableau 226-Patois

ex. kme 'k tú di 'l lo' e pátwé ? (=comment dis-tu cela en patois ?)

var. phon. d'un même mot d'origine mal définie

N O		N E
bāewó	23-	
pátó		57-87-
pátwá=i'	32-	
pátwé	1-4-17-25-33-34-43-44- 46-49-69-72-75-	29-30-50-51-52-63-
pátwó	2-	

Tableau 227- Papillon

ex. de[✓]c garde[✓]yó gramé[✓]d pásyòl (=dans le jardin il y a beaucoup de papillons)-

N O		N E
pásyòl	24-	
pávyòl	23-	
pápíló	84-	
(pápíyõ	75-	63-

Var.phon. de deux termes qui ont évolué séparément-
pásyòl (+var.) forme picarde-

pápíló (+var.) f.fr.,

mais qui, en fait, ont même origine : Etym. fr. "pavillon"-

Tableau 228 -Pêcher à la ligne

ex. il o'té pétée avoé se[✓]pèr

(=il a été à la pêche avec son père)

N O		N E
pééú	19-	
péké	71-74-	52-63-
pékí		87-
pétée	1-4-17-23-25-43-44-46-49- 69-72-75-	29-30-50-51-
pétéí	17-32-33-34-	

Var.phon. d'un même mot /lat. piscari
afr. peschier

La zone de palatalisation au k est assez bien délimitée-

Tableau 229- Peindre

ex. èc fyú il o' pèturluré éé kōtèrvě (=notre fils a peint les volets)

N O		N E
mèt ā kuloër		59-
mèt ē kuloër	27-69-	57-
mèt e [~] pětùr	78-	56-
pěd	7-23-24-33-43-44-	48-54-
pēn	75-	
pětèrluré		87-
pětúré	2-4-9-10-11-16-19- 13-14- 31-43-47- 68-68bis-74-77-	29-30-50-53-
pětúrí	12-18-45-46-	55-
pětùrluré	1-8-21-27-71-72-	
pětùrlúrí	17-	

Plusieurs formes : pětúré (+var.) et ses dérivés-

pětúré /lat. pīngere ,avec un suff. uré - ou urluré-
mèt ē kuloër

Les lexiques citent surtout la forme peinturlurer-
mèt e[~]kuloër périphrase-

Tableau 230-Perchoir

ex. éé glèn í kuet é sú^rē jutewèr (=les poules dorment sur un perchoir)

N O		N E
ápyé	4-74-	
jukèr	10-	
jukòr		87-
jukwèr	23-	52-63-
jutewèr	46-75-	
jutewàr	69-	
jutewèr	1-9-25-32-33-34-43-44- 49-71-72- 27-	29-30-50-51-
jutewír	17-	
pèrcòr		87-
pèrcwàr		59-

Plusieurs mots à examiner successivement :

ápyé soit "à pied ", soit "appui"-

Héc, apoietà (=accouder)-La seconde hypothèse est la meilleure ,à la lueur de cet exemple-

jutewèr sur "jucher" /franc. + jok
 Les lexiques relèvent la forme =jouquoir-
 Citons l'expr. yèt a jòk, (=être couché-en parlant des poules)-
 à W-B
pèrèwar mot fr. plus ou moins altéré-

Tableau 230 B - Petit

ex. il é kwèr e' mólé tèo pür foémé (=il est encore trop petit pour
 fumer)

	N O	N E
peó	23-	
tzo	I-4-9-25-27-69-71-72-	59-
teu	6-10-17-18-32-33-41-43-44-45- 46-47-49-74-	29-30-50-51-52-63-87-
teu=o	34-	
tyó	10-	

Var.phon. d'un même mot -

Les formes picardes résultent de contractions diverses de la
 forme fr. "petiot"(diminutif)

Cor,p'chot,piot, p'kot,p'quiot; Edm,ptí,ptyó ;Led ,quiou,
 fém' quiotte-

Tableau 231 -Petite barrière servant de porte

ex. vo' mèt èl l'ézé àl pòrt(=va mettre la petite barrière à la porte)

	N O	N E
éké		59-63-
ési'	34-	
étœé	34-	
éze	I-24-	51-
ézi'	23-75-	
lézé	66-	

Mot unique provenant de /franc.+haisja

afr. haise(=barrière,clôture)

haisin (=barrière)

lézé résulte d'une agglutination de l'article(Voir,à ce
 sujet ,le Tableau 136-Mare)-

Consulter mon article: Les noms qui désignent la petite porte
 servant de barrière dans les parlers de la région d'Amiens -

Tableau 232- Au petit jour

ex. i'kměc a'trāvālě aè kó jūr (=il commence à travailler au petit jour)

	N O	N E
aè kó jūr	23-	
àl pítcèt dú jūr	23-	
àl pwět dú jūr	34-	51-63-
o'teù jūr		59-

Plusieurs expressions :

aè kó jūr (+var.) exp. calquée sur le fr.

àl pítcèt... -sur "piquer" afr. piquer (=poindre)

àl pwět... semble résulter d'une altération de "poindre", par attraction de "pointe"

afr. pointer (=poindre -XIII^s)

Cor, pikette du jour; Egm, idem; Led, idem et :al pointelette du jour; Héc, piquette du jour (=point du jour)-

Tableau 233 - Pinson

ex. èc pēō i' sif (=le pinson siffle)

	N O	N E
pēlō	4-10	
pēclu	4-49-	
pēcō	17-23-25-32-33-43-44-46- 69-72-75-	29-30-50-52-63-87-
pēsō		51-

Var. phon. d'un même mot: phénomène remarquable : la présence insolite du l après la palatale c - (cf. Tableau 278-)

Tableau 234- Petite pluie

ex. dpi' yèr i' kácēn (=depuis hier il pleut sans discontinuer)

Plusieurs types ==

brátēn dérivé de brouet/ anc. ht aūld +brod

afr. bruin (=brume)

breu (=bouillon) God-

kābrul est formé sur le même mot -avec adjonction du préf. dépréciatif ka (cf. Morphologie -Etude des préfixes)

kácēn est sans doute une var. de "crachin", désignant la pluie fine

de Bretagne ; Edm suppose que le mot dérive de "kagé" (=chasser) parce que la pluie fouette en tombant ?

Jou, cachiner, (=se dit d'une petite pluie qui tombe en fouettant)
Edm, kácén, kácén, idem ; Ber, kracénacé (=bruiner) -

vwérlèt est , sans aucun doute , le diminutif de vwéré (=averse) à W-B
teot pluv forme qui démarque le fr.

	N O	N E
bráteẽn	21-	
brèm		87-
broéẽn	4-	29-30-50-63-
brúco	18-34-	
brúen	19-	
bruěny	32-33-	
brúsé	75-	
brwèn	17-	
brwẽn	46-	
brwèn	24-	51-
brwín	25-43-44-69-	52-
(á)kabrul	20-	
(i')kácěny	23-	
teot ploef	72-	
teot pluv	18-	
vwérlèt	34-	

Tableau 235-Poire

ex. i'l'èm cé pwèr (=il aime les poires)

	N O	N E
põr		59-87-
pwèr	1-4-9-10-17-23-27-32-33-34- 25-41-43-44-46-47-49- 71-72-74-75-	45- 29-30-50-51-52-63-87-

Notons ici, une fois de plus, l'opposition wé / o

Tableau 236- petit lait

ex. i' mēj du myèk pvr sē supé (=il mange du petit-lait pour son repas du soir)

N O		N E	
mèk		51-	
mèg	34-		
myèg	34-		
myèk	I-		
myùg	23-		
tcó lé	75-		
tyu lé		63-	

Deux types =myèg (+var) et la forme fr. altérée-
myèk mot gaulois /+mésigus afr. megue-
 Cor, mègue, mètre ; Edm, myùk (=sérosité du petit-lait);
 Led, mèque; Héc, mieuque; Jou, mètre, mègue, mangle, miègue-

Tableau 237- Pois

ex. cé teo' pwi' d frāvīlī (Blason populaire de Franvillers, à cause de la tendance des sons é i, à la finale)

N O		N E	
pwé	I-		
pwi'	I2-34-		
pwo'	23-	51-	

La diphtongaison de la voyelle est ici le fait remarquable-
 (plus, à l'est, au-delà de notre région, nous avons pó)

Tableau 238- Peuplier

ex. é poèp i' kmēt a' pùsé (= les peupliers commencent à pousser)

Désignations variées résultant de l'espèce connue dans la localité intéressée :

blā -fr. "blanc", à cause de la couleur du bois -

Héc, blanc bos (=peuplier blanc); Led blanc bou(=bois blanc--acception générale--)

károlīn peuplier d'Amérique /carolus-

poèp /lat. populus

Cor, peuple; Héc, idem; Led, peuple-
terme très répandu-

poépliyé emprunt au fr.

	N O	N E
blá	20-	
károlin	32-36-	
poèp	1-4-9-10-11-27- 6-13-14- 12-16-16bis- 23-24- 31-41-45-47-49-69-71-72-77-	29-30-50-51-52-59-63-
poèpl	22-31-74-	
poépliyé	25-43- 44-	29-59-
poépliyi'		57-87-
poéplyé	18-46-	
pùp	17-	

Tableau 239-Piège à souris

ex. i foé pòzé en sùrtèèt ,yó en séri dèl l'amwèl
(=il faut poser une souricière, il ya une souris
dans l'armoire)

	N O	N E
àtráp a' séri	17-23-32-33-69-	30-
àtráp a' swéri	34-	
soèrkèt		63-
surkèt		52-
soèrtèèt	43-44-	
sùrtèèt	4-46-49-	30-50-51-
sùrtèèt	1-	
tráp	25-	
trápèt	25-	

Deux types se dégagent du tableau=

àtráp a' séri (+var)

Etym. sur"trappe" -/franc trappa-
afr. attrape (=piège) et
trappelle (=souricière)

sùrtèèt (+var) est formé sur fr. "souris"

Cor, Jouq Led, churquette; Héc, icem + surquète; Jou,
sorquette-

Tableau 240- Pierre à aiguiser la faux

ex. i' vo' pásé 'l teoès su' sē dār (= il va aiguiser un peu sa faux)

N O		N E
kœ		59-
kœe		52-63-87-
kyoēs	10-	
rīfl	12-	
teoēs	23-25-32-74-	
teoēs	1-4-17-22-33-34-43-44-45- 46-47-71-72-75-	29-30-50-51-

Deux mots =

teoēs (+var)

/lat cos afr. queux

Cor, queusse; Led, Héc, quenche-

La zone de palatalisation du k se délimite aisément-

rīfl désignation qui provient d'une confusion avec un autre instrument

fr. riflard (=rabot, ciseau)-

Tableau 241- Pis

ex. èl vāk al o' du' mo' a' sé tréyā (=la vache a mal au pis)

N O		N E
kātrā		29-
kātiyō	46-49-69-	
kātrō		30-50-51-52-87-
tréyā	1-17-25-33-34-43-46- 71-75-	50-63-
tréyē	32-	
tréyō	4-23-72-	87-
triyō	14-	

Deux mots : kātrā (+var) et tréyā (+var)

kātrā /lat. quattuor-fr. "quatre": on dit toujours cé kātrā (pl.)

Cor, catron (=l'un des 4 pis d'une vache); Jou, idem-

tréyā fr. trayon-(bout du pis) sur "traire" -/lat. vulg. tragere

Cor, trayant(=bout du pis de la vache); Edm, trīā

Tableau 242- Pivert

ex. il o'vú e~byóe bèk bó (=il a vu un magnifique pivart)

N O

N E

bèk	I9-	
bèk bó	3-7-8-9-10-11-12-15-16- 17-27-40-42-44-45-68-68bis- 69-71-74-75-	54-56-57-59-62-81-
bèk bó~	77-	
bèk bu	1-5-6-13-21-39-46-47-49-	29-30-51-53-61-63- 64-87-
gá	2-	
pìk	22-23-	
pìk àrb	72-	
pìk bó	21-78-	65-
pìk bu	31-66	55-
pìk é pèk	20-	
pìk vèr	24-34-36-	
pìtvèr		48-
pívoèr	43-	
pulědyoé		50-
pulětcětcě	I6bis-	

Désignations diverses:

composés de bèk /lat. beccus- à cause du rôle essentiel joué par le bec de l'oiseau-(bèk bó:bec + bois)

Jou, béquebos; Led, bec-bou; Ber bèk bów.

pìk (et composés) verbe "piquer" + arbre et/ou bois

pìk é pèk est une formation onomatopéique, à cause du bruit que fait le bec de l'oiseau en piquant dans le bois-
Cor, Jou, épèque-

pìk vèr et pìt vèr proviennent de la rencontre avec le mot fr.-
Dauzat cite : pic verd (XVI e s. Belon)

gá est le résultat de la confusion avec le "geai"(/bas lat. gaius)

pulédyoé

et pulétéētēō sont des formes créées sur "poule"

(cf. fr. "poule d'eau")-

Le second terme du premier mot est "d'eau"-

Pour l'autre mot, il faut sans doute voir "chanson"=

n'oublions pas que nous sommes dans une zone d'intense palatalisation des vélaires k et g et que ce phénomène peut atteindre occasionnellement la palatale c et même l'alvéolaire s -(ici a pu se produire, en outre, un phénomène d'assimilation progressive)-

réf. Edm, pūrdēn (=poule d'Inde); Héc. pouledène, idem-

Tableau 241^l - Puits

ex. i'bwé dèl yōé 'd pwi' (=il boit de l'eau de puits)

	N O	N E
pū	20-23-24-32- 10- 74-75-	
pwi'	I-4-9-17-25-27-33-34-43-44-45-46- 47-49-69-71-72-	29-30-50-51-52- 59- 63-87-
sitèrn		30-

Deux formes :

pwi' (+var.) /lat. puteus

Cor, puche, pure; Edm, pū, pūē,; Héc., puche-

sitèrn fr. citerne-s'explique par un déplacement de sens, par suite de l'absence de véritables citernes. La désignation paraît récente (depuis l'adduction d'eau à Méaulte, c'est à dire une quarantaine d'années environ)-

Tableau 244 - Pleuvoir

ex. i'vó plúvwèr

(=il va pleuvoir)

NOTE-Les tableaux 242^l et 243 ont été volontairement supprimés-

	N O	N E
plúvòr		87-
plúvwèr	I-4-17-25-32-33-34-43- 44-46-49-69-71-72-74-75-	29-30-50-51-52-63-

afr. pluveir (XXI e s.)

Edm, plúvwär-

Tableau 245- (Pleuvoir) à torrents

La traduction française n'est pas satisfaisante ; elle n'a qu'une valeur approximative-

N O

N E

...

a' dag	34-69-	30-
a' dak	47-75-	29-52-65-
a' dâl	32-33-71-	51-
a' dat	1-	
a' day	25-	
a' dé làk		50-
a' dig é dag	17-	
a' eyô		59-
a' syoe	4-43-44-45-46-49-74-	63-87-
kom vâk ki' pîs	72-	

Expressions imagées -ex. i' plû a' dat-

a' dat (+var.) formation plus ou moins onomatopéique ?
(bruit de l'eau à la rencontre du sol?)

réf. Haust , à flac - ; Héc., daque (=flaque , amas d'eau dans un creux au milieu du chemin) ; Edm, a' dak ;
Led , à dak , à dic et dac-

Simple rapprochement : afr. date (=urine)-God- qui pourrait permettre une explication par "kom vâk ki pîs" ?

a' dé làk -sans doute contamination du mot fr. "lac"-

a syoe et a eyô démarquent le fr. "à seau^x"

Tableau 246-Poignée

ex. zé lapé avoé ên pényé d'erb i'n ô asé

(=une poignée d'herbe suffit aux lapins)

N O

N E

pényé	I6bis-	63-
pényí	6-68bis-	56-57-59-
pényé	I-10-17-	
pényí	8-9-11-13-14-43-45-49-	30-50-
pényoé		51-
pényú	I2-	
pínyé	75-	Suite...

N O

N E (suite)

pínyí	2-3-4-5-20-21-22-24-27-33-34-23-69-72-77-78-	
pínyú	19-	
poényí		53-
pónyí		87-
púnyé	76-	
púnyí	28-	
pwányí	18-	
pwényé	31-46-47-71-	29-48-81-
pwēnyí	68-	
pwínyí	74-	
pwínyé	15-	

var. phon. sur lat. /pūgnus(poing)

La répartition des formes n'obéit pas à une logique absolue-
Tout au plus peut-on remarquer un groupement "pínyí" et une prédominance des formes diphtonguées à l'ouest-

Tableau 247- Poisson

ex. il o'pétcé trwé pwésó (=il a pêché trois poissons)

N O

N E

píeó	43-71-72-74-75-	
písó	16-16bis-17-18-	
pwééó	24-	
pwésá	19-	
pwésó	1-2-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-14-15-20-21-24-31-23-27-39-44-46-47-49-68-68bis-69-75-77-78-	29-30-50-51-52-53-54-55-56-57-59-81-87-

/lat. piscis

Cor, pichon, pisson; Edm, idem; Héc., pisson-; Ber, píeó-

NOTE-La forme pósó se rencontre nettement plus à l'est de notre région (cf. mon Lexique picard des parlers du Santerre-)

Tableau 248- Poulailler

ex. o'z álō rētré cé glèn dā puyé

(=nous allons rentrer les poules dans le poulailler)

	N O	N E
gléná✓	41-	
pulálé	72-	
puláyí	13-31-36-	64-87-
puláyú	19-	
pulyé	20-24-39-	
pulyé=a	84-	
pulyí	21-22-23-32-33-34-35-78-	
puyé	I-3-4-5-6-7-8-9-10-11-13-14-15-16- 16bis-42-43-44-45-46-47-49-66-68- 68bis-69-74-75-77-	29-30-50-51-52- 63-65- 48-
puyí	2-17-40-	53-54-55-56-57-59-60- 62-81-87-

Deux mots : gléná✓ et puyé(+var)

pulálé(+var.) paraissent des formes refaites sur le fr.

gléná✓ -formé sur glèn (cf. Tableau 249) avec suff. -á✓
afr. gelinier, gelinerie(=poulailler)

puyé /sur lat. pŭlla (poule)

Edm, puyé ; Led, idem ; Héc., poulié, poulier ; Ber, puyé.

Tableau 249- Poule

ex. défèrm cé glèn! (=ouvre la porte aux poules !)

	N O	N E
glány	21-	
glány	32-	
glèn	I-9-10-14-16bis-17-27-36- 40-42-44-46-69-71-74-75-78-	29-48-53-85-
glény	23-	
glèn	4-8-15-26-33-34-35- 24-45-77-84-	
pul	4-65-68-68bis-71-	29-30-50-51-52-54-55-57-59- 60-62-63-66-81-87-
puy		61-

Deux mots : glèn(+var.) et pùl(+var)

glèn /lat. gallina

afr. geline(=poule) God-

Cor, Led, Héc, glèn; Ber, glèn,

pùl /pùlla

La distinction des deux zones est nette:
la première forme domaine à l'ouest, la seconde à l'est-

Tableau 250- Prune

ex. dé prôn !

-juron atténué ,marquant l'impatience-

var.phon. d'un même mot /lat.pruna

	NO	NE
pròen	72-	
pròn	4-8-10-11-15-18-21-23-77-	87-
prôn	1-2-9-16-16bis-22-24-26-	
	17- 27-31-39-45-47-49-69-74-75-	29-30-50-51-57-59-63-
	43-44-	

Tableau 251- Prunelle (fruit)

ex. àl ó fwé èñ líteoèr a'fèdrèn

(=elle a fait une liqueur avec des prunelles)

N O

N E

fèdrèn	34-	
fèdrèn	I-	
fòdrèn	4-10-71-	29-30-51-52-63-87-
fòdrèn	17-49-	50-
fòdrény	33-	
furdèn	23-27-43-44-46- 45	59-
furdèn	9-25-32-47-	
furdényí		59-
grávéco	75-	
pèrnèl	23-	
prunèl	72-	

Plusieurs mots =

pèrnèl altér. du mot fr.

fèdrèn(+var) Etym. sur gall. /⁺ dragenos REW 2762-
afr. fordine- God-

NOTE-On lira avec intérêt le commentaire de J. Picoche,
dans son étude déjà citée sur le parler d'Etelfay-
--page 215-article fourdrèn--

gravéeō résulte d'une confusion

Etym. obscure -fr. gravillon ?

AW-B, les grameō sont des sortes de petites prunes-

Cor, gravinchon, cravinchon(=prune d'hiver); Jou,
gravinchon, grimichon, cravanchon, grimminchon(=sorte de prune
fort aigre)-

Tableau 252- Puier

ex. èj m ō pucé dèl yoé(= je vais puiser de l'eau)

N O

N E

<u>pucé</u>	I-17-21-75-	51-63-
<u>pucí</u>	34-	
<u>pucú</u>	I9-	

var.phon. d'un même mot /lat. pūteus

afr. puchote (=puisoir) Go d

Les lexiques relèvent des formes voisines de pucé

Tableau 253 -Purin

ex. il o' pucé du' eótyé(=il a puisé du purin)

N O

N E

<u>eótyé</u>	I-4-9-24-25-I9-69- 71-72-74-75-	30-
<u>eótyé=i'</u>	33-	
<u>eótyi</u>	23-32-34-	
<u>eótyé</u>	10-	30-
<u>puré</u>	49-	
<u>rusé</u>		51-
<u>rusí</u>	9-23-45-47- féminin =I7-43-44-46-	50-52-87-
<u>sótcé</u>		59-
<u>sótyé</u>	28-	63-

Deux mots =

eótyé (+var) Etym. obscure -

Y a-t'il un rapport avec "soute" ? ou avec afr.
chotier (=évier): ceci est vraisemblable si nous tenons compte
de cette réf.: Edm eótyé(=trou à purin et, par extension,
urine des animaux-

rusí désignation métaphorique à cause de la couleur du liquide

/lat. russus-

Edm, Led, Héc, Cor, roussie-

Tableau 254 - Quelque

ex. il ó déracé tèk pèm èd tèr (il a arraché quelques pommes de terre)

	N O	N E
cèk	68-	
kèk	9-49-74-	29-62-63-64-
kèt		59-
kik		51-52-81-85-87-
teèk	5-6-7-8-16bis-21-34- 31- 44-45-46-47-60bis- 71-77-78-84-	30-50-65-
teòk	1-2-12-14-15-19-20- 17 -22-23-27- 32-33-	
teùk	3-4-9-10-13-24-43-69-72-75-	

Var. phon. d'un même mot /lat. qualis-
Cor, quite; Edm, kèk, koèk ; Led quèque, quète-Ber, kèk, koèk

Très nette distinction Ouest /est (Voir les tableaux
257, 259, 260) pour le phénomène de
palatalisation-

Tableau 255-Quand ?

ex. kā jū 'k tú varó ? (=quand viendras-tu ?)

	N O	N E
a'kā	33-	
a'ke	32-	
kā jū	19-20-21-49-	50-
kā jū	1-2-3-4-10-17- 22-24-25-34- 43-44-46-69-74-75- 5-	29-51-52-63-67-
kā jūr	4-71-	
ké jūr	3-17-72-	306
tú jūr	12-	
teú jūr	16-	

Divers composés-

kā jū (+var.) Etym. "quand " + le mot "jour" plus ou moins altéré-

ké jūr représente plutôt "quel" jour-

tú jūr et teú jūr s'expliquent mal-Peut-être s'agit-il d'une altér.
de ké devenu tcé, teóé, teú ... par suite de la
palatalisation-

La forme tu serait alors à rapprocher de la forme tyé pour teé
(Voir Tableau 76)

Cor, quand que , quand jou-
a'ká et a'ké , "quand" précédé de la prép. "à"

Tableau 256-Quelque chose

ex. o'no tul tá taoèk kòs a'fwèr (=on a toujours quelque chose à faire)

	N O	N E
kèk kòs	21-	
kèk kòz	9-49-68-74-	62-63-64-
kèt kòs	6-	
kik kòs		59-85-87-
kik kòz		51-52-56-57-60-81-
kit kòz		53-54-55-61-
teèk kòs	5-8-31-43-45- 44-46-47-68bis-	
teèk kòz	16bis-77-	29-30-50-65-
teoèk kòs	1-2-15-19-20-21-22-23-27-18	
teoèk kòz	33-34-	48-
teùk kòs	3-4-10-12-13-14-16-24-69-75-78-	
teùk kòz	9-	
teu=oeck kòz	25-	

Var. phon. d'un même groupe de mots-

Led, quète cosse-

La répartition des formes délimite avec beaucoup de netteté la zone de palatalisation du k à l'ouest-

Tableau 257- Quoi

ex. kwè k tu'fwé? (=que fais-tu ?)

	N O	N E
ko'		57-59-87-
kwá	15-16-16bis-69-71- kwa=é	17-49
kwé	1-4-9-10-21-24-27- 25-31-43- 44-45-47-72-74-75-	29-30-50-51-52-53-
kwo	2-23-32-77-	

Var. phon. d'un même mot -

Edm, kwèy; Led, quoi; Néé, quoe-

Tableau 258- Quelquefois

ex. i n éparl tœœkfwé (=il en parle quelquefois)

N O

N E

kèkfwá		62-
kèkfwé	9-49-74-	29-63-64-
kètfo'		59-
kikfwá	72-	
kitfo'		55-57-61-
kitfwi'		53-54-
kikfo'		87-
kikfwé		52-56-60-81-
kikfwi		81-
kikfwó		51-
é tœœkœe	23-	
tœœkfwá=é	25-	
tœœkfwé	5-6-7-8-21-31-44-45-46-47- 68-68bis - 71-	30-50-65-
tœœkfwé	1-14-15-17-27-	48-
tœœkfwě	33-	
tœœkfwō	2- 77-	
tœœkfwø	77-	
tœœkfwí	12-22-34-	
tœœkfwé	4-9-10-13-16-24-43-69-75-78-	
tœœkfwó	2-	

Var. phon. d'un même mot-

Ce tableau complète les observations faites à propos des mots : quelque, quelque chose; quelqu'un-

Tableau Quelqu'un
259-

ex. yó tçoéke àl pòrt (= il y a quelqu'un à la porte)

var. phon. d'un même mot -

	N O	N E
kéke	49-	62-
kike		50-52-53-54-55-56-60-63-81-85-87-
kikzé		59-
kitzé		57-87-
koéke	26-	
teéke	6-7-16-16bis-17-19-31-44-45-46-66-68-68bis-71-77-48-	
teóeke	1-7-8-10-12-20-22-23-33-34-21-	
teúke	2-4-5-9-13-24-25-43-69-72-74-75-78-	
teútee	11-	

Tableau 260- Quérir

ex. mané teòer dú bó! (=va chercher du bois!)

	NO	NE
eèrei	33-	
kèr		52-59-63-87-
kyòer	10-	
teèr	4-49-72-	29-30-50-51-
teòer	1617 23-24-25-32-34-43-44-45-46-47-71-74-75-	
teùr	17-	

/lat. querere

Notons, une fois encore, la palatalisation du k initial à l'ouest-

Tableau 261- Rapidement

ex. í kùr bèl é vit (=il court très vite)

N O

N E

bèl é vît	1-	30-
ẽ vîtès	75-	
ràd	23-	
rápîdmẽ		30-
vît	4-I7-25-27-32-33-34-43-44- 45-46-47-48-69-71-72-74-	29-50-51-52-59-63-87-

Plusieurs exp.=

bèl é vît

fr. "vite" avec l'adv.-adj. bèl servant à former
un superlatif absolu- /lat. bellus--

ràd

/lat. rapidum

afr. rade (XIIIIs) God

Terme relevé par l'ensemble des lexicographes

Tableau 262- Rat

ex. èp ro' il é kèrvé (=le rat est mort)

var.phon. d'un même mot

N O

N E

rá		29-59-87-
ro'	1-6-10-32-33- 45-47-49-	50-
roé	27-28-69-74-75-	

Tableau 263 -Rayon de soleil

ex. o' z o' yoé ẽn tèòt ráyí dẽ l'advá mídí

(=nous avons eu un petit rayon de soleil dans la matinée)

N O

N E

ráyèr	49-	30-50-51-52-63-
ráyé	75-	
ráyí	1-4-17-21-23-32-33-34- 43-44-46-49-69-	
réyí	8-	
réyõ	25-	

Var. phon. d'un même mot / lat. radius-

réf. Cor,rolée de solée,risée de soleil;Edm,ráyõ ;Led ,risée de
sole

Tableau 264- Rebouteur

ex. il ó té vir e'èrbutoé d sáíí pur ẽs gáb

(=il a été voir le rebouteur de Senlis pour sa
jambe)

	N O	N E
èrbutoé	I-	63-
poéoe	80-	
poéoe	23-	
rbutoé	75-	

Deux mots différents =

èrbutoé (+var)

formé sur "bouter" + préf. / franc. bôtan

poéoe (+var)

sur "pouce" ; Cor, peucher (=tâter avec le pouce)
Héc., pocheux (=médecin de village)

Tableau 265- Ronce

ex. i'foèm dé foèl d'èrwès (=il fume des feuilles de ronce)

/lat. rumex-

	NO	NE
èrwàs	24-	
èrwès	10-17-	29-51-52-87-
èrwès	1-4-18-20-21-22-23- 32-33-34-69-75-	30-63-
ròs	49-72-	30-
rwès	19-25-43-44-46-	

Tableau 266- Redingote

ex. il o'mi 's ritépèt (=il a mis sa redingote)

	N O	N E
ábí	24-46-	
ábí a tsoé		30-
èrdégòt	5-	
lévit	417-34-43-44-69-	
líkepèt		63-
lítépèt	5-25-	
rédegòt	44-	
ríkepèt		52-
ritépèt	1-25-34-	50-
rodégòt	3-19-32-33-71-72-74-	29-51-
roédégòt		87-

Plusieurs mots =

ritéépèt angl. / riding-coat, avec une suffixation curieuse -
une valeur plaisante s'attache souvent à ce mot-
Notons l'alternance L/r à l'initiale-

lévît Etym. /lat. chrétien levita (mot hébreu)
à W-B, la lévît est une jaquette d'homme (terme vieilli)

Cor, lévite (=capote)
ébi fr. habit - périphrase "kabit à queue"-

èdégòt (+var.) picardisation du mot fr.

Tableau 267- Roseau

ex. il ó té teoéyé dé kóprèl pur fwèr dé káyèl

(=il a été cueillir des roseaux pour faire un rempaillage de chaises)

	N O	N E
kóprèl	I-	
rózyóe á kóprèl	45-	
rózyóe á plémé	23-72-75-	
rózyóe	4-17-25-33-34-43-44- 46-47-49-74-	29-30-50-51-52- 59-63-87-
rózyú	32-	

Deux mots distincts =kóprèl et rózyóe
et les composés-

kóprèl Etym. "kopé"(=couper), parce que cette plante coupe la main
quand on la cueille-

rózyóe mot emprunté au fr. /afr. rosel

-plémé /lat. plūma, à cause de la fleur qui rappelle
un plumet-

Tableau 268- Repas de fin de moisson

ex. i' l ó déjó' fwé lé diné d mwé d'óé

(=ils ont déjà fait leur repas de moisson)

Vieille coutume en voie de disparition. les formes, nombreuses,
s'expliquent par les habitudes locales-Nous renvoyons au Tableau 200 pour
l'explication d'un certain nombre des expressions figurant au Tableau-

D'autres mots se comprennent sans commentaire -

Bornons-nous à ces remarques :

mé s'explique par la coutume qui consiste à placer une branche feuillue au sommet de la dernière charrette de récoltes rentrées-

ékosé Etym. sans doute "cosse" /lat. vulg. +coccia- l'ultime ramassage-(se reporter au Lexique de V-3)-

N O

N E

diné d mwé d'oé	2-17-21-24-46-49-75-84-	29-63-81-
(eé z)ékosé	28-	
far èe mé		55-
fèt dèl mwé d'oé	44-	
goèltô d'mwé d'oé	41-	
djoèltô	27-	
glèn d'ù		59-
mé	7-	
kafé		53-
kafé du mwé d'oé	13-39-	
gùté du mwé d'oé		50-
rpa d mwé d'oé	16bis-	
rpô d mwé d'oé	34-	
supé d'èu		59-
supé du mwé d'oé	47-	
tàrt		54-57-87-
tàrt èd mwé d'oé	31-78	51- (87)
tàrt dèe mwé d'oé	69-	

NOTE-Le lecteur complètera son information sur cette importante coutume obsolète et les termes qui la désignent en se reportant à mon article : Le repas de fin de moisson en Amiénois (Nos Patois du Nord ,Janvier 1960- n°2- pp. 10 à 13) et au chapitre IV intitulé : Le repas de fin de moisson de mon ouvrage : Contribution à l'étude des cérémonies traditionnelles en Basse-Picardie (Eklitra VIII ,Amiens ,1969,55p)

Tableau 269- Rossignol

ex. èe l'òrsínyó i kát (= le rossignol chante - pt 74-)

	N O	N E
l'òrsínyó	74-	
òrsínó	20-	57-
òrsínyó	16bis- 23-	63-
òrsínyù	5-I6-I7-26-	
rórsínyó	15-77-	87-
rórsínyòl	4-9-I0-II-25-31-43-44- 45-47-49-69-71-72-75-	29-30-50-51-52-59-63-
rórsínyòl èd múrày	27-	
rórsínyù	2-4-I8-	

Var. phon. d'un même mot /lat. vulg.⁺ luxiniolus

Òrsínyó résulte d'une métathèse ; le l de l'òrsínyó peut s'expliquer par la forme originelle, mais il nous paraît plus vraisemblable de supposer qu'il résulte d'un phénomène de phonétique syntactique: on a dit =èe l'òrsínyó =le rossignol et ce l s'est trouvé ensuite soudé au mot (Voir -Morphologie -Chapitre de l'article défini)-

èd múrày, parce que l'oiseau chante volontiers les vieux murs (Voir mùnè d'égliž, Tableau I98-)

Tableau 270- Rouleau (Agriculture)

ex. il é partí a ká avóe sé rùlwèr (=il est parti aux champs avec son rouleau)

	N O	N E
plùtr	84-	
ròdlwèr	23-	
ruló	71-	
ruloé	72-	
rùlwèr	74-	
rùlwèr	1-4-25-33-34-43-44-46-49- 69-75-	29-30-50-51-52-63-
rùlwír	17-	
ruyoé		87-

Plusieurs mots :

- rùlwèr sur /⁺ rotulare, par suite d'une confusion avec afr. roler;
les lexiques relèvent :rouloir,rouloi-
- ròdlwèr sur lat./ rotundus ,à cause de la forme de l'instrument
✓ afr. rondeloir (God)
Edm,ròdlwàr ; Cor,rondeloir-
- plutr semble provenir du germ* /plot R E W 60606-
Cependant ~~ann~~rapport avec plaustrum (6588)n'est pas exclu
afr. ploutroir(God)
Cor,ploutre ,ploutoir,pourtrouère,proutoère-
Héc,ploutro ;Led ,ploutoir-

Tableau 27I- Ruche

ex. il ó en dizèn èd kátwèr (=il a une dizaine de ruches)

	N O	N E
kápítùr	I2-	
kátòr		59-87-
kátwèr	I-69-71-72-74-	51-52-63-
kátyèr a' ésa	23-	
kábwèn a' mùk a' myé	9-	
rúc	4-7-19-21-25-45-47-49-75-	29-50-
rúcé		30-
rùk	I7-28-32-34- 33- 43-44-46-	

Plusieurs types =

- kátwèr(+var) sans doute lat. /castra
afr. chastoire -
Cor,Jou,Héc,Ber,Edm,catoire-
- kátyèr a' ésa) -forme qui paraît influencée par
kátyèr (=chatière),à cause de l'étroite
entrée des abeilles dans la ruche-

- kápítùr formé sur "chapeau" -/lat. vulg. capéllus
à cause de l'aspect de la couverture de la
ruche(il s'agit ,bien entendu,d'une ruche en paille
et non en bois)
cf. Edm,kapite (=gerbe renversée sur une meule de foin pour
la garantir de la pluie)

- kábwèn a' mùk a' myé Mot composé qui pallie l'insuffisance lexicologique
rúc, (+var) forme fr.-

Tableau 272- Ruisseau

ex. yo' grame d'yoé de e kuló (=il y a beaucoup d'eau dans le ruisseau pt 4)

	N O	N E
fósé	49-	30-
kuló	4-	
kulu	6-32-33-	63-
kuyu	17-	
rwisyoé	25-34-43-44-46-69-72-75-	29-30-50-51-52-63-87-
ryú	34-	

Plusieurs mots =

kuló(+var) sur lat. /colare afr. coulot(=conduit) God-Edm, kulòt (=s.f., petit égoût pour l'écoulement des eaux de pluie ou ménagères); Led, coulou; Jou, coulot, couliot-

ryú /lat. rivus Cor, rio, riou, riu; Edm, ríó; Led, riou; Héc, ruion, ruo, ruot; Ber, riow-

fósé et rwisyoé formes empruntées au fr.

Tableau 273- Saigner

ex. sé né il ó sané (=il a saigné du nez)

	N O	N E
sané		52-
sa=ané	1-	
sané	4-20-22-25-43-44-46-69-	30-50-51-
sányé	75-	
séné	17-32-	
séné=-í	34-	
sényé	49-	
sényi	33-	
séni	34-	
sényí	18-	
sínyú	19-	

/lat. sanguinare

-afr. seiner, seigner-

Tableau 274 - Sanve

ex. il o' dé sěf de sě ka' d'avwèn (=il a des sanves dans son champ d'avoine)

N O

N E

sěf		5I-
sěf	I-	
sěv	34-	
sné		59-
ràvlùk	75-	63-

Deux mots :

sěf(+var) /lat. sinapis

afr. seneve

ràvlùk désignation résultant d'une confusion
/lat. vulg. raphanella-

Tableau 275- Saule

ex. yó grámě' d bōrsōé de l vālě (=il y a beaucoup de saules dans la vallée)

N O

N E

bōrsōé	I-I4-2I-	
bōrsōèl	2-	
bōrsōèt		54-56-63-
bìl	7-9-II-13-43-44-45-46-47-49-	
coécèl	34-	
mārtsuy		57-
sōé	3-4-5-8-II-I9-20-23-24-27- 12-I6-68bis-69-77-78- 80-	29-53-57-59-87-
sōèl	33-68-72-	8I-
sō'	o-	30-
sōmyé	I5-I6bis-I7-	
sōl		50-5I-

Plusieurs mots que nous examinons successivement

bōrsōé fr. boursaut (variété de saule) /lat. burdus +lat. salus-

bil / lat. vulg. bilia -fr. "bille "d'arbre-
afr. bille (=morceau de bois)

Cette désignation s'explique sans doute par l'aspect souvent dénudé des saules. Ils ressemblent en effet à des troncs d'arbres plutôt qu'à de véritables arbres feuillus-

Héc, bilière= 1)osier commun - 2)menu bois-

soéèl est la forme pic. correspondant à fr. "saussaie"

(Voir à ce sujet les lieux -dits as sauchelles et au saulchy, dans ma thèse secondaire : Les noms de lieux et les noms de personnes de Warloy-Baillon (Amiens, Eklitra 14, 1973, 166p., carte) - c) N° 19 et 20 , page 31-

martsuy /lat. marem salicem
fr. marsaux (saule mâle)

afr. marsaule, marselee-God-
(Pour la terminaison uy , Voir le Tableau 90-Corbeau--
au pt 57, les sons o, oe , à la finale, tendent vers uy -)

soé /franc. salaha
Cor, Héc. , sau; Led, seue-

somyé Nous pensons être ici en présence d'une désignation
imagée comparable à celle que nous signalions plus haut (bil)
/kas lat. sagmarius
afr. sumer (=poutre)

Pour la répartition de ces diverses formes :aucun groupement
vraiment caractéristique ; c'est l'habituel d'ésordre des noms de
plantes...

Tableau 276- Savon

ex. kop èz mørsyoe 'd savlô ! (=coupe le morceau de savon!)

N O

N E

<u>savlô</u>	4-10-17-23-32-33-34-43-44- 46-49-69-75-80-	29-30-50-51-52-
<u>savô</u>	4-25-72-	30-63-87-

/lat. sapo

La présence du l déjoue les lois habituelles de la
phonétique-(lambdacisme)

(Voir Tableau 234-Pinson)

Tableau 277- Savon mou

ex. al fwé s bwé avoe 'd yoèp

(=elle fait sa lessive avec du savon mou)

Deux types : savô vèr et (e) zyoèp (+var)

(e)zyoèp peut provenir d'une altération de sapone -

Edm, Ber, zyèp-

N O

N E

sávõ mù	72-	50-
sávõ nwèr		30-
sávõ vèr	17-25-32-33-34-43-44-46-	
ézyoèp	4-	30-
(dòl)yèp	23-	
(èd) yoèp	4-	
(èd)zyoèp	69-	29-52-63-
(dèl)zyoèp		51-
(dé)zyoèp	24-49-75-	

Tableau 278- Scie

ex. èl swé àn kòp pú (= la scie ne coupe plus)

N O

N E

só		53-54-55-56-57-59-60- 62-87-
swa	11-15-16-17-24-27-36- 39-69- 71-72- 43-	
swé	1-2-4-8-10-20-21-31-33-40- 41-43-44-45-46-47-49- 66-68-60bis-74-75-77-78-84-	29-30-50-51-52-63-64- 65-81-85-
swó	23-32-	

/lat. secare- Opposition typique des deux zones o' / wa',wé,wó

Cor,soye ;Led,soie; Edm,swèy-

Tableau 279- Scier

ex. èj m ó swéyé mē bó (= je vais scier mon bois)

Soulignons l'étroit rapport avec le tableau précédent pour la répartition des formes-

afr. seier-

Ber,Edm,sóyé ; Led,soyer ;Héc,soier-

	N O	N E
soyé		59-
soyí		57-87-
swáyé	II-	
swéyé	1-9-10-13-14-16-16bis- 4- 21-23-24-25-43-44-45-46- 47-49-69- 71-72-75-77-	29-30-50-51-63-85-
swéyi'	2-12-15-17-32-	

Tableau 280- Seau ordinaire

ex. mé d yoe' de mé syoe' ! (= mets de l'eau dans mon seau !)

	N O	N E
cyô	23-	
syó	27-71-80-	
syoe'	1-4-9-10- 17-21-25-33-34- 6- 36- 23- 41-42-43-44-45- 46-47-49-69-71-72-75-	29-30-50-51-52-63-85-87-
syú	32-	
toélyoe'	23-	

Plusieurs mots =

syoe' /lat. +sitellus afr. seel
Bam, syô ; Led, sieu ; Héc., siau, séau; Ber , syó-
toélyoe' - très curieuse forme- afr. tôle (=fer en lames , parce
sur "tôle"
que le seau est fait avec de la tôle-
/tabula R E W 85I4

(Voir , en Suisse: tula=seau en fer-blanc)

Tableau 28I- Seau à traire

ex. yo' é troé àè tréywèr (=il y a un trou au seau à traire)

Plusieurs exp . =

kanèt a' trèr nom composé dérivé de canne /lat. canna-
syoe' a' trèr (Voir Tableau 200- et T.280-)

tréywèr est formé sur le verbe traire/lat. trahere + **Suff.**

N E

N O

N E

kánèt á trèr	23-	
syó á trèr	13-27-74-	
syóe á trèr	11-25-33-34-71-72-	
syú á trèr	32-	
tréyör		59-87-
tréywèr	I-4-9-I7-43-44-45-46- 47-49-69-	29-30-50-51-52-63-

Tableau 281- Seau en bois

ex. il o'répli 'l sèl (=il a rempli le seau en bois)

N O

N E

sèl	I-4-10-I7-27-33-34- 69-71-74-	29-50-51-59-63-67-
sélèt	75-	
sèy	9-23-24-32-43-44-46-	52-
syóe ẽ bwé	72-	

Deux mots =

sèl /lat. sítula

afr. seille (≠seau)

sélèt est un diminutif ; d'ordinaire le seau en bois étant de grande dimension (environ 40 litres), il est probable que sélèt désigne un seau de moindre dimension -

Cor, seille; Edm, sèl-

La survivance de ce vieux terme dans le domaine picard est un fait intéressant à retenir-

syóe ẽ bwé démarque le fr. -

Tableau 283- Seigle

ex. j'è ẽ byóe kã d swèl (=j'ai un beau champ de seigle)

N O

N E

sèg	31-	
soèg	72-	
sol		57-59-87-
swèl	I-2-4-9-I0-11-13-14-15-16-16bis- 17-23-24-25-27-31-42-43-44-45-46- 47-49-71-72-74-75- 77- 69-	29-30-50-51-52-63-

Var. phon. d'un même mot lat./sēcale
swèl et sòl sont les formes picardes (oppos.wé/ó)
 tandis que sèg et soèg résultent de l'altér. du fr.
 afr. soile-
 Bam, swāl ; Ber, idem ; Led, Héc, soile-

Tableau 284- Sel

ex. i' mēj sā sé (=il mange sans sel)

N O

N E

sé	I-34-75-	5I-
sí	2-I7	

Var. phon. d'un même mot /lat. sal
 Les lexiques relèvent la forme sé -

Tableau 285- Sgul

ex. dpi k ès fām àl é mòrt i' rèst á pàr lí
 (=depuis que sa femme est décédée, il habite seul)

N O

N E

a' pàr lí	I-4-7-9-I0-I6-3I-44-45-47- 49-69-77-78-	29-30-50-
a' pàr lē		5I-
a' pèr lí	23-	
às nā pàr	8-27-	
ā pàr lí		59-
e' pàr lí	2-I6bis-33-46-	54-57-87-
e' pàr lú	12-	
soel	74-	48-
sul	43-	
tu soel	6-25-68-68bis-	
tu t á pàr lí	17-2I-	

Plusieurs expr.

a' pàr lí littér. "à part lui"
 réf. à part moi (Régner, XVI e s)
tu t á pàr lí, forme renforcée-
às nā pàr littér. "à son à part"
soel, (+var) forme fr. - tu soel =forme renforcée-

Soulignons l'importance des formes picardes-

Tableau 286- Soir

ex. dé l'ivèr il é byéto' swèr (=l'hiver, la nuit tombe vite)

opposition ó / wé

	NO	NE
sòr		57-59-87-
swèr	1-2-4-6-9-10-11-13-14-15-16- 16bis-17-18-23-24-25-27-31-43-44- 45-46-47-49-71-72-74-75-77-	29-30 -50-51-63-

Tableau 287- Sillon (Labour)

ex. il ó kwèr èn rwé á fwèr pur finir se'ka'
(=il a encore un sillon à tracer pour terminer son champ)

N O

N E

érwa'	2-28-34-35-36-75-	
érwé	21-33-77-	
érwó	23-	
ré		53-54-60-62-
ro'		55-57-59-87-
róyàr		61-87-
róyí		56-
rwa'	10-39-42-69-	
rwáyàr	44-	
rwé	2-4-5-31-41- 45-46-47-49- 66-68-68bis-71-74-75-78-	29-30-48-51-52-63-65- 64- 81-
rwéyàj	72-	
rwéyàr	21-	
rwéyó		50-
sóyó	71-	

/gaulois +rica (sauf sóyó qui est une altér. du fr.)
afr. roie-

Cor, Led, Héc, roie; Eám, rwèy

Les formes érwa (+var.); qui présentent un é à l'initiale, semblent s'expliquer par un phénomène de phonétique syntactique-

rwayar (+var) -composés de rwé

fr. rayon (=petit sillon)

Notons l'opposition habituelle ó / wé -

(Voir le Tableau 294-Talus)

Tableau 288- Soleil

ex. èc sólèl i'rlwí (= le soleil luit)

	N O	N E
sólàl	19-	
sólé	16-22-23-24-25-78-	
sólèl	1-2-7-8-9-11-12-15-16bis-17-18-19-27-31-33-34-43-46-47-49-69-71-74-75 - 44-	29-30-50- 48- 51-52-53-54- 57- 63-87-
sólèy	6-10-21-	
sóloé		59-
soéleý	72-	
sulèl		55-
sulèy	32-	

Var. phon. intéressantes-

Tableau 289- Sou

ex. èè pē in kūt pū doé sū (=le pain ne coûte plus deux sous)
(/lat. solidus)

	N O	N E
só	22-	
sú	20-	
sū	1-34-	51-

Tableau 290- Soulier

ex. rábùtòn tē soeyé! (=boutonne ton soulier +-souliers à boutons--)

	N O	N E
sólé		51-53-54-56-57-59-60-62-63-64-
soélé	10-15-16bis-17-18-19-20-24-25-78-	
soéli	2-12-21-22-26- 33-34- 26-	
soélú	19-	
soèrlé		50-
soéyé	1-4-5-6-7-8-9-16-31-35-27-39-43-44-45-46-47-49-66-68-68bis-69-71-72-77-	29-30-48-
soéyi	36-	suite...

	N O	N E (suite)
sóyé		65-
sulé		55-
suli		87-
suyí		81-87-

/bas lat. subtelaris-

Cor, sola, solé, soulé, sorlé; Edm, sólé; Led, seuler; Méc, sorlé-

La répartition des formes révèlent quelques groupements caractéristiques :

solé, à l'est-
soélé et soéyé, à l'ouest-

Tableau 291- Souris

ex. èe tce il ó méjé en séri (=le chien a mangé une souris)

	N O	N E
séré	18-	
séri	1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-13-14- 15-16-16bis-17-19-20-21-23-24- 25-27-31-43-44-45- 46-47-49- 60-68bis-69-71-72-74-75-77-78-	29- 30-48-52-53-54-55- 57-58-60-61-62-63-64- 65-81-87-
séru	12-	
séroé		51-
swéra	41-	
swéré	40-	
swéri	33-34-35-36-39-84-	

/lat. vulg. +soricem

Cor, seuris; Edm, sùri

Remarquons les formes diphtonguées à l'ouest-

Tableau 292- Table

ex. pòz èl butèl sù l tàp ! (=pose la bouteille sur la table)

	N O	N E
tàb	16-21-24-31-33-34-75-77-	30-50-
tàf	69-	52-53-55-57-59-61-87-
tàp	1-2-4-7-10-27-44-45-46-47- 49-66-68-68bis-71-72-74-78-	51-52-54-63-81- 29-
tàv	23-	87-

/lat. tabŭla

Le fait remarquable ici est est l'opposition tap-tàb/ tãv-tãf
qui délimite assez bien les deux zones d'influence-

(Voir ,à ce sujet ,le Tableau II7-Etable) -

Tableau 293- Tablier

ex. al o'kópé sē einwèr (=elle a coupé son tablier)

N O

N E

einwèr	I-2-4-7-8-9-II-I3-I4-I5-I6- 16bis-I7-23- 2I-27- 24-25- 33-36-4I-42-43-44-45-46-47- 49-68-68bis-69-71-72-74-75- 77-78-	30-
ékòrèú		57-
ko'rcú		57-59-
kùrèú		87-
sàrù	49-	
tábàr	34-	
táblíyé	3I-	48-
táblíyí	4I-	63-
větyóé		29-50-5I-52-54-55-56- 48- 62-8I-87-

Plusieurs mots =

einwèr Etym.Nous refusons l'explication "étoffe de Chine" dont nous entretient Corblet ; nous nous rallions à l'hypothèse de Jou: /lat. cinctorium-

C'est le terme qui domine au N O-(et aussi dans le Sud de l'Amiénois)

ékòrèú (+var) c'est le vieux terme de l'afr.,provenant du lat.vulg
/+ex-curtiàre

escorquel ,exorqueil -God-
Cor,écorcheu; Edm, kòrèóé ,ákòrèóé ;Héc,escourceul-
Ber,akurcoew,ékureoew -

sàrù probablement arabe /surrah -en catalan "sarro"-
fr. sarrau,sarrot (espèce de souquenille à l'usage des
paysans- tablier montant -Littre)
Héc,saro(=surtout,sorte d'habillement ordinaire en toile-
à Lille :saraut (tablier) -cf. la célèbre chanson
" Le p'tit Quinquin"

tábàr forme intéressante parce qu'isolée:

/lat. vulg. tapētum

afr. tabart (=manteau long,sorte de manteau à l'usage
des gens du commun) -God-

věty-ée

formé sur "ventre"

/ lat. venter (proprement "ce que l'on met devant le ventre")

Cor, vaintieu

tabliyé(+var)

-formes empruntées au fr.

Tableau 294- Talus

ex. il ó dévalé 'c ridyóe (=il a dégringolé le long du talus)

N O

N E

<u>redyóe</u>	21-	
<u>ridyóe</u>	1-4-10-17-24-25-27-32- 33-34-45-46-49-69-71- 72-75-	52-
<u>ridyó</u>	25-	
<u>riyó</u>	9-43-44-	
<u>ruyó</u>		50-51-63-87-
<u>ruyó</u>	46-	29-59-
<u>rwáyó</u>	74-	
<u>táu</u>		30-

plusieurs mots =

ridyóe

Etym. incertaine (sur ride ?)/ alld moyen rídem.

(se reporter à ma Thèse secondaire 1ère partie :
Etude des lieux-dits--Le mot "rideau" est attaché
à une forme de terrain particulière qui n'existe qu'en
Picardie (Voir Demangeon -La Picardie)

riyó

Le mot a-t'il la même origine que le précédent ?

Led, rillon (=petite élévation de terre dans les champs,
rideau)- cf. Tableau 287-Sillon-)

táu

forme isolée /lat. talutium (altér. du fr.)

Tableau 295- Tas en grange

ex. on poé pu n 'é mèt d sú otó (=le tas ne peut plus recevoir de récoltes)

/franc +tass

Edm, Led, to-

Un tas ordinaire se traduit partout en Picardie par: mo

N O		N E	
ta'		57-87-	
tô	I-2-24-43-44-45-47-	29-30-50-59-63-	
toé	27-28-69-71-72-74-75-78-		

Tableau 296 -Taureau

ex. mě twèr il é méca (=mon taureau est méchant)

N O		N E	
tôr		87-	
twèr	I-4-25-32-33-34-43-44-46-49- 69-71-72-74-	29-30-50-51-52-63-	
twir	I7-		

Var. phon. d'un même mot /lat. taurus
Cor,touère; Ber,Edm,Héc,tôr-

Opposition classique =ó/wé -

Tableau 297-Taupe

ex. il akát dé pyoé 'd toèp (=il achète des peaux de taupe)

N O		N E	
fwā		53-54-55-56-60-61-87-	
fwē		57-59-62-	
toèp	I-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11- 13-15-16-16bis-17-21-23-24- 27-31-32-33-45-46-47-49- 43-44- 68-68bis-69-71-72-74-75- 77-78-84-	30-52-63-87-	
tòp		29-50-81-85-	

Deux mots =

toèp (+var) / lat. talpa
Cor,teupe-

fwā (+var) sur lat. /fōdere, parce que l'animal creuse des galeries
souterraines- afr. fouant -God-
Cor,Edm,Héc,Ber relèvent fwā

Les formes se répartissent avec une grande netteté-Le tableau suivant
ne fera que confirmer ces observations-

Tableau 298- Taupinière

ex. no garde il é plé d toépyèr (=notre jardin est rempli de taupinières)

N O		N E
bùt èd fwā		87-
bùt èd fwē		57-59-
toépinyèr	27-72-	
tópinyèr		51-
toépyèr	1-2-4-9-10-13-15-16-16bis- 17-24-28-31-32-44-45-46-47-49- 23- 69-71-74-77- 75-	30-52-63-
tópyèr	25-	29-50-

Deux formes différentes :

toépyèr afr. taupière-God - Led, teupière-
toépinyèr : forme reprise au fr.

bùt èd fwā (+var) fr. "bùttè", à cause du monticule de terre que l'animal provoque en creusant ses galeries.

Tableau 299- Tenailles

Deux termes : tnāl(+var) -épēē(+var) (formes fr.)

Le principal intérêt de ce tableau est de montrer le genre de confusion qui peut régner dans la désignation d'un outil pourtant assez commun- zépeē résulte d'un phénomène de phon. syntactique-

NO		NE
épāē	32-	
épēē	33-72-	50-51-52-
épēcèt	17-	
ètnāl	75-	
pēē	25-46-	63-87-
tnāl	4-49-	29-30-
tnèl	43-44-	
zépeē	34-69-	

Tableau 300- Têtard de grenouille

ex. o'z avō truvé dé oèteu de l mar (=nous avons trouvé des têtards dans la mare)

Plusieurs mots pour désigner un animal relativement rare-

N O

N E

kabòrn	4-72-	50-51-
kabòrn	17-	
(èd z)o'ééteú	23-	
o'eteú	1-	
tétar	4-25-69-	29 -63
vèr á klù	33-	
vèr á'teoé	20-34-43-44-	

kabòrn (+var) résulte d'une confusion avec le chabot
/ lat. vulg. capoceus-

afr. cabot

Cor ,caborgne; Edm,Héc, kabó

o'ééteú (+var) formation imagée; Dauzat cite hochequeux(1549)
sans préciser le sens-

cf. Cor,hoche-cul-

vèr á'teoé littér. fr. "ver à queue"

klù est obscur =est-ce une altér. de"queue"?-
(le fr. "clou"paraît peu probable)

NOTE- Je renvoie le lecteur intéressé par ce nom du têtard à mon
article : Les noms désignant le têtard de grenouille dans les
parlers de l'Amiénois (Nos Patois du Nord- Janvier 1966-
n°14- pp.47 à 54-)

Tableau 30I-Tilleul

ex. o' vo' tcoéyé du'tiyú pur dé l'ivèr
(=on va cueillir du tilleul pour l'hiver)

N O

N E

tiú	21-22-23-24-26-	
tiyú	1-4-10-11-15-16-17-18- 24-27-43-44-71-72-74-75-	29-30-50-51-52-57- 59-63-87-
tyú	2-4-8-9-16bis-17-71-77-	
tyùg	20-	

/lat. vulg. +tilius

afr. til,teil-

Edm,tiyoé; Héc, Tilleu-

Tableau 302- Tisonnier

ex. il é l'oèr èd passé 'e tizô daò pwèl

(=c'est le moment de passer le tisonnier dans le poêle)

	NO	NE
kòsiny	24-32-33-	
tizónyé	4-69-	51-
tizóniyí	23-	
tizónyí	34-	87-
tizô	34-	
tizô	1-25-34-43-44-49-66-71-72-	29-50-63-87-
tizónyé	17-	

Plusieurs mots =

kòsiny Etym.obscure, Y -at'il un rapport avec / consignare(sceller)
Edm, kòsin ;néc, consine (=morceau de fer qui sert à
remuer le feu de charbon)-

tizô /lat. titio

tizónyé (+var) -forme(s) calquée(s) sur le fr.

Ce tableau permet de mesurer le degré d'évolution du
patois dans les villages ,depuis le plus ancien terme :kòsiny,
jusqu'au mot emprunté au fr.

Tableau 303- Toile d'araignée-

ex. dél mwézô yo' grámé d'arnil (=dans la maison il y a beaucoup
de toiles d'araignée)

Ce tableau complète le N° 15-Araignée-

	N O	N E
ariné	34-	
arnil	1-11-23-24-	
èrnìl	3-4-5-7-10-12-17-43-44-71-	29-52-
tòl d'arényí		87-
twé d'èrnìl	32-33-	
twèl d'arényé	4-25-46-71-75-	63-
twèl d'arényí	72-	
twèl d'arínýí	27-28-49-	
twèl d'arnil	20-	suite ...

N O		N E (suite)
twèl d'èrnìl	26-	
twèl d'érínyé	69-	
twèl d'érínyé✓		51-
twèl d'érínyí	74-	30-50-

Deux types =

arnil(+var) /lat. aranea

Confusion avec l'animal .C'est le plus ancien terme.
Notons qu'il est précisément relevé dans un grand nombre de villages du NO-

twèl d'arényí (+var) forme calquée sur le fr.

Héc, arnitoile -(fr. arantelle)

Tableau 304- Trognon de chou

ex. yó kwèr tzoèk túró(d' eu) dẽ mẽ gárdẽ

(=il y a encore quelques trognons de chou dans mon jardin)

N O		N E
túré		51-
túró	1875-	
túru	34-	63-

Var.phon. d'un même mot / lat. vulg. túbula,
à cause de l'aspect de ce légume décapité-

afr. tullas (=souche d'arbre)

Cor,turot ; Héc., idem; Eam.,tùrló; Led.,turou-

Tableau 305 -Tombée de la nuit

ex. o'z iró l'vir e voèl voèp (=on ira le voir à la tombée de la nuit)

N O		N E
a' lá brùn	9-10-47-71-	
a' l'abròkmẽ du swèr	34-	
al brùn		29-30-
al brùn	4-17-45-	
èl brèm	18-	
ẽ vèl vèp	23-	
ẽ voèl voèp	1-	
èc voèp	25-	
ó voèp	27-32-34-69-72-75-	29-30-
ó nwi		59-
ó swèr	33-43-44-46-74-75-	52-

Plusieurs expr.

a' la brùn (+var) /germ. +brun

Ber, broén -

a l'ábròkmě (du swèr)

/gat . brikan -alld brechen
idée de rupture-

voèp (+var.) /lat. vespera

Edm, o' vèp ; héc, au vèpre-

Dans les composés e vèl vèp, e voèl voèp le premier
terme pourrait être "voile"-

- "dans le voile du soir"-

Tableau 306-Tronc d'arbre scié

ex. o' z ǝ kwèr tsoèk rónyí a' swéyé

(=nous avons encore quelques tronçons à scier)

N O

N E

bíl		63-
rónyí	I-	
rónyí	34-	
rónyóé		51-

Var. phon. d'un même mot : sur "rogner" /lat. vulg.
+ rotundiare

Cor, -ed, rognie; Edm, rónyiy

Pour bíl, se reporter au Tableau 277-Saule-

Tableau 307-Tombereau

ex. èc báru il é vidyé (=le tombereau est vide)

NO

NE

báro	24-	
bároé	34-	
báru	I-4-7-9-10-17-20-21-25-26- 27-43-44-45-46-47-49-60- 71-72-74-	29-30-50-51-52-59-63-87-
báru	32-75-	
bényóé	80-	
bérú	18-19-	
bínyóé	80-	
mítráyoès	44-	
tóbro	22-23-33-	

Plusieurs mots =

báru (+var) aphérèse probable de "tombereau"
/lat. vulg. +tumbare ?

ou germ. beran ?

afr. barote (=charrette)

Cor, barot, baru; Led, baru; Jõu, idem; Héc, barou, barau-
bényoé (+var) /lat. impérial benna-
 afr. benier (=conducteur d'un tomereau) God-
 Héc, bennel; Ber, bényow; Cor, bergneu, bégneu-

mitráyoès formation imagée -fr. "mitraille" + suff.

Tableau 308 - Toujours

ex. àl é tũl tã àl mwézo (=elle est toujours à la maison)

	N O	N E
toédi'	24-	
tudi'	23-	
tũl tã	1-9-27-43-44-46- 49- 45-47- 69-74-75-	29-50-51-52-59-63-87-
tudi'	72-80-	
tójũr	34-	
tujũr	1-5- 4-17-22-32-33-34-	30-

Trois types =

toédi' (+var.) /lat. + tottus dies
 Cor, Héc, toudi; Edm, Ber, tudí

tũl tã littér. fr. "tout le temps" -Forme très répandue-

tujũr (+var) forme fr.

Tableau 309 - Tous

ex. il étwèt ló tørtũ (=ils étaient là tous)

	NO	NE
tørtũ'	20-	
tørtũ	1-4-10-17-23-25-43-44-45- 46-47-69-74-	29-30-50-51-52-63-87-
tørtũs	9-27-34-71-72-75-	
tørtũt	32-33-	
tørtũ		59-

/lat. vulg. +trans et + tottus-

afr. trestous

Cor, tertous, tretous; Led, tertous; Héc, idem; Ber, tartũs -

Tableau 310 - Troupeau

ex. i' foé fwèr rétré 'e trũpyoé (=il faut faire rentrer le troupeau)

liyoté	23-	
o'	9-23-69-	
trupo'	17-	52-
trupyoe	1-10-25-32-33-41-43-44- 46-71-72-75-	29-59-87- 51-
trupoe	49-69-74-	
trupyó	27-	
u	4-17-32-33-34-43-44-45-47-49-	29-30-50-51-59-63-

Plusieurs mots différents =

liyoté formé sur "lot" / franc. +hlot
 Led, lotée (=réunion d'un certain nombre d'objets
 composant un lot)
 (Pour le traitement du l initial cf. réf. Tableau 171-Laine)

o'(+var.) /lat. vulg. hōstis
 afr. ost (=armée) God-
 Cor, ost, ho; Edm; o'; Led ,ou; Héc, hot (=troupeau de brebis
 ou de porcs)

trupyoe (+var) f.fr. picardisée-
 afr. tropel-

Tableau 311- Un peu

ex. n' e' vú tú kwèr e' mólé ? (=en veux-tu encore un peu ?)

plusieurs moyens d'expr.=

e' mólé Etym. incertaine -Y-at-il un rapport avec "molet"
 (Vayrou-langue du XVII e s-) =petite frange qui
 sert à garnir les ameublements-(passementerie)-
 ou avec lat. molis (masse) par antiphrase ?

Forme connue un peu partout en Picardie-

e' teo mólé forme renforcée - Est-ce la forme primitive expliquant
 une étymologie mōlīs? (=une petite masse)

Led ,un quiou molet-

la var. supposée e' mōné peut-elle permettre de voir
 dans le mot un rapport avec "mont"?

e' teo kòs kòs /lat. causa-sans doute par analogie
 avec kīt kòs (=quelque chose)

e' teo poé f.fr. renforcée -poé /lat. paucum-

N O

N E

e [~] mólé	I-2-4-8-9-10-11-14-15-16- 16bis-19-21-22-23-31-43-44-45-47- 49-77-	29-30-50-51-52-53-
e [~] mólí	I7-	
e [~] móné	24-25-74-75-	
e [~] teó kòs		57-
e [~] teó mólé	69-71-	59-
e [~] teó móné	27-	
e [~] teó poé	72-	
e [~] tch mólé		87-

Tableau 312- Vallée

ex. i[~]nyó pu[~] grámé[~] d'yoé dèl basùr (=il n'y a plus beaucoup d'eau dans la vallée)

N O

N E

basùr	I-17-21-22-	
fó [~]	I-2-4-5-71-	29-63-
fó [~] dèl valé	69-	
valé	5-7-9-10-18-20-23-24-25- 32-33-34-43-44-46-49-72-	30-50-51-52-63-87-

Plusieurs formes =

basùr

sur "bas" /lat. bassus , avec suff.

Led, bassure (=lieu situé dans une vallée arrosée par un cours d'eau) ; Héc., basseur (=endroit creux dans un champ)

fó[~]

/lat. fundus

fó[~] dèl valé -nom composé

Tableau 313- Vide

ex. èl bûtèl al é vid (la bouteille est vide)

vid	I-4-25-27-43-44-45-47-49- 69-71-72-74-	30-50-59-63- 51-52- 87-
Wid	9-19- 17-23-32-33-34-46-	29-59-

/lat. vulg.+vocitus

Edm, Widt ; Led ,wide-

Tableau 314 -Vider

ex. il o' vidyé se syoe (=il a vidé son seau)

	NO	NE
vidyé	1-75-	63-
vidiyí	23-	
vidyú	19-	
widyé		51-
widyí	34-	

Ce tableau se rattache étroitement au précédent-
Edm, widyé ; Led , vidier ; néc., wider ; Ber, vidyé

Tableau 315- Vilebrequin

ex. èe libèrtæe il é kasé (=le vilebrequin est cassé)

	NO	NE
(h)ébèrtæe	74-77-	
lébèrtæe	2-	
libèrké	26-	53-54-55-59-87-
libèrtæe	17-	
libèrtæe	1-8-9-10-12-15-16-16bis- 20-21-23-24-68-68bis-69-78-	2'-30- 51-
pèrsoèz a' tìr bucõ	72-	
vibèrké		56-63-
vibèrtæe	7-77-	
vìlbèrké		57-
vìlbèrtæe	33-	
vìlbréke		48-
vìlbrétæe	6-46-71-75-	81-
vìlbrétæe	19-	
vìlbroétæe	27-31-43-44-	50-
vìlbrótæe	25-	

Deux types =

libèrtœ

moy. néerl. /wimmelkijn

Les variantes présentent un certain intérêt phonétique

Jou, hiberquin; Edm, libèrkē, ibèrkē; Lea, libercain;
Héc, idem + lamberquin-

pèrsoèz à tîr bueō

tour périphrastique pour remplacer un mot ignoré;
le sens s'explique de lui-même (par analogie avec un tire-bouchon)

Tableau 3I6-Violette

ex. í sēt é bwē eé floèr èd kàrèm (=les violettes sentent bon)

N O

N E

kàrèm (pl.)	14-42-	
vyólèt èd kàrèm	23-34-	51-
vyólèt dé tœē	34-	
vyólèt kàrèm		59-
floèr èd kàrèm	I-	
vyólèt		63-

Plusieurs compositions

èd kàrèm, parce que ces fleurs apparaissent surtout au moment du
Carême -

Edm, vyólèt èd kàrèm; Héc, vilète-

888888

888888

DETERMINATION DES PRINCIPALES AIRES LINGUISTIQUES

L'étude du vocabulaire à l'aide des tableaux a déjà laissé percevoir de profondes différences, d'une part dans l'évolution même des mots picards, d'autre part dans la désignation des objets les plus courants.

Les cartes que nous étudions maintenant montreront plus nettement encore que les tableaux comment se présentent géographiquement ces faits de langage.

Une première série de cartes met en relief les principales oppositions d'ordre phonétique ; une seconde série s'inquiète plus particulièrement des oppositions d'ordre lexicologique.

I. Faits d'ordre phonétique.

Le classement n'obéit pas à une logique rigoureuse puisqu'il ne saurait être question ici d'une véritable étude de la phonétique des parlers nord-amiénois. Les faits sont donc présentés de la manière la plus commode, en commençant par ceux qui nous semblent les moins saillant

Carte 1 - Traitement de l en contact avec yod -

Pour dresser cette carte nous nous sommes appuyé sur les quatre tableaux : aiguillon-(se)déshabiller -gaspiller -poulailler-qui, à peu de choses près, se recoupent pour révéler une ligne d'arrêt qui sépare la zone du l mouillé (influence du français) du l non mouillé ou l picard.

Cette limite montre un maintien solide des formes typiquement picardes à l'ouest. D'autres observations viendront renforcer celle-ci, si bien que nous pourrons parler d'une zone du "vieux parler" pour cette partie de notre carte d'exploration.

Carte 2 - Traitement des finales latines : (-abulu -abile).

Gossen a montré dans son étude de la grammaire de l'ancien picard (p.89), par une carte très suggestive, qu'une différence existait dans les parlers picards du moyen âge entre une zone nord et une zone sud.

Nous sommes en mesure ,avec cette carte N° 2, de situer à peu près cette ligne dans la zone que nous avons explorée .il est typique d'observer que les anciennes formes en av et en ap restent nombreuses en face des formes plus récentes en af et en ab.

Carte 3 - Traitement de é fermé libre en latin

Nous avons dressé cette carte à partir d'un certain nombre de mots. Il sera aisé de contrôler qu'une diphtongaison se produit régulièrement à l'ouest alors que la voyelle reste simple en passant à l'est.

Carte 4 - Traitement de o fermé sous l'influence du yod .

Cette carte recoupe la précédente puisque nous parvenons aux mêmes observations avec une ligne d'arrêt sensiblement confondue (à cinq localités près).

Carte 5 - Traitement spécial du latin mansion .

Cette carte met en relief la tendance très nette à la diphtongaison à l'ouest ,alors qu'à l'est la voyelle reste simple.

Carte 6- Le mot courant on (/ latin homo) se délimite très nettement dans les parlers nord-amiénois :

ó (forme dénasalisée)
 ẽ (voyelle e nasalisée)

Carte 7- Une opposition très nette entre les diverses formes du mot : fourmi : la métathèse se produit à l'ouest; elle n'existe pas à l'est.

Carte 8- Cette carte ,qui ne s'appuie que sur des données malheureusement incomplètes, montre l'importance du w à l'initiale dans le mot garder .Nous devons reconnaître que le phénomène constitue une exception. Ce maintien s'explique peut-être par la spécialisation du mot wardé qui conserve fort souvent le sens de "garder les vaches", à côté de gardé qui a l'acception du français "garder".

Carte 9- Nous avons tenu à dresser une carte spéciale pour le mot chien ,à cause de la forme intermédiaire: tyẽ qui révèle une palatalisation avortée dans une région de transition-

Carte I0- Le traitement, que nous estimons récent, du mot boulang~~er~~ localise très distinctement une forme palatalisée à l'ouest. Cette aire, assez bien délimitée, peut-elle nous permettre d'affirmer que se trouve là le "berceau" de la palatalisation

Carte II - Traitement du k (+a) intérieur derrière consonne
Très nette délimitation-avec une pointe au nord-(que nous retrouverons sur d'autres cartes)- et qui situe assez bien le domaine de la palatalisation-

Carte I2- Traitement de k, g (+o) à l'initiale-
Confirmation des observations de la carte II-
Parfaite similitude entre te -dj d'une part et k, g d'autre part, dans la même position.

Carte I3- Traitement de la consonne initiale du latin quale+comp.
Les faits sont moins nettement délimités que sur les cartes II et I2, mais la "ligne" passe sensiblement au même endroit-

Carte I4- Traitement spécial des mots français charge et charger-
Nous avons placé volontairement cette carte après :II, I2 et I3 pour que l'on puisse constater le "resserrement" de l'aire de palatalisation intense. Cette carte peut être comparée à la carte I0.

Nous reconnaissons cependant ici un certain désordre dans le détail et des interpénétrations d'isoglosses assez grandes.

Nous sommes aussi tenté de nous demander si la forme teàr^h (et ses variantes) ne résulte pas de teàrt^héé -forme qui s'explique peut-être par une assimilation régressive?

Il est curieux de noter, en effet, que kām (chambre) n'a été relevé nulle part autrement que sous cette forme (mis à part, bien entendu, eām et eāb). De même kā.

Carte I5- Traitement spécial d'un mot qui ne vient pas du latin (écumoire). La zone palatalisée concorde avec celle des cartes II, I2, I3-

Carte I6- Variantes du mot français "enfant"
Zones très nettement délimitées avec un groupement où l'influence argotique est forte.

Carte I7-

Décalage des sons avec les mots "chat" et "coq"

Carte qui nous paraît typique pour montrer comment s'opèrent les différenciations de sons : 1) chat - 2) coq-

Carte I8-

Aires linguistiques du mot "abeille"

Zone distincte où subsiste la vieille forme : ése✓ (et ses variantes p/honétiques)-

Confirmation des observations de la carte I-

II - Faits d'ordre lexicologique-

Cartes I8 à 31

Il ne semble pas indispensable d'accompagner chacune de ces cartes d'un commentaire particulier.

Elles tendent toutes à montrer qu'il existe une frontière sous-dialectale qui se situe quelque part autour de la rivière Ancre. Il est , en effet, impossible de tracer une limite précise parce que les influences ---quivant les mots envisagés --- s'exercent réciproquement avec une intensité variable.

Quoi qu'il en soit nous sommes en présence d'une rencontre de parlers que Gossen avait déjà nettement mis en relief dans son étude du picard médiéval. Les formes picardes qui subsistent au XXe siècle confirment ces observations.

Il conviendra désormais d'étendre vers le nord et vers le sud les investigations qui permettront de mieux saisir l'importance de telles limites au sein même du domaine picard.

Lexique picard du parler de Warloy-Baillon.

Note préliminaire- En raison de l'importance de ce lexique, j'avais envisagé un moment d'en faire une publication séparée (cf. Von Wartburg § Keller § Geuljans-Bibliographie des dictionnaires patois galloromans, éd. de 1969- page 120 : (2.2.3.3. 2.29))-

A la réflexion, il m'a paru préférable de recourir à un moyen plus simple. Le Lexique picard des parlers nord-amiénois contient un pourcentage élevé de formes usitées à Warloy-Baillon que l'on risquait de reproduire inutilement. Mieux valait donc, dans la conception du lexique local, n'indiquer que la liste des formes en ajoutant seulement ce qui ne figure pas dans le Lexique publié en 1961.

La tâche de l'utilisateur ne consistera qu'à saisir cette démarcation sans l'obliger à relire ce qu'il connaît déjà.

A

a' , prép.,- 2) en : ex. yó pó á s'fyé á lí , on ne peut avoir confiance en lui ; ávwr kófyás á oé , avoir confiance en eux ; 3) chez, : ex. e kí yó d'ébétá á lí , ce qui est gênant chez lui.

àb

ábàt

ábátí

ábátoé d'bó

ábédóné

ábédó

ábémé

ábí , s.m., habit : ex. íl ó mí sē byóé ábí , il a mis son beau costume ; exp. byóé z ábí , habits du dimanche ; ábí d tu lé jur , habits de travail ; cf. jur.

ábil

ábitàp , adj., habitable.

ábitùd , s.f., habitude ; var. ábitùt ; exp. kom a l'ábitùd , comme d'habitude.

áblutée

ábólir

ábóminàb , var. ábóminàp

á bon oèr

ábraàm , dans l'exp. déc tá k'ábraàm il étwé gard eāpèt , du temps d'Hérode.

ábréjā

ábroévé

ábrúvwèr

ábulé

ábutā , s.m.pl., aboutissants d'un champ

ábutóné

ábutùr

abwésyé ex. kā t èl lāp āl é t ábwésyé ó n i'vwé ē mólé d pùs.

ábwéyé

àe

ácēdr , var. ácēd.

áciyóné

àclòf

àc mómē cí

àenayé

àctoèr

ádé

ádéré

áité

àdjé

àdjwě, s.m., adjoint au maire.

àdjwíl

admèt

administré

admiràp, adj., digne d'admiration.

admirásyǒ, dans l'exp. c'è t á
l'admirásyǒ, c'est digne
d'être admiré.

admiré, v., être d'accord pour,
admettre le bien fondé de:
ex. àctoèr j'admir,
maintenant je suis
d'accord.

admisib, adj., admissible (emploi
négatif) : á n'é pó
admisib èd fwèr dé còz
kòm lo', de telles actions
ne sont pas tolérables.

ádó

á doé lí

ádrèc

ádrécé

ádrwé

áduzèir

advăcé

advă midí

adviné

áéré

àèrs

áférǒ

áfil

áfistolé

áflaté

áflijé

áfólé

áfólùr

á fòrc d'ále

áfritcé, adj. et s.m., africain.

áfriyolé

áfróté, adj. et s.m., effronté, hardi

áfulé, á srwé e' tce' áfulé, á srwé
pàrel, ait-on à propos
d'une femme aux moeurs légè-
res qui accepte n'importe qu

áfulùr

áfuté

áfútoé

áfwé

áfwèr, exp. dé z n áfwèr:
1) à son idée, de son point
de vue; 2) dans son genre
ex. il é kwèr étété dé z
n áfwèr, il est entêté sai
en avoir l'air; autre exp
yó pó d'áfwèr, certainement
pas.

ágac

ágac krwèl, s.f.comp., pie-grièche
grise -lanuis encu-
bitor -

ágacé

ágabé

ágrap

ágrapé

ágrapé

ágrétcé

ágriàp

ágripé

ágvalé

ágwizwèr

ájěsé

ájěsmé

ájutcé

àk

ákáné, v., injurier quelqu'un,
qui passe : ex. pàs pó
dva s'mwézǒ, i vó t'á-
kané.

ákaté

ákátóé

ákátwèr

áklèrcèir

áklítóé

ákomodé

ákoré

ákódwír

á koèz

ákrékiyàe

ákró , exp. c n'é k'ě n ákró,
il est en loques.

ákrupí , l'exp. sě t ákrupí
ě taya désigne un
simple d'esprit.

ákrwèr

àksě

àksíde

àksíděté

àksyóné

ákucé , v; s'emploie avec èt :
ès fil àl é t ákucé,
sa fille a accouché.

ákueòez

ákufté

ákup

ákuplé

ákuté

ákutoé

àkvāc

ákwétír

àl , s.f., ail: ex. il ó plāté,
sé z al ; exp. èn
tèt d'àl, une gousse
d'ail.

a' lá rrwéyür

álā

álābik

álbrā

alé, exp. alé ẽ n álā , agir selon
les circonstances (ne
pas prévoir afin de ne
pas risquer de se tromper);
autre exp. alé ẽsān,
se fréquenter en vue
du mariage; alé ó sèr-
tífikā, se préparer à
l'examen du certificat
d'études primaires.

alédjé

alédjoé

alé ẽsān

alégasyō

alèm

alémèl

alèn , s.f., haleine ; exp. à s'
n alèn ẽj sětwe k àl volwé
m'édormir, je flairai le
piège.

alèt

a' l 'ětur

alòrdír

alòrs

alóté

alōc

aloémé

aloémèt

a' l'oèr k il é

al turé

alvé

àl volèm

alwèt

alzā , part. prés., valide (se
dit d'un vieillard encore
actif) ; fém. alzāt.

ámányéré, adj., qui sait s'y
prendre, qui a la
bonne manière (surtout
dans le travail).

ámátóe , s.m., amateur, prétendant
au mariage, celui qui
désire acheter ; exp.
èn n èt ámatóe, vouloir
posséder quelque chose.

áman

ámèr

ámédé

áměn

ámí

ámíl

ámítóe

ámíyóté

amlèt

àm mo'ed

ámólèt

ámóǎlé

ámùz

ámúzèt

ámùzmě

ámùzròl

ámuroé

ámus

ámuyāt

ámwèl

ámwétir

ámyélé

àmzùr

ané ,s.f., année légale ; exp.
èl bwèn ané ,les vœux;
 on-dit plaisant ,avec jeux
 de mots,à propos d'une
 location : èl primyèr ané
i' pèt é byé- èl dóézyèm
i' pèt é kwèr -èl trwézyèm
i' tciit- èl kátríyèm ?
àl vù z emèrd !

ané pásé

ánicé

ánimé

ánócé

ányoé

ányoé

áoḱ

áoṭcé

áoṭé (s')

áoṭwèr

ápar

áparéyé

áparéyoé d'fès

áparéyùr

aparéywèr èd fès , s.f.comp.,
 entremetteuse.

á pàr lí

ápatlé

ápatlé

ápèrcúvwèr

á plàc

á plá téré

áplé

áplíṭcé

áplõ

ápóné(s')

ápótèm

ápótémé

ápré diné

ápré dmě ,dans la loc. adv.
d'ápré dmě ,après-demain.

ápréédé ,v., appréhender :ex. i'èl
áprééd dèl vir.

ápréku ,adv., par la suite : ex.
i'yó pěsé ápréku ,il y a
 pensé trop tard.

áprézóe

áprě

ápréd ,var. áprěn , v., apprendre

áprěn

áprětí

áprětísàc

aprivoedé

ápúyé

ápuyèt

ápwtmě ,s.m., appointment ,
 traitement.

á pyé dékoé

àrbìt ,s.m., arbitre.

àrcítèk ,s.m., architecte.

árdí , adj. et s.m.,hardi,individu
 hardi,mal élevé; dém. ardit
 ex. àl é t àrdìt èl tciòt ló

árdí pàj

àrdwèz ,s.f., ardoise.

àrèḱ

árényí

aréte , v., arrêter; quand on arrête une affaire ensemble, on dit plaisamment :
aréte kōnklú
trēt si fēs
fwèt é dizwi tēú ;cf. arté.

arēja , ne subsiste guère que dans ce type de phrase : i n'ē
pó gramē arēja.

arējé , v., arranger; v. pron.
s'arēja, s'arranger,
s'entendre : ex. in sávte
pó lé z arēja esān, ils
ne s'entendent pas;
byē n arēja , en piteux
état, blessé.

arējme

argotoé

arikotyé

ariku

arjē , proverbe : i vū myú pūr èd
l'arjē èk pur éryē, il vaut
mieux acheter une chose que
de l'avoir pour rien
(manière de préserver son
indépendance).

arjété, p.p., argenté.

arlā

arlādé

arlādoé

arm

arnil

arnú

arózwèr

arsásir

arsul

artcèv : la version complète du
sermon du curé d'Arquèves
a été publiée dans "Nos
Patois du Nord " n° I ,
juillet 1959, page 13--

arté

artéz

articoé , s.m., artichaut.

artik , s.m., article; exp. fwèr
l'artik, vanter sa mar-
chandise.

artis , s.m. 1) artiste (rare);
2) personnage un peu
drôle qui exécute des
tours inédits (se dit
surtout d'un enfant) et
d'une manière générale,
désigne quelqu'un qui se
fait remarquer d'une ma-
nière ou d'une autre.

arvwèr

às , s.m., gaillard ,luron : ex.
e é t é n às, c'est un numéro

(h)às

ásásinoé

ásávwèr

ásáyèt

ásèrmété , p.p., assermenté: ex.
éc gard il é t ásèrmété.

ásēsòer , s.m., ascenseur (néol.)

ásēsyo , s.f., ascension, fête
de l'Ascension.

ásétimé , s.m. accord ,
assentiment.

ásir

ásistēs , s.f. 1) assistance;
2) assistance publique:
ex. c é t é t omó d'
l'ásistēs , c'est un
enfant de l'assistance
publique.

às ná pàr

ásoéré

ástitēé

ástoé

ástrágō

ásúrās , s.f., assurance contre
les risques (surtout
l'incendie-ferme et
récoltes).

asuré , v., ondoyer (baptême):
ex. i' z ó asuré l'l'efā
dimec o maté.

ásúroé , s.m., assureur ,agent
d'assurance.

áswèr

átac

atak , s.f. 1) attaque ; exp.
et d'atakêtre d'aplomb,
en bonne forme;
2) congestion.

atarché(s') , v.pron. , s'attarder;
cf. tàrjèt.

átatéé , v. , attacher.

átatéé , v. , entreprendre un
travail.

átáyât

átcéné

átcésé , v. , acquiescer, mani-
fester son accord.

á tcòek mómě

átèl , s.f. , une des deux moi-
tiés du collier d'un
cheval.

átélyé , s.m. , atelier.

á tèr

átěd , v. , attendre: ex. átě
mě , attends -moi; v.
pron. s'attendre:
s'átěd : ex. in foé
po' s'átěd ál vir eđmě ,
il ne faut pas compter
sur lui demain.

átědrir

átěsyô , s.f. , attention; exp.
fwèr átěsyô , faire atten-
tion; syn. béyé á lí.

átět , s.f. , attente ; exp.
ě n átět cìl plú ,
désigne une personne qui
va se livrer à une autre
activité parce qu'elle
ne peut faire ce qu'elle
veut.

átítéré , 1) adj. , habituel: ex.
ál ó sé kliyā átítéré ;
s.m. : 2) client (au débit
de boissons surtout):
e é t ă n átítéré .

átlé

átlé

atnā , part.prés. , attenant ,
qui touche à; fém.
atnāt.

átráp

átráp muk

átrépé

átruplómě , s.m. , attroupement :
ex. i' n yávwé a' s' bārāk
ě n átruplómě a' n ă pu
fínir.

átu

átwír

áu

áválo

áválwèr

ávā

ávā dèrnyé

ávā mídí , s.m.comp. , matinée : ex.
í varó dmě ávā mídí.

ávāyèr

ávāny , s.f. , avoine (vieux terme
cf. ávwn).

ávée , s.f. , avance; exp. ě n
ávée , en avance.

ávécé , v. 1) avancer; 2) adj. ,
précoce : ex il é t
ávécé pū s' n ăjé.

ávětùr , s.f. , aventure; exp.
dévót jusk'a' s' sětùr ,
ěl rěst a' l'ávětùr , la
dévotion ne subsiste
(chez lui ou chez elle
que dans la mesure où
elle ne gêne pas le
libre épanouissement de
ses penchants.

ávětúré

ávětúryé , s.m. , aventurier,
individu qui ne recule
devant rien , -enfant aux
actions scabreuses, casse-
cou; fém. ávětúryèr.

ávízé

ávòè (k)

ávrí

ávúglé

ávúglémě , adv. , aveuglement.

ávùl

ávwèr

ávwéziná , part.prés., avoisinant;
fém. ávwézinât.

ávwéziné, v., avoisiner.

ávwén

áy

áyèt

áyèt ,s.f. oeillette (plante
oléagineuse).

áyoèf

áyùr

áyu

ázé

ází

ǎdé , v., mesurer au pas.

ǎdèny

ǎdjil

ǎdlé

ǎdul

ǎgwès ,s.f., angoisse.

ǎ pásé

ǎtwèn

B

bábá

bábàc

bábàk

bábèny

báblùc

bábwén

bàc

báèé

báciné ,v., importuner, gêner
(surtout par le bruit) :ex.
i' nũ bácin ávoé s'trôpèt

bácinwèr

báéoné , var. báéoné.

báco

bádoé

bádrul

bǎf

bá flǎ , s.m.comp., côté du lit
vers la ruelle.

báfuyé

báfuyóe

bàgnóáoé

bàgnóédoé

bàl ,forme verb., i' bàl ,il baille.

bálǎcwèr , s.f., balançoire :ex.
i' vǎró dé bálǎcwèr àl fèt.

bálbí

bálénny ,s.f., baleine (corset)-
(parapluie).

bálif

bálóc

bálócé

bálóéoe

bàly

bányèr

bányòl

barak ,s.f., baraque, vieille
maison (péj.).

bàràkmé , s.m., baraquement : ex.
i' rèsť dē ē kàràkmé ē plāk

bàrbíyó

bàrbú

bàrbúyé (ès) , v.pron., s'assombrir
en parlant du ciel: ex.
èc tá i' s bǎrbuy (laisse
entendre que la pluie est
proche).

bárl ,s.m., tonneau, baril.

báru

báryóe ,s.m., barreau de chaise.

básínwèr

bástáyóe

bàstcèn

bàstcùl

básùr

básúryé

bât, v.

bât, s.f.

batakla, s.m., ensemble des affaires que l'on possède:
ex. èc pèr i's' è'vo'á
l'òspis ávoé tu sè bá-
tákla.

bátal

bátar, s.m., enfant insupportable
ex. ó n è vyé pó'a'bu
dèc bátar ló, on ne le mate
pas ce gosse infernal.

bátayóé

bátá

bátcé

bátéu, s.m., homme gros et petit.

bát èc boèr

bátèl, forme verb., ex. á'm'batèl
è mólé, dit-on d'une
légère douleur provoquant
des élancements.

bátimé

bátis

bátizyé

bátizyó

bátó, s.m., 1) bâton ; 2) canne:
ex. grá mèt i' lí foé sè
bátó pu s'prómné.

bátó á'z ékaròl, s.m.comp.,
hausse de l'avant -~~tain~~
du brabant double.

bátóé

bátrí

bátròl

bátwèr

bátyóé

báu, s.m., grand ^{meuble} encombrant et
peu maniable.

báuté

bávoé

bávwèr

bây, s.m., bail ; exp. èrpásé
bây, reprendre vigueur

après une maladie grave (on laisse
entendre par là qu'un nouveau
délai est accordé à la personne):
ex. èc keé cí j'èn èrpásé pwé bay.

báyé

báyèt

báyu ... 2) vieille jupe rapiécée
que les femmes portaient comme
vêtement de dessous pour se
protéger du froid.

bázàr, s.m. 1) chose, objet
quelconque ou collection
d'objets hétéroclites -et
encombrants -(souvent péj.
2) affaire embrouillée:
ex. ó'n í rkonwé pú ryé
dèc bázàr ló.

bábocé

bábocé

báduyèr, s.f., bandoulière ;
exp. é báduyèr, en
bandoulière.

báteèt, s.f., petit banc,
banquette.

bé

bé á'tí

bédjá

bédjé

bédjóé

bédoé, s.m., bedeau.

bèk, s.m., bouche -dans l'exp.
bèk á'tu gré, désignant
quelqu'un qui mange de
tout indifféremment.

békac

békac

bèkbu

bèk é boïn

bèk eukré, s.m.comp., amateur
de friandises.

bèl exp. ávèr dèl fwèr, avoir
l'occasion favorable de
faire (telle ou telle chose)
ex. il ó bèl dèl fwèr pèdè
k'èc sú ló pur l'édyé.

bèl é rad

bélèt ,s.f., côté latéral d'une
voiture hippomobile.

bèl fil

bé ló eé tût

bèrbi

bère

bèrœé

bèrdâl

bèrdalé

bèrdādul

bèrdēdray

bèrdik bèrduk

bèrdjé

bèrdlé

bèrdloé

bèrdūyé

bèrdūyoé

bèrjirí

bèrlāf , s.f. I) s.f., morceau:
ex. don mé én teòt
bèrlāf èd mù pūr mé kó;

donne -moi un petit mor-
ceau de poumon pour mon
chat.

bèrlótœé

bèrlō

bèrluk

bèrluré (ès)

bèrnoé

bèrtèl

bèrtóné

bèrziyé

bésyé

bèt , exp. ju d'bèt , jeu de
cartes appelé en français
la bête hombrée.

bèt á bō dyú, s.f. comp., coccinelle.

bétâl

bèt á pulé

béteíl

bètme

bétrāf

bétrāf á euk

bétrāf á vāk

béyé , exp. béyé é mólé, voyez donc

béyoé

bēd

bēdæ

bēdé, v., bander, mettre une bande.

bēdyoé , s.m., bandeau.

bíbàc

bíbíotèk , s.f., bibliothèque ; var.
bíbíyotèk.

bíbló

bíblóté

bíbùz

bíbúzé

bíde , Comptine, qu'on dit au petit
enfant que l'on fait sauter
sur ses genoux pour l'amuser
pūt, á pūt a me bidé
kā t i kur i fwé dé pé
pūt ! pūt ! pūt !

bídjé , s.m., pièce de fer fixée
à l'extrémité de la chaîne
du puits et servant à
accrocher les seaux.

bígáryoé

bígòrn

bíl , s.m., saule.

bínàr

bínó

bínóté , v., travailler la terre
à l'aide du bínó.

bínoé, s.m., bineur, ouvrier qui
bine ; exp. bínoé d'bétrāf
ouvrier saisonnier qui bine
les betteraves.

bísé

bístēbu

bístro

bístrot

bístul

bístūyé

bístuyóe

bít

bíyō

bíze ,s.m., pigeon ramier.

bízir ,v. devenir bis sous l'effet du vent ou du soleil (se essentiellement du visage).

blay , s.m., blé (vieux terme).

blā

blā bu ,s.m.comp., bois blanc.

blā d'ú

blāk épēn

blāteir

blé ,s.m., blé (terme récent); cf. blāy.

blé d'mārs,

blèt

blétir

blōdi ,s.m., pli au-dessus d'un ourlet (couture) ; cf. bōdi.

bloé, dans l'exp. o'vwé bloé, il fait petit jour.

bloé vú

bloèz

bluk

blūzé(ès)

bó ,s.m., bois.

exp. sí i nyó ryē àe
fúzi, o' mōt èe bó,

naturellement :
si le fusil n'est pas rempli,
on montre la crosse (pour
faire peur) = on se défend
comme on peut.

bó, adj., -exp. éc tá' il é sí
bo k'a tēr, le ciel
est couvert.

bōe

bócú

bójur

bòm bátard

bòn amí

bóné

bóné d'kótō, s.m.comp., ancien bonnet de nuit des hommes ; exp. trist kòm e' bóné d'kótō, affreusement triste.

bònòm

bòr , s.m., parti, opinion : ex. in sō pwē dú mēm bòr.

bòrdèl

bòrdō

bòrdur

bóré

bóríkō , s.m., âne (plaisant) :
exp. teertse kòm é bóríkō
très chargé.

bóríkòl

bòrsíkó

bòrsóflé

bòrsoé

bòsteulé

bóswèr

boté

bō

bōd

bōdi ,s.m., pli au-dessus de l'ourlet (couture) ; var. blōdi ; cf. rtrusí.

bōn

boé

boéd , s.f., ânesse.

boédé , s.m., 1) âne ; exp. plaisante : j'émérwé myú vir
é kóco d'vó pwé k'è boédé
d'vó àe ; à quelqu'un qui fait des préparatifs de voyage, on dit : tú vó grésyé té bôt pur alé a' boédé ;

2) individu ignorant.

bráelé ,s.m., bracelet.

brádé

brádjèt, s.f. ouverture ~~du~~ du pantalon, braguettes
ex. abutòn èt brádjèt

brádoé

,brāk

bràkfòr

bràkónoé

brásé

brásoé , s.m., brasseur.

bráyóé

brāk

brānwèr

brātcèt

brèk

brèk dē

brélé

brèr , ...se dit aussi du cri du mouton: bēler : èe mūtō
i' bré.

brérí

brévé , s.m., brevet élémentaire:
ex. il o' yāesē brévé ,
il é kápāp.

bréyoé

brèz , s.f.pl., braise : ex. èrtír
cé brèz dèc pwèl !

bré , ...exp. dú bré, sert d'injure;
quand un ménage voit le mari
faire grise mine à sa femme,
on dit : yó dú bré az batō;
autre exp. dú tã d'bré ,
du temps épouvantable (pluie
ou neige).

brē d'ágac

brē d'júdó

brē d've

brē d'zég

brég , s.f., sorte de viande salée;
par antiphrase, on dit:
eúkré kòm dèl brég.

brēk

brífoédé

brīgā

bríkòl

bríkólóé

brínyó

brìsfèr

brítcé , s.m., briquet.

brízak , s.m., celui qui casse tout;
syn. brìsfèr.

brízyé

bro'

brókátóé , s.m., brocanteur ; syn.
màrcā d'fèrày.

brókróé

bròs

brótché , s.m., brochet.

brótcèt

brōny

bróeír , v., bruire (en parlant du
vol de certains insectes).

broev

brúèn , s.f., brouillard; var.
brwèn.

brúèt

brùl djòel

brúló

brùskémē , adv., brusquement.

brústóé , v., brusquer, malmenier,
bousculer.

brúvác

bru , s.m., enveloppe extérieure
de la noix.

brué

brusé

bruté

bruyās

bruyásé

bruyé

bruyé (ès), v.pron., se dit d'un
ciel qui se couvre de
nuages de pluie : ex.
èc tã i's bruy; syn.
bārbuyé(ès).

brwès

brwéyé , ... p.p., harassé: ex.
èj sū brwéyé á móté pí
décéd tu l tã.

brwí , s.m., 1) bruit ; 2) dispute:
ex. i' n èm pó l'brwí.

brwíné

bú

búbüz

búédri

búkày

búó

búrèt é gré

bútée

bútewèr , s.m., pistolet à bouchon (jouet).

búvoté

búvotoé

búvoé

búzé

bú , s.m. 1) bout ; 2) laps de temps assez prolongé : ex. dpi é
bú in vyé pú ; syn. é bú d
tā ; on dit encore : in n ó
kwèr pur é bú, ils en ont
encore pour un certain temps
(à terminer ce travail) ; 3)
exp. èt á bú, être éreinté,
fatigué à l'extrême .

bueri

bú dèe vilac

budoé

bufé

bufoé

bùgrény , s.f., ononis rampant-
ononis repens-

buk

bul , s.f., peloton (servant à
placer les épingles).

bul , s.f., bille (souvent pl.) ;
exp. jwé á bul , jouer aux
billes.

bulā

bulé(ès)

bulédjé

bulí , s.f., bouillie.

bulir

buló d'pāt , s.m.comp., pomme ou
poire entourée de pâte
à pain et cuite au four

burat

burátif , adj., qui bourre, qui
gave (en parlant des ali-
ments) : ex. du pē sé , e' é
burátif.

buryé

buteé

buteiné

batèl

butén

butínèt

butóné

butròl

buyèr

buywèr

buzó

buzré , p.p., barbouillé, sale.

bwé, s.m., buis ; cf. pāk á bwé.

bwézo

bwènmé, adv., bonnement ; exp.
tu bwènmé, tout simplement

bwèn sézō

bwèr , ... quand on a très soif,
on dit : èj bwérwé èrk é
tónyoé .

bwé sā swé

bwésó

bwésyé

bwèt

bwèt á grē, s.f.comp., mesure pour
les grains valant
3 mzùr.

bwèt á rāzé , cf. rāzé.

bwété

bwétoé

bwézyé , v., baiser, embrasser ;
phrase plaisante profé-
rée quand la bouche est
sale : lāv èt buk mē
teú vú l'bwézyé !

bwézyùr

bwē , ... d'un individu méchant,
antipathique , on dit :

e n é p ó d ú b w é

b w é n i r

b w é

b w i n é

b y é n ò

b y é t ó

b y é k ò m i ' f o é

b y é s o è r , loc. adv. , certainement. e è r k l é , s.f.

b y ó e

b y ó e f

b y ó e f y ú

b y ó e j é ; syn. b y ó e p a r é (rare).

b y ó e t á

b y ó e t é

e

e a b ó t a c

e a b ó t é

e a b ó t y é , s.m. 1) sabotier ;
2) personnage qui remplit
mal sa tâche.

e a b u

e a f l é

e a f t é

e a f t y é

e a k k ó e

e a k r é

e a p

e a p i t , s.m. , chapitre ; exp.
n ' é f w è r t u t e e a p i t ,
accorder à une chose ou
à un événement plus
d'importance qu'il n'en a
en réalité. (ou elle).

e a r i v á r i

e a t z é

e a t i m é , s.m. , châtiment.

e a v à t

e a b

e a c u y é

e a d ' a é r ó

e a i n n ' é ? exp. qu'est-ce

qu'il en est ?

e è f y ú , s.m.comp. , chef-lieu.

e è k w è r p i r

e è r f

e è r f o è l

e è r k

e è r k l é , v.

e è r k l é , s.f.

e è r v è l

e è t é t u r

e è

e è d

e è d à l , s.f. , sandale.

e è d a l è t , s.f. , sandalette.

e è d r é

e è d r ó

e è g l i y é

e è k

e è k á t

e í

e i d

e i d d u

e i d r é

e i f

e i f è r n

e i f l é

e i g ó

e i k á t r é

e i k á t r u r

e i m á g r é , s.f.pl. , simagrée(s) ,
manières affectées: ex.
è n f w é p ó t á d ' e i m á g r é !

e i m è t

e i m é , s.m. , ciment.

e i m t y è r

e i n w è r

e i p ó t é (è s)

e i r

e i r à c

e i r k , s.m. , cirque : ex. o ' z ó
t é à c e i r k p è d e l ' f w è r.

D

eíru

cítèrn

cítrul

cívyèr

ekí yó a dmadé

ecócòt , s.f., se dit à l'adresse
d'une jeune fille un peu
précieuse, affectée : ex.
ké ecócòt èk e'è!

èòk

èòklé

èòreyé

èòtyé

èòz , dans l'exp. e é tù èòz kí
n'ès rápòrt pwé, ce sont
des choses insignifiantes.

èòz , s.f., esprit , jugeotte
(emploi , nég.) : ex. i' n'ó pó
d' èòz .

èòééóné , var. de èòééóné .

èòééónoé , var. de èòééónoé .

èòééó

erèm , s.f., baratte.

eró

éúéé

éúéè

éúéónyé

éúéùk

èùk

èùk blā , s.m.comp., sucre or-
dinaire de betterave.

éúkré , v., sucrer.

éúkriyé , s.m., sucrier.

éúkroérí , s.f., fabrique de sucre.

èùrteèt

èù

èhyé

èhyó

eyèl , s.m., ciel ; cf. tā.

eyédé

dá

dáèè

dáfíl

dál plàc

dálú

dáné , v., tourmenter, fatiguer
par des exéburances, des
espiégleries (enfants) : ex.
i' nù dàn ; exp. èt dáné,
être fatigué.

dār

dárá

dáre

dāt

dázé

dās

dāsé

dāsíné , v., sautiller, perdre son
temps dans un espace restreint
et gêner quelqu'un
en le faisant : ex. il é lo
kí dāsín sā sāvèr kwé
fwèr.

dāsoé , s.m., danseur.

dé á teoèd

déázíné

débálaj , s.m., étal momentané
d'un marchand forain anno-
cé à son de tambour : ex.
yó é débálaj sù l'plàc,
ó'z i' áló vír.

débàrbé(ès)

débáté

débèrláfé(ès)

débédad , s.f., débandade ; exp.
àl débédad, en désordre.

débédé , v., retirer une bande,
débander.

débígópé

débistrak

débíta

débiyé

déblayé , v., débarrasser : ex.
déblay é mólé t kâb;
var. débléyé.

déblutée

débotée

débodé(ès)

déboée , s.f., débauche : ex. i vi
dé l déboée .

déboéée , v., débaucher.

déboécé , s.m., débauché.

débruyé(ès) , v.pron., se débrouiller;
valeur particulière:
quand on ne veut pas se
mêler d'une affaire où
plusieurs personnes
prennent part , et dont on
désapprouve l'action ,
on dit : k'i z débruyt !

débubiné

débulé

débursé , v., dépenser.

déburwèr

décēclé , v., quitter la ferme,
cesser d'être fermier:
ex. i vó decēclé .

décēd

dépēt èd kâf

dēemuyé

dēcōrelé

dēepé

dédîr

dédjèrpir

dédjēn

dédjoélàs

dédjoéle

dédómajmē , s.m., dédommagement:
ex. après sē fū, il o'yoé
é dédómajmē.

dédoélé

dédroéir

défèrlóté

défèrmé

défēs , s.f., défense.

défēsiv , s.f., défensive.

défídjuré , v., défigurer.

définir.

définísyo , s.f., fin, achèvement,
dénouement d'une affaire:
ex. o'n 'o'pó sóe l'définísyo
dèl l'áfwr ló, on n'a pas
su le fin mot de cette
histoire.

défisi , s.m., déficit.

défité

déflépé

déforé

déforné , v., retirer du four le
pain cuit.

déforùr

défoēae

défoée , v., défoncer.

défoe , s.m., défaut.

défrézir

défróté , v., défroquer ; ex.
éé e'touré défróté

défróté(ès)

défulé

défwèr

dégābiyóné

déglicé

dégóbiyé

dégómé

dégóvé

dégóziyé , v., débord(er) (en par-
lant d'une couttière en
mauvais état) : ex. èe
nòk á dégóziy.

dégraté , v., gratter le sol :
ex. éé glèn i dégrat.

dégraté(ès)

dégratíné , v. 1) dégratigner;
2) labourer fort légé-
rement.

dégrévé , v., dégrever ; exp.
èt dégrévé , ne pas
payer d'impôts.

dégrétcé

dégrifé

déjéné, v.

déjéné, s.m.

déjigonyoé

déjó

déjúté

dékaniyé(ès)

dékàrpiyé

dékarté, dans l'exp. jwé a' dékarté,
jouer à l'écarté.

dékaryé

dékati, p.p., mal portant, qui
s'achemine vers la mort :
ex. il é tu dékati.

dékátuyé

dékátuyoé

dékáturné(ès)

dékèrté

déklikardé

dékloété

dékóné, v., dire des blagues.

dékónoer, s.m., blagueur.

dékopé

dékòrdlé

dékòforté(ès)

dékòpózé

dékoé

dékoéé

dékoéd, v., découdre; var. détoéd.

dékrapé, v., nettoyer; ès dékrapé,
v.pron., se nettoyer après
un travail salissant.

dékrápìr(ès)

dékróté, v., décrocher (néol.); cf.
déoté.

dékwéfé

délacé

délámété(ès)

déláyé

délémé, p.p., éteint : ex. èl lap
al é déléme.

délikoté, p.p., qui prend ses
ébats-se dit d'un che-
val en liberté qui se
livre à toutes sortes
de gambades--
éveillé, dégourdi
(enfant).

délòkté

délòktoé

délwéyé, v., délier; On-dit, lors
du mariage : o' fwé é
noé avoé s'lag k'o' n'poé
pwé délwéyé avoé sé dè,
litt. on fait un noeud
avec sa langue qu'on ne
peut délier avec ses
dents (parce qu'on ne
sait à quoi l'on s'en-
gage).

démàs

démateac

démateé

démateiyóné

démateoé

démazédjé

démadlé

déméfyé(ès)

démélac, s.m., ensemble des
pommes de terre démolies
sous l'effet de la cuis-
son.

démélad, s.f., marmelade de poire
surtout (voir Documents)

démélé

démélé(ès), v.pron., perdre
forme, perdre consis-
tance (en parlant des
pommes de terre sous
l'effet de la cuisson).

démélwèr.

déménájé, v., déménager, changer
de domicile: ex. i' so
déménájé, ils ont
déménagé.

déménajoé ,s.m., déménageur
démèt(ès)
démètùr
démějé
démějur
démolé
démolir
démólisur
démucé
démwéyé ,v., démonter une meule
 de récoltes(pour battre
 le grain).
démyané
deòr ,adv., dehors.
deóteé ,
deóté(ès) ,v.pron., retirer l'áo-
 twèrde devant ses yeux
 mais en le conservant
 sur sa tête.
deóété
déparéyé
dépásá ,s.m.,objet en saillie-
 se dit aussi d'un bout
 de tissu à un vêtement-
dépéd
dépédóé
dépēs ,s.f., dépense ; ex. i' n'èr-
bé pwé al dépēs.
dépēsé , v., dépenser.
dépēsóé , s.m., celui qui dépense
 son argent incósidérément.
dépiéé
dépici
déplaté
déplézã
déploémé
déplwéyé ,v., déplier.
dépóké
dépyété
dépyoété
déracé
déraciné , v. 1) déraciner ; 2)
 débroussailler.

dérasé
dératcé
dératcwèr
déraymẽ , s.m., déraillement.
déréđjé
déréđjoé
dérégolé
déréja
déréjé
déréjme
dèrnyé r u
dérótéé
déròdir(ès)
dérut
déruté
dérwémé
dérwéyé
déryèr ,adv. et prép., derrière ;
 exp. e déryèr èd(li), à
 son insu ; ex. i' wó doné
eẽ liv e deryèr dèr mèr.
désapir (ès)
désatcé
déséglé ,v., dessangler.
désẽm
désẽslé ,cf. déẽẽlé.
désídémé ,adv., décidément .Marque
 souvent la surprise devant
 une succession de malheurs
 ou de contrariétés : ex.
désídémé i' n'iró pó myú.
désídyé ,v., décider.
désinoé
désir
désoélé
détásé
détátca , s.m., détachant.
détátcé ,v., détacher.
déteoẽd
déteoéré
dété
détéẽd

- détèn ,v., éteindre.
détèsyô
détóné
détòrd
détóté
détóbir
détoéir
détraté , v., détraquer -et s.m., personnage qui ne jouit pas de toutes ses facultés.
détrépé , v., détremper.
détrimé , s.m., détriment, préjudice.
détriyé , v., trier (haricots, pommes de terre avant de planter pour opérer une sélection).
déturé
déturné
déturnémé , s.m., détournement.
détuyé
détuywèr
dévélé
dévétir
dévidwèr
dévidyé
dévikolé
dévitrüyé
dèvnir
dévo ,adj. et s.m., dévot, pieux (souvent péj.): ex. c é t é dévo ; cf. avètùr.
déwényé
dézàst ,s.m., désastre.
dézécpé
dézisté(ès) , v.pron., se démettre (en faveur de)au moment des élections.
dézoryété ,p.p., désorienté, désamparé
dé
dé exp. èt dé c mwé ...,être au mois ...
- déduyé
d'è koé ...d'è koé
dél
dél plàc
d'en manyèr
d'è soèl koé
d'è teòek tá
dètèl , s.f., dentelle.
dètélyèr , s.f., dentellière.
dètis , s.m., dentiste.
dètùr
détyé
détyóe
dic
dridí
diféramé ,adv., autrement, en d'autres circonstances, dans le cas contraire.
diféré
diféré
difféil
dímé ,s.m., dimanche; exp. s'ábiyé àl dímé, revêtir ses beaux habits(ceux qu'on ne porte que le dimanche ou les jours de fête.)
dímésyô , s.f., dimension : ex. fwé l'lé àl dímé vólú, fais cela en respectant les mesures.
diné , s.m., repas de midi; exp. dva diné ,moment qui précède le repas de midi.
dir
díri
disesyô ,s.f., désaccord.
dislóté ,p.p., disloqué.
disud , v., dissoudre.
dispárwèt , v., disparaître.
dispónib , adj. ,disponible.
distéktémé , adv., distinctement.
dizyóe

djé, adj., gai: ex. a' n'é pó djé
dé l mwézo ló.

djèr

djèrbé, s.f., gerbe, gerbée; on distinguait autrefois :
en djèrbé al mē, une gerbe faite à la main et en djèrbé al lwéyoèz, une gerbe faite mécaniquement;
proverbe en séri é byéto
étré de é troé d'en djèrbé, se dit à propos d'un père qui laisse roder un étranger autour de sa fille.

djérir

djèt

djété

djété, s.f., gaîté.

djébàrd

djés

djid, s.m., guide.

djidé, v., guider.

djiif

djilwèr

djinyé

djinyóé

djipùr

djis

djiyèt

djiyòm, n.pr., Guillaume.

djiyótin, s.f., guillotine.

djo

djoel, s.f., gueule; exp. de quelqu'un qui mange beaucoup, on dit : il o en djoel
èd mí karón eé de (...de 1045 dents !!); de quelqu'un qui ne dit pas bonjour aux gens, on dit :
en di pwe bojur, e é kwèr e só sa djoel

(...un sac sans ouverture)

djoeltó, s.m., repas opulent.

djoélu

djudjùs, s.m., clown: ex. o' z
álo vir cé djudjùs ae eirk.

djùs, n.pr., Auguste.

djustaf, n.pr., Gustave.

djustin, n.pr., Augustine.

djwil

dlo, loc. adv., à partir de là.

dmádé, v., demander; var. èdmádé;
exp. èj vu dmád e mólé, comme si il pouvait être question de cela. Devant quelque chose que l'on considère comme irréalisable (ou réalisable contre le gré de la personne) cette exp. figée traduit l'étonnement mêlée à la désapprobation; autre exp. e kí yó a' dmádé, ce que l'on peut et doit souhaiter.

dmí jòrnoé, s.m.comp., mesure agraire correspondant à la moitié d'un jòrnoé, soit 40 vèrg.

dmí kàtró, s.m.comp., dans :
e' dmí kàtró d'ú, une demi-douzaine d'oeufs.

do, s.m., dos; exp. porté a' dó, porter sur le dos (enfant).

dódané(ès)

dódòr, n.pr., Théodore.

dòg

dókúme, s.m., document.

dókumété(ès), v.pron., se documenter.

dóná, part.prés., qui donne volontiers, généreux (emploi nég.) : ex. i' n'é pó grámé
dóná.

dóné l'tàrt

dòrdáyé

dòrdlé

dòrdró

dòrdrwé

dòrmá

doïmoé
dormwèr
doíróé
dòs
dósú
dóvwèr
dó, conj. et interj., donc: ex.
o tú fíni dó !
dódó
dóné, v., 1) donner ; 2) luire
(soleil): ex. eè sólèl
i' don.
doé, adj. num., deux ; exp. nú doé
li, lui et moi.
doèl
doès
doésàd
doésé
dpi
drápyoé
drávyèr
drèè
drèè
drésyé
drég
driè
drièàd, s.f., diarrhée; cf. driè.
drièé
dró
dródjé
dròg
dròl ...; exp. èt tu dròl, être mal
à l'aise, être surpris, ne pas
sembler être dans son état
ordinaire; ea fwé dròl, cela
me cause une profonde émotion
(en bouleversant mes habitudes).
drú, adj., épais, serré, dru ;
fém. drus.
druyé
druyóé
drwé, adj. et s.m., droit: ex.

c é sè drwé.
drwèt
drwèt sól
duémé
dú flá
dùr, adj., dur ; fém. dùrt.
duré
dúryó
du
dublé
dueir, dans la loc. verb. fwèr
dueir, faire chauffer légé-
rement (un liquide).
dueoèr
dup
durlé
dutás
duzén
dvé
dvizé
dvízoé
dvuré
dvwèr, v.
dvwèr, s.m.
dwé, s.m., doigt; on-dit pour amu-
ser les enfants :
teó péesé (pouce)
teó laridé (index)
teó kurtoé (majeur)
ja désóé (annulaire)
e tí teó (auriculaire)
i' n'ó po kwèr yoé d'lólo
il l'éro' tató
dwé d'ó mita
dwéyé, s.m., 1) doyen ;
2) curé-doyen.
dyàp, s.m. 1) diable ; on-dit:
ka t èl dyàp in poé pú, i's
mé èrmit, le diable se tir
toujours d'affaire; exp.
partir ó dyàp, partir loin
2) couvercle en terre cuit
à trois anses servant à
cuire les pommes de terre à

l'étouffée directement sur le feu.

dyú , s.m., Dieu; de quelqu'un qui ferait affront à n'importe qui, on dit : i' frwé afro a dyú d'parádi.

dyus , altération de Dieu, dans les jurons : vé dyus , ee dyus ...

dyus

dzwe

E

(h) é , s.f., age, flèche du brabant double : èl (h)é.

éale, dans l'exp. èt éale , manquer de souffle; var. (Baillon) éalay.

éase

ébalufre

ébénis , s.m., ébéniste.

ébèrdlé

ébléré

ébloéir

ébörniflé

ébodi

éboébi

ébraté

ébrété

ébróté

ébrué

ébulùr

èe

écamé

éearméte

éèervlé

éce , s.m., essaim.

éciné

èeti

èetiei

èetílòl

éécé

éeuir

èdbu , adv., debout.

èd , ...explétif : il o'yoé eek dwé d' kópé .

édé , s.f., idée, dans l'exp. j'èn n'é édé , je le pense bien.

édjwil

èdmadé , var. de dmadé .

èdmé

èd mí te bu

èdpi

èd pùs

èdsu

èdsur , loc. adv., dessus, sur.

èdsu , loc. adv., dessous.

éduté , v., éduquer.

èdvá

èdvá , prép., avant de : ex. èdvá partir èj té diré adé ; èj vù vir péri dvá mwérir.

èdvá k' , loc. conj., avant que : ex. èdvá k' j'òec finí, yó kwèr dú tá a' pásé , avant que j'ai fini, il y a encore du temps à passer.

èdvizé

èdvuré

èdvwèr

édyé

èd z , art. déf. contracté , pl., des : ex èd z éfá (devant un nom commençant par voyelle).

èdzwe

éfa

éfèktivmé

éflépé

éfone

èg , s.m., aigle.

èg , adj., aigre.

égargaté(s')

égàrnyèt

ézázyóté(s')

égliè

égòrjùr ,s.f.,viande prise
dans le cou de l'animal.

égrínyé(s')

égróéé

égrújé ,v., gruger (sel,pommes).

égrújwèr

égutwèr ,s.m., desserte (vieux
terme) ;cf. étímyé.

ègvil

éí

èj, pron. pers.,je.

èjniè

èjté

èk, s.m., fermeture arrière du
tombeureau : e'èk èd báru.

ékábócé

ékàc

ékáflóté

ékáflu

ékàl ,s.f., "écaille" ,
coquille d'oeuf ;var. ékày.

ékàl èd nwé

ékàlèt

ékàlété

ékàlétoe

ékàló

ékàníyé

ékàníyé, p.p.,dégourdi,éveillé
(en parlant d'un enfant).

ékápé, v.

ékápé, s.f.

ékàrbuyàt

ékàrbüyé

ékàrdóné

ékàrdónóé

ékàrdónwèr

ékàróté

ékàrp

ékàrpiyé

ékáyùr ,s.f., feston.

ékājé

ékāny

ékāpèrè ,s.f., échelle à un montant
vertical et central souvent
fixé à un mur.

éké

ékípàc

éklèrèiemé, s.m., éclaircissement;
précision.

éklèrcèir ,v. éclaircir : ex.
á n'è pó kwèr éklèrcí
l'l'áfèr ló.

ékléryé

éklífé

éklíyé

éklù

èkme

ékofé

éko'nc

ékóryó

ékosé

ékosùr, s.f.pl.,cosse(s) de pois,
de fèves,de haricots.

ékótéé

ékoédé ,v., laver la vaisselle
(vieilli);cf. èrlavé.

ékoédùr

ékoéfuré ,s.f., échauffourée.

ékrámé

ékrámùr

ékrápé

ékróté

ékroé

èkspózé

ékwátìr

èl

élàrdjir

èllo'

élòkteé

élyàr

èm

émigré

èmné

émorvid, s.f.pl., hémorroïdes.

émúvwèr(s'), v.pron., se mettre en branle, en mouvement; (en parlant du vent): se lever: ex. èè vè i's'émooé.

émùtèé

émùtcé(s')

émyòt

émyóté

émyóé

èmzùr ...; cf. bwèt á gré.

énó, s.m., coque (ou bucarde) - cardium tuberculatum -

ényoe, s.m., agneau.

éoééé(s'), v.pron., se rehausser, se hisser; on-dit pittoresque: én glèn ál pú lí tíré è vèr á sè teú sè s'éoééé (à propos d'un individu de petite taille).

épàrd

épávoééé

épénir(s), v.pron., 1) s'épanouir (fleurs); 2) s'éclaircir (en parlant du ciel).

épéé, s.f., tenailles, pincette;

épécèt

épèn

épèn blāk

épèn nwèr

épèn rue

épí

épiné

épinòk

épiròl

épísyé, s.m., épiciér; exp. é tzer épísyé, désigne un commerçant quelconque qui pratique des prix exorbitants.

é pí tüt, exp., figée employée

pour clore une énumération en laissant supposer que bien d'autres choses pourraient encore être signalées: ex. il é d'è bwé sè é pí tüt.

épiýóné

épiýó

épizòd, s.m., rengaine, répétition ex. cé tujur èl mèm épizòd, ça ne change pas

éplútéé

épóné

éporí

époéí, forme verb., épanoui.

épòel, s.f., épaule.

époété

époétèr

éprésé; alias èt á l'épré, avec cette phrase plaisante: lí ké t'á l'épré, é lí méta dóé gré d'avèt de sè teú á frwé dèl l'wíl (notons que jadis on faisait surtout de l'huile d'oeillette).

épró

éprúvwèr

èpsé

épurt

épyul

èr, s.m., air; exp. fwèr èd z manquer de naturel; n é passé é n èr, passer un sale quart d'heure; fwèr é n èr èd dóé z èr manifester de la mauvaise humeur; ávèr ès n èr, être attrapé, confondu; èn pó avèr bèl èr, avoir piètre allure; èn n avèr é n èr, être légèrement pris de boisson.

éráp

èrbàt

èrbàt èz ótò

èrb, s.f., herbe, plante quelconque;
exp. alé a l'èrb, aller
faucher de l'herbe dans
les champs ou sur le bord
des routes pour nourrir
les lapins, les poules;
var. èrp.

èrb dèl sě jã

èrbéyá

èrbéyé

èrbéyé(s'), v?pron., se regarder,
se mirer : ex. i s'èrbèy
dě l'glac.

èrbô

èrbôdir

èrbutoé

èrc

èrcàc, s.m., hersage.

èrcé, v., herser.

èrcèl

èrciné

èrcô

èrcúvwèr

èrdéeēd, v., redescendre. Se dit
fréquemment du vent
qui après être passé
au Nord revient au
Sud-Ouest : ex. èē
ve i' rdéeē; cf. èrmoté.

èrdjé

èrdoné, v., redonner; exp. s'ē
rdoné, s'animer (au jeu
par ex.), se passionner
(enfants).

èrdrecé, v., recresser; v.pron.
s'èrdrecé, se montrer,
se faire voir, attirer
l'attention sur soi : ex.
bé kòm i' s'èrdrecé!

èr èd fú

érèk, s.f.pl., déchets du teillage
du lin : èd z érèk.

érèl

érésípèl, s.m., érysipèle; cf.
lúsipèr.

ére, s.m., hareng.

èrfèrmé, v., refermer, fermer : ex.
èrfèrm èl port!

èrfwédyé

èrfwèr

èrgàrdá, adj., avare, intéressé:
ex. il é grámé rgàrdá.

èrgrété

éricô, s.m., hérisson; exp. ès
kutée kòm é' éricô,
se coucher en boule.

ériflé

ériflur

érítàc

èrjéto

èrjépe

èrjimlur

èrjwétwéyé, v., refaire les
joints dégradés d'une
maçonnerie.

èrkájé

èrklámé {réclamer; v.pron.
s'èrklámé, -en parlant
des bestiaux--qui ont
faim et qui ne reçoivent
pas leur nourriture
à l'heure --et qui
manifestent par leurs
cris: zé bèt i' s'èrklám
Se dit aussi des enfants
qui crient ou pleurent
parce qu'ils ont faim-

èrkméeé, v., 1) recommencer;
2) refaire une mauvaise
action(enfants):
n'èrkméc pú!; de
quelqu'un qui est resté
très longtemps allongé
sans marcher, on dit :
i' rkméc a' alé.

èrkolé, syn. de rátacé.

èrkrã

èrkrãdir (s')

èrkruté, v., recruter.

èrkrutmé, s.m., recrutement :
ex. kwé k'i' t'ô di' àc
búro d'èrkrutmé?

èrlásyô, s.f. 1) relation(s) :
ex. i' n'ô pò grame
d'èrlásyô ; 2) relations
sexuelles : ex. il o'dé
rlásyô ávoek èl.

èrlóté

èrmáglé

èrmérté, v. remarquer ; var.
rmérté

èrmèt

èrminèt

èrmiz

èrmôté, v. 1) remonter ; 2) se dit
du vent qui, du Sud -Ouest,
passe au Nord-est : ex.
èè vé i' rmôt (c'est
un signe de beau temps).

èrmôtré

èrmúvwèr

èrnìl

èrnítcé (s')

èrnítcoé

èrníteùr

èrnú

èrnwé

éroté

érôn

éroé

èrpásé

èrpásé èz z oto

èrpité, v., repiquer, planter
(certains légumes) : ex.
il ó rpité é cè d'pwéryô.

èrpó, s.m., berceau.

èrprézètã, s.m., représentant.

èrprézété, v., représenter.

èrprézétásyô, s.f., représentation.

èrpúsé

èrsané

èrsédé, v. 1) recéder ;
2) céder : ex. i' yó rsédé
sé gvó.

èrsoèmlé, v., ressembler : ex.
i' vó fwèr èrsoèmlé sé
koéùr.

èrteétzé

èrteòed

èrteulé

èrteulùr

èrtnìr

èrtorné, ...exp. èrtorné sé né,
manifestar sa mauvaise
humeur, se montrer suscep-
tible.

èrtrúwèr

érüyé

èrvéjé (s'), v.pron., se venger.

èrvìr

èrvló, exp. revoilà.

érwá, s.f., sillon ; exp. prén én
érwá, mordre sur le champ
du voisin en labourant.

érwés

érwèl

éryé, pron. indéf., rien ; exp.
cé pùr éryé, c'est pour
rien, ce n'est pas cher.

éryété (s')

ésánoé

ésápi

èsbruf

èsbrúfoé

ése

ésiínyól, s.f., dévidoir.

èskàrbìl

èsklàf

èsklàdir

èskudé

èskwèt

èsmé

èsmèè

èsmèn

èspádróné(s')

èspérímété, adj., habile, expert
(emploi surtout nég.):
ex. í n' é pó grámé
èspérímété.

èspéryée, s.f., expérience.

èspéde

èsplitcé

èsplwétásyō, s.f., exploitation.

èsplwété, v., exploiter, cultiver
une terre.

èspré, adv., exprès; exp. èl fwèr
èspré, le faire intention-
nellement.

èspyèk, adj. et s.m., épiègle.

èstcété

èstómatcé

èstráòrdinèr, adj., extraordinaire.

èstrémizé

ésu, ...; on-dit : ó dízé dé eòz
kíiniáipwé d'ésu ó sólèy,
vous dites des choses qui
n'ont aucune signification.

éswélé

éswélé(s')

ésyèl

ésyú

èt, adj. poss.

èt, v.

étá, s.m. situation; exp. èt
dé e' bèl étá, être dans
un triste état (par anti-
phrase). Se dit d'un en-
fant qui s'est blessé en
tombant.

étái, s.m., étai; var. étây.

étàp

étàrtlé

étáyé, v., étayer: ex. íl ó té
óblíjé d'étáyé s'mwé, ál
vó tèèr.

étápìr

étátécé, p.p., étranglé par un
crachat ou pris à la gorge
par une fumée abondante:

ex. èj sú t étátécé.

étécé, v.

étécé, s.m. et f.

éteèl

éteémé

éteémèt

éteèt

éteínyé(s'); var. de s'étéiné.

éteíp

éteípaj, s.m. 1) équipage; 2) ensem-
blage d'objets hétéroclites;
3) déballage d'objets
hétéroclites et inutiles.

éteípe

éteípólèm

éteóéé

éteú

éteùm, s.f., écume.

éteúrí

éteúróel, s.m., écureuil.

éteúsóné, v., écusonner (jardinage)

éteúsō, s.m., écusson (jardinage)

étewèl

éternìr

éternwée, s.m., celui qui éternue
souvent, éternueur.

éteèl

éticàd

éticé

éticwèr

étimyé, s.m., desserte (terme récent
cf. éguywèr).

étítcèt, s.f., étiquette, élégance:
ex. í n' é pó grámé á l'etí-
tèèt, il n'est pas d'une
élégance raffinée.

ètnàl

ètnìr

étóbí

étoèl

étrájé

étráné

étril

étrō, s.m., étron ; exp. d'ē n étrō
n ē fwēr ē sērō, faire beau-
coup de cas d'une petite
chose.

étruk

étrwé

étwèl

étufmē, s.m., étouffement.

étyōe, s.m., 1) étançon ; 2) montant
de porte.

éupé

évaaporé, adj. et s.m. et f.,
écervelée) : ex. àl é ló
tul tā kòm ēn évaporé.

évátcuásyō, s.f., évacuation :
l'évátcuásyō (néol.)
désigne l'exode de 1940 au
moment de l'avance des
armées allemandes.

évátcwé, v., évacuer : ex. ka t
o'z ó évátcwé a n'étwé
pó djé.

évázèt

évécé

évértiā

évé

évété

évètèr

évétré, v., éventrer.

èvnèl ... 2) petite ruelle, passage
très étroit, éventuellement
voûte.

èvnìr

èvnùr

èy, s.f., haie.

èyùr, s.f., haie

èz

ézé

ézyōe

ē, art.

ē, adj. num., un ; exp. á l'ē d'
l'oèt, entr'eux : i' rākōtwèt
dé z istwèr á l'ē d'l'oèt,

ils se racontaient des histoire

ēbálàj, s.m., emballage ; var.
ēbálac.

ēbálé, v., emballer.

ēbárácā, p.prés., embarrassant,
emconbrant, gênant.

ēbárácé, v., embarrasser, encombrer.

ēbàrbuyé

ēbáro

ēbásàd, s.m., ambassade.

ēbásádoé, s.m., ambassadeur.

ēbélir, v., embellir.

ēbélismē, s.m., embellissement.

ēbèrdüyé(s')

ēbèrlifitéé

ēbèrnátcé

ēbèrmuyé, v., mélanger.

ēbèrtlé

ēbétā, part.prés., embêtant,
désagréable, gênant : ex.
il é t ēbétā a kri é kòm
lō.

ēbété, v., embêter, importuner ;
v.pron., s'ēbété,
s'inquiéter, se faire de
la bile ; exp. sé s'ēbété,
sans s'inquiéter.

ēbāáyōe

ēblé

ēbléyé

ēbléyōe

ēbrácé

ēbrátcé

ē byōe mólé

ēcífèrné

ēcífèrnùr

ēcítútoèr, s.m., instituteur.

ēenuyé

ēcòrclé

ēcòrelwèr

ēcòrté

écpé

écwèt

é dé jur

édiférá, adj., indifférent (emploi nég.) en parlant d'une jeune fille : á n' é pó édiférát, elle n'est pas mal, elle est gentille.

éđiny, adj., insupportable - très polisson (enfants) : ex. i' sò t éđiny èz z éfa ló.

édiv

édjoélàd, s.f., semonce, dispute.

édjoélé, v., attraper, tancer : ex. i' vo ayu k'in foé pwé i vo s fwèr éđjoélé par ès mèr ; v.pron., s'édjoélé, se disputer.

édjil, var. éđjwil.

édjilboédé

édódjé(s')

édósé, v. accepter : ex. i' n'èl édòs pwé fasilmé ; il é kwèr kapàp dèl nù fwèr éđósé.

édové

édrwé

édùrcècmé, s.m., endurcissement.

édùrcèr, v. endurcir, habituer : ex. il é t éđùrcé ae trával lò.

éduré, v. supporter. Se dit, en particulier, d'un pansement : in pú pó l'éduré.

édwìt

édzu

èfèr, s.m., enfer.

èfèrmé

éfilé

éfítcé

èfòréé

èforné, v. enfourner le pain, pour le cuire.

èfòdré

èfrélé

égájá, part.prés., tentant : ex. á n' é pó grámé égájá, cela n'incite guère.

égájé, v., engager.

égajmé, s.m., engagement.

égàr, s.m., hangard : ex. i' rét dé c égàr.

égavlé

égavloé

églavé

églavé d'swé

églèn, s.f., enclume.

égòrdìr, v., engourdir.

égòrjé

égóvé

égosé, p.p., habillé de vêtements trop étroits qui rendent ridicule le porteur.

è grád partí

égrètée

égróné(s')

éjélé

éjinyoé

éjlé

éjlùr

éjolóé

ék

ékadré, v., encadrer.

ékadréme, s.m., encadrement.

ékányé

éklén

éklítcé

ékòrcé

é koé

ékoécé

ékrasé, p.p., encrassé, sali.

ékriyé, s.m., encrier.

ékrwéyap, adj., incroyable : ex. i' méj, éé t ékrwéyap.

ěkwèr

ělédìr

ěmányéré

ěmáýoté , v. , emmailloter.

ěmātcāb , adj. , immanquable.

ěmātlé , p.p. , se dit des corbeaux qui sont noirs et gris comme s'ils avaient un manteau.

ě mólé , ... ; ě t ě mólé kí vó kí vyě , exp. : c'est un peu plus ou moins.

ěmōclé

ěmyélā , p.prés. , agaçant , troublant.

ěmyélé

ěmyéloé , s.m. , individu qui gêne le trouble dans les affaires ; fém. ěmyéloéz.

ěn flèp

ěn fwé

ěn zik

ěpáré (s')

ěpécé , v. , empêcher ; v.pron. s'ěpécé ; exp. d'un enfant turbulent et polisson, on dit : in poé pwě s'ěpécé (sous-entendu de se mal conduire).

ěpèrzuré

ěpítwéyāb , adj. , impatoyable.

ěplāt

ěplìr

ěplízàr

ěplwéyé , v. , employer.

ěpósib , adj. , impossible : ex.

ěpósib d'ěl vîr , i n'ě jamwé ló ; s.m. , ě n

ěpósib , un individu au caractère difficile ; var. ěpósip.

ě prémyé

ěprété , v. , emprunter.

ěpwézóné , y. empoisonner ; exp. en lāg ěpwézóné , une personne très médisante.

ěpyété

ě rāk

ěratcé , v. , enbourber ; v.pron. s'ěratcé.

ěréme(s')

ěrótcé(s')

ě rūt

ěrūtíné , p.p. , habitué , rompu : ex. lès ěl lé fwèr s'ě eid a pā lī i' yé t ěrūtíné.

ěrwyé

ěsatcé , v. , ensacher , mettre en sac : ex. ěsāk ěl frěny !

ěsān

ěsényé

ěséparāb , adj. , inséparable ; var. ěséparāp.

ěsé

ěsésé

ěsěswèr

ěsí

ěsílé

ěsoélé

ěstrumě , s.m. , instrument , outil.

ěsuportāb , adj. , insupportable.

ětāsé

ětāy

ětciteiné

ě tco' mólé grāmě

ětèr ... particularité : il é t asi' ětèr doé s'fām é pí s'fil , il est assis entre sa femme et sa fille.

ětéré , v. , enterrer , mettre en terre (funérailles) ; cf. řěfwîr.

ětèrmě

ětèrmināb , adj. , interminable ; var. ětèrmināp.

ětèrpréd

ětèrtnîr

ětété , p.p. , entêté.

ětètmě , s.m. , entêtement.

ëtéd

ëtédú k

ëtédwèr , s.m. et f., personne qui
droit tout savoir.

ëtétú , p.p., obstiné.

ëtítéé

ëtnàb, adj., intenable.

ëtnwèz

ëtòrnùr

ëtòrsiyé

ëtótéé

étràv

étràvé

étràv

étré , s.f., entrée. On dit d'un
prétendant au mariage qui
obtient la permission de
voir la jeune fille chez
ses parents : il ó l'étré
dèl mwézo.

étrépíd

étróvab, adj., introuvable;
var. étrévàp.

é tu lé ká

ëtur ... ; On-dit : é mâr in
kác jamwé a l'ëtur éd
sé téryé , un bon voleur
ne vole jamais dans
les parages de son
logis.

ëtwn, n.pr., Antoine.

ëtwnèt , n.pr., Antoinette.

étyé , adj., entier.

évèr

évésyóné

évésyó

éví , s.f., envie ; exp. ávwr
éví , avoir envie ; èn n
ávwr l'éví , en avoir envie ;
ex. in foe n'n'avwr l'éví
pur kutéé avòk èl.

évízib, adj., invisible.

évlòp , s.f., enveloppe.

évlópé , v., envelopper.

évólé

évwéyé

F

fàb

fáéó

fágóté

fágótoé

fágu, ... ; de deux imbéciles qui
s'assemblent , on dit :
bóre ó rékòtré fagu.

fáíí

fáíwèr

fám

fánil

fámóé

fáro , adj., coquet ; fém. fàròt.

fàrs

fàrs, dans l'exp. èt fàrs, être
comique , et : être d'une
beauté curieuse.

fásilité, s.f., facilité,
possibilité : ex.
il avwé l'fásilité
d'álé vir èc t ómè ló ,
s'il avwé volú.

fásilmé , adv., facilement.

fávlòt

fèb , adj., faible.

fémátyóé

fémèl

fèr

féràl , s.f., ferraille ; exp.
màrzà d'féràl , ferrail-
leur (qui achète et revend
de la ferraille).

fèrdren

féré

fèrlápé

fèrlápóé

fèrlòk

fèrmé

fèrnátéé

fèrtíl

fèt

fétoé

févríyé, s.m., le mois de février;

dicton : févríyé févríyó

měj cé gró pí cé teó

(février est le mois de la plus forte mortalité).

fě, dans l'exp. ál fě dé fě, la fin de tout.

fě

fěd

fět

fícel

fícoé

fí d fěr, s.m.comp., fil de fer.

fídjé, s.m., figuier : ex. dě nó
kur ih yáwé é byóé fídjé.

fídjür

fídjuré (ès) ; exp. ès fídjuré
ámzür, se faire une idée, croire ; autre phrase courante : òn poé pwé s fídjuré
e k é cé, il est impossible de se faire une idée de la chose.

fígró

fíl

fíläd

fílan

fílé, s.m., fil ; exp. dú fílé
nwèr, du fil noir.

fílé mädám

fílwèr

fínir

fláflá, dans l'exp. fwèr dé
flafla, faire des cérémonies, des démonstrations qui manquent de naturel (quand on reçoit quelqu'un à sa table par ex.); cf. ébláyoé.

flákóné

flákó

flámèk, s.f.pl., morceaux de paille en feu, flammèches.

flámik

flámik, s.f., paille

flámik, s.f., paille

flámiteé, s.f., paille

flámiteóé, s.f., paille

flát, s.m., celui qui flatte (péj.) flatteur.

fláyé

flá

flábé, v.

flábé, s.f.

flák étríyé; var. flák étríyé.

flâteèt

flâteèt, s.f., petite flaque d'eau

dans les terres cultivées;

ce qui donne naissance au

dicton suivant :

dú blé ál flâteèt

éd l'avèny ál purèt

(... et de l'avoine dans les

terres sèches).

flèp

flèr

fléré

flériné, v.

flériné, s.f., exhalaison. Quand

une mauvaise odeur se

dégage, on dit : j'en né

préhénwèn flérinéé;

autre exp. syn. cf. né.

flèp

fló

flòt

flòer

floérizó

fòr, adj. 2) rigoureux (en parlant de l'hiver); ex.

o'z ó yoe é fòr ivèr.

fòr, adv.

fórac

fòrbú

fòre

fòreac

fòrgé, v., forcer.

fòrcémé, adv., forcément.

fòrné

fòrní

fòrnyóé

fòrsyóé

fòrt tèr

fóryèr, s.f.pl., extrémités du
champ où tournent les chevaux
au cours du labour : sé
fóryèr.

fòs, s.f., ... 2) silo à pommes de
terre (les légumes sont
enterrés pour être à l'abri
du froid); cf. síló.

fósé

fóswéyée

fò

fòd

fotény

foé

foébur

foéèil

foéfílé(ès), -v. actif :
foéfílé, faufler

foèk

foékó

foèl

foémáteoé, on dit à celui qui
fume exagérément ou aux
enfants qui commencent à
fumer : tú rsán á é n étró
-Question : á koéz ?
réponse : tú foém kóm lí
ká t í sort dèc tçu dèl
glén.

foémé, v.

foémé, s.f.,

foémoé

foèr

foèrdren

foésé

foèt, s.m., feutre.

foèt, s.f.

foétcé, v., faucher. On distingue
: foétcé o'dàr, faucher à
lafaux -et foétcé àl
máein, faucher à la
moissonneuse.

foèteil

foéteoé

foétcòez

foévèt, s.f., fauvette ; exp.
foévèt á tèt nwèr,
mésange à tête noire.

frābwèz

frābwézyé

frayí ; var. frwéyi.

fré

frèe ; autre exp. á lá frèc,
à la fraîcheur, à l'ombre ;
quand il fait très chaud,
on dit : òn sé pò yù alé
pur yèt á lá frèc.

fréèòer

frèktèm

frèl

frélé, v., geler blanc : ex.
i frèl.

frémír

frémyóné

frémyó

frémyó á z èl

frèn

fréteir

fréyé

frén

frìe

fríkàs

fríkásé rus

fríko, s.m., mélange de légumes
et de viande ; cf. pèm é
tèr.

fríkótóe

frímùs

fríyá

frízèt

fròei'

fròed, s.f. fraude ; exp. dèlè
fròed, désignait le tabac
de contrebande qui venait
de Belgique.

fròédé, v., frauder.

fròédoé, s.m., fraudeur.

frútéé

frúy èd buk

frwé

frwésyé

frwéyi, s.f., ornière ; cf. fráyí.

fú, s.m., feu ; exp. de quelqu'un
qui a les yeux brillants, on
dit : il o' doé zyú dé s tèt,
í fwèt é fú ; autre exp.
fú á bátáy, feu ardent (poêle
qui marche très fort).

fúfólé

fú sé jã

fútóé

fúzyóé

fútté

fútyàé, s.m., sabotage, mauvais
travail.

fútyé

furgóné

furk

furkó

furní, s.m., pièce où se trouvait
jadis le four à pain et où
l'on faisait les gros tra-
vaux ; var. fòrní.

furteé

furteèt

furyèr; var. fóryèr.

fútú kòm kát sù

fwé

fwééó, dans l'exp. á fwééó,
à maturité (céréales);
se dit aussi d'une jeune
fille à marier et d'un bel

enfant.

fwèr, v.; exp. fwèr á mèjé, cuisiner;
ès fwèr byóé, mettre ses
habits de cérémonie.

fwèr, s.f.

fwèr, s.f.

fwéré, s.m., forain.

fwèr kríyé(ès)

fwèr sé fyó

fwèr sé kót

fwézó, dans la loc. adv. á fwézó,
à profusion, en quantité.

fwény, var. de fwén.

fwír

fwíyàé

fyàp

fyé(ès)

fyèr

fyé

fyòef

fyú

fzoé

G

gáblù

gádrulwèr

gádruyé

gádrúyóé

gáf

gálaf

gáláfré

gálèt, s.f., petit gâteau sec
quelconque.

gálèt sèk

gálibyé

gálu

gálvoédé

gálvoédoé

gàrbé

gàrpo

gàrd, alias gàrd cǎpèt.

gàrdé

gàrdé

gàrdínac

gàrdiné

gàrdínyé

gàrd ròb, s.m.comp., garde-robe,
penderie.

gàrd mǎjé, s.m.comp., garde-manger.

gàré

gàrèn

gàrgàt

gàrínyô

gàrtýé

gàrtýèr, s.f., jarretière.

gàskô

gàt ; exp. èt ló kòm ǎn muk ó mǐtǎ
d'ǎn gàt èd lé, être dans
une situation très embar-
rassante.

gàtǎèr

gáté

gátlèt

gátló, var. de gátlú.

gátýóé

gátýóé bátú

gátýóé d'myé

gây

gây

gázèt

gázýu

gǎb

gǎbǎrló

gǎbré

gǎd d'oé

gǎn

gát, s.f., jante.

gǎtyé, exp. èt sùr ǎé gǎtyé,
être moribond.

gé ; exp. ǎé tǎ il é t á plém
éd gé, ǎn durro'pwé pú lóta
k'ǎn fil fǎrdé, temps
pommelé courte durée.

gèrló

gèrlóté

gèrnǎr

gèrnóné

gèrnóté

gèrnótoé

gèrnó

gèrnul

gèrnyé

gèrzil

gèrzoèl

gèrzoèl blèt

gèrzoéyé

glàc

glacé

gláco

glávyótac

glayu, s.m., glaïeul.

glèn

gléné

gléní

glénoé

glèr

glícàd, s.f., glissade ; on-dit
plaisant :

ǎj fwé ǎn glícàd

pí j'rámas ǎn griyàd

glíéé

glíewèr

glímónóé

glíyǎ

glíyé

glíyó

glíyùr

glíyù

glóryóé

glwèr

gòb , s.f., petite quantité de liquide : ex. én gòb èd lé.

gòbil

gódé

gódlé

gónyé

gòèè

goéajé

gòèf

goéfriyé, s.m., gaufrier.

goèf sèk , s.f.comp., variété de gaufre (sèche).

gòej

gràmèr , s.f. 1) grand'mère ;
2) vieille femme ;
3) laitue d'hiver (souvent pl.).

grámé

gráméèó

gràs

gràt gazyó

gráyé

grädésim

grädyé

grä pèr, s.m. 1) grand père; exp. quand on commet le mal on est toujours payé de retour = cé dü byé d'té grä pèr, i t'èrváro.

grä pòrt , s.f.comp., 1) porte cochère de la maison picarde ; 2) hangard situé entre la porte cochère et la cour : ex. tü métró c z ütyú èdzü dèl grä pòrt

grèl

grèmlé, v.

grèmlé, p.p., qui forme des grumeaux, des grains (en parlant du lait tourné).

grèv, s.f., grève, arrêt volontaire du travail.

grévis, s.m., gréviste.

grézil, s.m., grêle .

gréziyo

gré

gré, altération de grand dans l'exp. : ó n'í vwé pwé gré gut, on n'y voit rien (dans l'obscurité).

grék, dans l'exp. rèsté é grék, rester accroché.

grèpèt

grìb

gríblé, v., cribler.

gríblèt

gríblùr

gríblwèr

gríbul

grìg

grínyé

gríyàè, s.m., grillage.

gríyàd

grízàr

gró, adj. et s.m., personne riche (souvent péj.): èé gró ≠ teo.

gró gazyó

gróné

grónyásé, v., grogner sans arrêt, manifester son mécontentement par des marmures : ex. i' gróny tu l'tä.

grónyóé

gròs gäv

grósoèr, s.f., partie gonflée de la peau ou plus souvent excroissance dure de la chair.

gró

gròè

gróèé

grúyóé

grulé

grù vèt, s.m.comp., maladie des lapins caractérisée par une inflammation intestinale et qui, très souvent, entraîne la mort.

gulé, s.f., gorgée de boisson ; exp. typique : èn bèrbí k'al bré al pèr èn gulé (pendant que la brebis pleure, elle ne mange pas).

gupíyô

guro

guro d'kàr

guvèrn

guyô

gvil, s.f., cheville; exp. gvil é bo, cheville de bois; cf. brótèè.

gvó d'bó

gvó sótoé

gwèt, s.f., haricot (rare) ; cf. árikú.

I

í, pron. pers.

í, adv.

ici

idé ; autres exp. am n'idé, il me semble; ávwr idé d'én fil, jeter son dévolu sur une fille (en vue du mariage).

ilust, adj., illustre.

ínápèrèú, p.p., inaperçu.

ínocé, adj. et s.m., innocent, personne irresponsable.

in pù k mātèé

ínyó

ipótèk, s.f., hypothèque.

irázazyàb

irédjularité, s.f., irrégularité.

irédjulyé, adj. irrégulier.

iètwr

itèm

ivèr, s.m., hiver. Diction : al se^vdní l'ivèr i'rwé se^vni (9 octobre) : c'est au jour de la Saint Denis que, suivant la tradition-la direction du vent (nord ou sud) décide si l'hiver sera rude ou doux.

ívwèr, s.m., ivoire.

í yó, exp. il y a; var. de ínyó.

J

jàk

jàkóbé

jàluzté

jàmwé

jàrgónàe

jàrgó

jàteèt, s.f., jaquette.

jàtèé

jédí

jélé

jéné

jèrm, s.f., brebis qui n'a pas encore eu de jeunes.

jèrmíyô

je, s.f.pl., gens ; exp. éé pó dé je, phrase elliptique pour : ce ne sont pas des gens comme tout le monde (leurs actions sont blâmables).

jé, s.m.

je, adj., éveillé (enfant) : ex. il é je.

jédàrm

jédàrmé (às), v.pron., se mettre en colère.

jeje

jejó, adj. 1) qui se tient recroquevillé comme quelqu'un qui a froid; 2) maladroit, malhabile.

jélé, p.p., gelé.

jésif

jétoé

jiñnas, s.m., gymnaste. Avant la guerre de 1939-45, il existait ici une société de gymnastique ; on disait : cé jiñnas (elle se composait d'une clique-clairons et tambours-et de gymnastes dont la tenue était blanche)-

jinófré, s.f., giroflée.

jít

jòk

jólimé

jóli tçoèr, dans l'exp. fwèr èl jóli tçoèr, faire le galant.

jòn, var. jõn.

jòn boédé, var. jõn boédé

jòn d'wé, var. jõn d'wé

jòn kánàr, var. jõn kánàr.

jòrnàl

jòrné

jòrnoé, s.m., journal (mesure de superficie) valent ici 33 ares ou 80 vèrg ; var. jurnoe.

joglé

jòn

jòn jé

itô

ju', ; exp. é tço' ju', subsiste dans une phrase négative du type : c né po' é tço' ju', ce n'est pas une petite affaire ; pl. dé tço' ju'.

ju d'bidé

jújút

júme

jür

jisk a' tã k

júst

juté

ju, interj., que l'on trouve dans les phrases interrogatives du type : yé n'ó' jü kwèr? y en a-t-il encore?

júrút, exp. alé júrút, aller promener.
júk (familier).

júk, interj. usitée pour inviter les poules à se jucher.

jür, s.m. jour ; exp. é dé jür, un de ces jours ; é tu lé jür, en habits de travail ; édme i' fró jür, dit-on quand on estime qu'un travail peut très bien se faire le lendemain.

jurnoe, var. de jòrnoé.

jutéé

jutewèr

iwé

iwèr

jwéyoé

iwéd

iwétur

jwé

jwèt, s.f., petit trou que le lapin fait en jouant.

jwilé

jwizé

jwoé

K

ká, dans l'exp. ét dé l ká, risquer(de), être sur le point (de) : ex. il é kwèr dé l 'ká d'èvnir, il est fort possible qu'il vienne.

kábá

kabiné, s.m.pl., 1) lieu d'aisance : cé kabiné ; 2) cuve du lieu d'aisance : ex. vó vidyé cé kabiné de c gardé !

kábòe , s.f., 1)tête; exp. ávùwèr
èn kabòe du dyap, être très
entêté.

kábòrn , s.f., désigne un insecte
indéterminé.

kábóté

kábri

kábríyòl , s.f., culbute; exp. fwèr
dé kábríyòl, s'amuser
à faire des culbutes.

kábríyolé , v., faire une culbute.

kábríyóté , v., mettre bas(chèvres).

kábwèn

kàc , s.f.

kàe , s.f.pl.

kàcé

kàci' pèrdú

kàci' ràd

kàcótýé

kàeoé

kàerò , s.m., petite ficelle tressée
que l'on place à l'extrémité
d'un fouet pour le faire
claquer.

kàewèr

kàd

kàdàst , s.m., cadastre ; var.
kàdàs : ex. í foé béyé
ac kàdàst pùr vir sí ó
z ávò nó límit.

kàdàf

kàdó

kàdóroé

kàdóté(ès)

kàd sérí

kàf

kàfé

kàfínyò

kàfòrnó

kàfuyàc

kàfuyé

kàfuyóé

káká , s.m., excrément (terme
enfantin) : ex. fwèr káká.

kákàr

kàkté , v., bavarder.

kàktoé

kákul

kàlbõb , s.f., lampe.

kálé , v.

kálé , s.f.

kàlèn

kàlibòrn

kàlípèt

kàliyuk

kàló , s.m., grosse bille.

kàlóté , v., gifler

kàloèr , s.f., chaleur.

kàmómìl

kàmùc

kànàl

kànàr

kànèt

kànìc á teyè

kànúla

kànúlé

kàny , s.f., chaîne ; exp. mèjé
s'kàny, ronger son frein;
kàny á mōtr, chaîne de
montre.

kàny dèe dó

kànyò

káo

kápàp

kápèl

kápèrnòt

kápèrnóté

kápèrnótóe

kápité

kápítèn , s.m., capitaine ; alias
pítèn.

káplé

káplìn

káplút,...;terme d'amitié et d'ironie à l'adresse d'une petite fille : ex. é káplút!

kápòt

kápyóe , s.m. 1)chapeau ;jeu de mots enfantin:

tùrlútútú

kápyóe pwétú ;

2)gerbe placée à l'envers pour couvrir une petite meule de révoltes : ex. tú taèró d'byé tòrné e' kápyóe (c'est à dire de mettre le cul de la botte à l'est pour assurer une protection contre les pluies venant de l'ouest.)

kàr

kàrábiné

kàrákó

kàràktèr, s.m. 1)caractère ;

2) individu de caractère difficile : ex. é t é kàràktèr.

kàrbónyè ,s.m., charbonnier; syn. màrcá d'kàrbó.

kàrbó

kàrdó

kàré

kàréme,adv., carrément,directement

kàrèt

kàrèm , s.m.,carême ;exp.èl mí kàrèm, la mi-carême.

kàrg

kàrípèl ,s.f.,mauvaise terre calcaire ;cf. rigádén.

kàritàp

kàrité

kàrkáyo

kàrká

kàrké

kàrm, s.m.,charme (arbre).

kàrmányòl ,dans l'exp. én vyèl kàrmányòl, une vieille vache engraisée pour la boucherie.

kàrmèn

kàrn

kàrnac

kàrnó

kàròe ,s.m., carrosse ;exp. rùlé kàròe, vivre dans l'opulence.

kàrólin

kàrónac

kàròt,s.f., carotte ; ancienne croyance : ká k ó mēj dé kàròt ó n ó dé fès dúrt.

káro

kàrony

kàrpété

kàrpétyé

kàrpi

kàrtlé

kàrtyé

káru

káru às

káryac

káryé

káryèr ,s.f. 1)carrière ; 2) carrière d'argile ou de craie: ex. i' trávyàt al káryèr.

káryó

káryu

kásé

kásí

kàstròl

kásyóe

kàt

kàt, adj. num., quatre ;exp. sé kàt su,sa petite fortune, le peu qu'il possède.

kátáplèm

kátàràk , s.f., cataracte (aux yeux);var. kátàrat.

kátœ

kátécis

kátédral,s.f., cathédrale ;exp. de quelqu'un de grand, on dit : ó dírwé én kátédral.

kátényé
kátèrlàg
kátésim
katé
kátény
kátlé, s.m., châtelain.
kátólik
kátré
kátroé
kátwèr
kátyèr
kátyóé
káh
káváyé
kávè
kávè, s.f., chemin creux.
kávlur
kávró
kávyoé
káwè ...; exp. tá d'káwè, mauvais temps ; cf. fr. temps de chien.
káwit
káyèl ,...; exp. porté àl káyèl dé dyú, porter (quelqu'un) sur les mains croisées de deux personnes.
káyèn, s.f., race de poule très petite-ressemblant à la caille-
káyoé
káyoé bí
káyoé blā
kázàk
kázátcé
kází
kázíme
kā
kāb

kābré, n.pr., Cambrai ; exp. abāt kābré, accomplir un exploit physique.
kārlé
kācō
kādèl
kādélàp
kādélyé
kājé
kājme, s.m., changement.
kā ju
kāk
kāpāny
kāriyóné
kāt, s.m., chantre.
kā t á srwé, exp. s'il n'y avait qu'à.
kā t cèk ; exp., kā cé k eo, quand ça.
kāté
kátyóé
ké
kèk
kèrtcé
kèrvàs, s.f., crevasse.
kèrvé
kíkí ; exp. mèt sē kíkí é oé, se pendre (suicide).
kítýé
kláboé
kláboédé
kláboédoé ; fém. kláboédwèr.
klàcro
klāk, s.f., gifle.
klākèt, s.f., petite claque.
 Dans le jeu de mots (que l'on profère en se tenant mutuellement le menton avec les deux doigts de la main droite):

aj té tyé par á bañbiçèt,
el prémýé d nù doé ki' ríró
il éró lá klakèt.

klát

klátécé, ... ;exp. ès fwèr klátécé,
recevoir une gifle.

klèr, s.m.

klèr, adj.

klèrté

klée, s.f., longue tige de fer
servant à fermer une porte.

klik, ...;exp. alé á klik taló,
marcher avec le contrefort
du soulier replié.

klikàr

klítecé, v.

klítecé, s.m.

klòk

klótcé

klótcèt, s.f., clochette.

kloé

kloée, v.

kloée, s.m., dans l'exp. fwèr dú
kloée, travailler pour un
patron d'Amiens en faisant
des chaussures.

kloété

kloétùr

klútécé

klwá

klwáyónàé, s.m., clayonnage.

klwézó

kmáde, v., commander.

kme, s.m.

kmé, adv.

kmíné, s.f., cheminée.

kmis

kó, s.m., chat ; jeu de mots par
allitération : si cé t é kó
k'al o'k'al ay !

kó, s.m., coq.

kó, s.m., cou

kóbèk

kózo

kóçóné

kódáécé

kóde

kòf, s.m., coffre ; exp. d'un
homme de forte stature, à la
voix puissante, on dit :
cé t é rúd kòf !

kófé, v., chauffer ; on-dit :
c n'è pó pur tí k'èè fur
i' kòf, si tu attends
quelque chose, tu n'auras
rien.

kófé

kófinyó

kófréfòr, s.m.comp., coffre-fort

kókàrviyé, nom de localité
imaginaire, dans la répli
suivante (à un curieux):
ù k tú t'è voé ?
-a'kókàrviyé d'u k'ó
mèn cé tàyé pisyé.

kókiyáko, var. kókiáko.

kóklé

kókónyé

kókòt

kóla

kóla

kolé

kólídòr

kólik èd miséréré

kóló

kòlpòrtóé, s.m., colporteur,
marchand ambulant.

kòm dé júst, exp., comme vous le
dites si bien.

kòm di mí

kómí, s.m., domestique de ferme

kòm i' foé, souvent précédé de:
byé : bien élevé.

kòm il é dí

kòm lo

kómòt

kòm tut
kónwèt
kópé , v. couper; exp. d'un mauvais couteau, on dit :
i kóp kòm mé fès.
kópõ
kóprèl
kópyóé
kòrbèl
kòrdac , s.m. , cordage.
kòrdyóé , ...; 2) courroie de cuir qui servait à porter le pányõ.
kórèt
kóridòr , var. de kólídòr ;
 cf. kulwèr.
kòm , s.f. chausse-pied (était fait avec de la corne).
kòrnày
kòrnàyèr
kòrné
kòrnóé
kòrpóras
kòrtí
kórwé
kòs , s.f.
kóso
kótéé
kóteíl
kóteõ , kóteõ , cri d'appel des porcs.
kóté ; exp. kóté d'fidjùr ,
 l'une des deux joues :
 ex. j'é é kóté d'fidjùr
éflé ; autre exp.
èd kóté d'oèt , d'un côté
 et d'un autre.
kòt frèc
kótré , s.m. , plaque d'usure
 du brabant double.
kótrõ
kózá

kózé
kób
kõdwir
kõfitébòr
kõfòrmémé , adv. , conformément.
kõfuré , v.
kõfuré , dans l'exp. yèt kõfuré ,
 succomber sous l'effet de
 la chaleur.
kõjé
kõm
kõpártimé , s.m. , compartiment.
kõplémé , s.m. , complément.
kõplété , v. , compléter.
kõplètémé , adv. , complètement.
kõplíteé , v. , compliquer.
kõpòrté(ès) , v.pron. , se conquière
 ex. tú m'diró é mólé
kmé k'iz só kòpòrté ,
 tu me diras un peu quel
 le fut leur attitude.
kõpòrtóémé , s.m. , comportement.
kopózé
kòpozóé
kòprénàb , var. kòprénàp.
kòpréd
kòprédwèr
kòprómèt , v. , compromettre.
kòsèl
kòsèr
kòsidéràb , adj. , considérable.
kòsìny
kòsyèc
kòsyéssyóé , adj. , consciencieux.
kòt , s.m.pl. ; exp. fwèr
dé teó kòt , parler pour
 ne rien dire.
kòt , prép. et adv.
kòtàb , s.m. , comptable ;
 var. kòtáp.
kòté

kòtèròéyè

kòtèrve

kòtè, adj. content; exp. pó kòtè, mécontent.

kòtété(ès), v.pron., se satisfaire avec ce que l'on a, accepter son sort avec résignation; le verbe actif : kòtété, satisfaire est usité aussi.

kòtétmé, s.m., contentement.

kòt puswèr

kòtrèr

kòtravésyò, s.f., contravention; cf. présé.

kòtrédìr, v. pontredire.

kòtrémèt, s.m., contremaître.

kòtroébéd, s.f., contrebande, fraude.

kòtroévésòe

kòtroévèrswèr, var. de kòtvèrswèr.

kòvnàb, adj., convenable. D'une jeune fille (ou d'un jeune homme) qui se distingue par sa bonne conduite, on dit : àl (ou : il) é byè kòvnàb; syn. byè kòm i'foé.

koé, s.m. (x 2); exp. dèc koé ló, de ce fait; é koé d'orac, un orage passager qui se reproduit souvent : ex. i fwé d 'tru koé, o'z éró kwèr dé koé d'orac.

koé, adj.

koé, dans l'exp. d'è koé... d'è koé, tantôt ...tantôt.

koéz

koééé

koéèèt

koééó

koèe pyé

koéeùr

koé d'fyó

koédroné

koédro

koédyèr

koéfùr

koéfurnyé

koénul

koéteèt

koéteíl

koéz

kràkmé, s.m., craquement.

kráminyi

kràn

kránoé

krápé, adj., sale

krápoé

krátecé, v. craquer.

krátecoé

krá

krāk

kré, interj.

krécé

krèk

krékré

krèm

krépé, dans la phrase plaignante : n'èt mé pwé dé l' prizò d'sé krépé, qui se dit à quelqu'un qui met des chaussures trop petites.

krévèt, s.f., crevette.

krézèt

kréklé

krèm, s.f., crème.

kríkri

krìst, s.m., crucifix.

krítikàb, adj., critiquable.

krítítéé, v., critiquer : ex. pur krítítéé a'vó tujur, la critique est facile ...

kriyé

krókā , s.m., cartilage : ex.
èl vyad àl é plèn èd
krókā .

krókèt , dans l'exp. bwèr sè káfé
àl krókèt , boire son
café sans faire fondre
le sucre dans la tasse
mais en le croquant entre
deux gorgées (pratique
qui vient de l'Artois).

kròk é sèl

króteé , v.

króteé , s.m., croquet.

kròt dé gvó

krótlé , v., faire du crottin.

króé

krú

krúeífi , s.m., crucifix.

krúeífyé , v., crucifier.

krwé

krwèr

krwéyàp

krwézé

krwézíyó

kújìn

kukónyé , s.m., coquetier ;
ramasseur d'oeufs ; exp.
d'une personne qui n'a
pas de mollets développés :
on dit àl ó dé mólé
d'kukónyé, cé píjò i
tcíró pó dsú.

kukùl , s.m., tatillon ; syn.
tátás.

kul , s.f.pl., parties naturelles ;
exp. grossière, pour dire :
ça lui passera sous le nez =
i' métro s mé a' sé kùl.

kulé d'èt

kuló

kulwàr

kùp

kuplé

kurtébòt

kurtétcoé

kut , s.m., coudre.

kutcoé

kutyóé

kuvé , s.m.

kuvèr

kùvèrt

kùvèrtùr

kuvé

kuvic

kuvrìn

kùvroé

kuvwèr

kuyé

kuyèr

kuzé , s.m. cousin ; fém. kuzén .
La parenté étant assez fré-
quente jadis entre les gens
d'un même village, on s'appel
le volontiers : èc kuzé --
bójür má kuzén -

kwá

kwátir(ès)

kwé , s.m.

kwé , pron. interr. ; exp. kwèk cé dó
sa ? marquant une certaine
réprobation mêlée de
surprise.

kwèf

kwéfé

kwéfoé

kwéfùr

kwè k éé ; autre exp. kwè k éé n' é
qu'est-ce que c'est ?
(ayant la même valeur
que la précédente).

kwèn , s.m., poltron, peureux.

kwèn , s.f.

kwèr

kwèt

kwézir

kwié

L

labó

laburé

laburoé

lae

laée, v.

laée, s.m.

laeró

lamèt

lany, s.f., laine.

lanyèr

lapé

lapidé

lapoe

lardjoèr, s.f., largeur.

lardró

larí, dans l'exp. fwèr dú larí,
faire beaucoup d'embarras
pour rien.

larjoéme, adv., largement.

lark

latré

lavé, v. 1) laver ; 2) mouiller
fortement (pluie) ; exp.
ès fwèr lavé, être fortement
mouillé par la pluie ;
v.pron. ès lavé.

lavèt, s.f. lavette, morceau de
linge servant à laver la
vaisselle ; exp. ávwèr sé
teoèr mù kòm én lavèt,
manquer de force physique.

lavéd, s.f., lavande.

lavmé, s.m., lavement.

lavúrac

lavúré

lavúrí

lavwèr, s.m., lavoir.

labinoé

laze

ladimól

ladjèn

ladjèt, s.f., languette.

ladyé, s.m. (souvent pl.), grand
chenêt.

lagoté

lagroé

lajé

lâtèrn á vwétùr

lé, s.m., lait ; exp. fwèr sé lé,
ruminer (vache).

lé, adj. qual.

lé, adj. poss.

lé batú

lé bulí

lèdjé, v., léguer.

lèdjém, s.m., légume.

lé du

lé frémí

lémico ; exp. terme d'amitié à
un jeune enfant :
mé teo' lémico.

lénèt

lé prè

lèpsé

lésif

lésyé

lèt, s.f. 1) lettre de l'alphabet ;
2) missive ; exp. fwèr dé
bèl lèt, savoir écrire des
missives.

létéé, v. 1) lécher ;
2) recueillir avec soin
ce qui colle au fond
des plats ou des
assiettes.

létcoé

lété

létínac

létró

lévít

lézain

léc, s.m., linge.

lééoe

lédme, s.m., lendemain.

lén

létìl

létiyó

lí, pron. pers.

libèrtcé

libréme, adv., librement.

licé

lif, s.m., livre ; exp. ẽ lif èd mès, un missel ; autre exp. èt tũ l tã de sé lif, travailler sans cesse intellectuellement.

lif, dans l'exp. pwèr èd lif ; propos recueillis auprès d'Alice Prouzel-Gillet : dãl tã (j'èn sé pwẽ si'cé kwèr kòm ló) ó vu vèdwé dé pwèr èd lif tcwít, ó z'ávwé c koé d'ju pãdsu, soèlmé j'èn sé pwẽ dir si e koé d'ju ó vu l' dónyé dẽ dé vwèr u sí k'ó l'búvwé a mèm dèl tèt.

lif, s.m.

liméro

linóté

linótoé

lip

lît, s.m., litre ; exp. pwéyé ẽ lît, payer une tournée de boisson au café ; autre exp. ávoé eé jẽ ló eé lît é pí rãlît, avec ces gens-là on est entraîné à boire à l'excès.

lítac

líteoèr, s.f., liqueur.

lité

litrèl

lityèr

liv

ló

lòk

lòktyé, s.m., chiffonnier ; exp. s'embracé kòm dœ boédé d'lòktyé, s'embrasser avec excès (trop démonstratif pour être sincère).

loré, dans l'exp. vẽ loré, vent d'est.

lòrnyàr

lotée, s.m., loquet.

loté

lœ

lœcé (ès)

lôdjé

lôdjoèr, s.f., longueur.

lôjibùs

lôjinoé ; fém. lôjinoèz.

lôjá

loé, s.m., loup ; on-dit : èl mòr d'ẽ tcé, sãté d'ẽ loé, voulant dire par là que la disparition d'une personne de bien se paye par le maintien en vie d'un être malfaisant.

loé, pron. pers., leur : ex. i'z õ dú mó a'loé pãc, ils ont mal au ventre.

lœn

loévãru

lúmiño

lùrlùr

luróné

lurónoé

lúsipèr

luzé

lu, s.m., lot. On parlait jadis d'ẽ ami lu d'oèl, qui devait correspondre à la moitié d'un petit cruchon dans lequel on conservait l'huile d'éclairage.

lucé

lùk

lùt , s.f. , loutre.

lùviè ,adj. , qui mange goulûment,
à la façon du loup.

lwèr

lwéyâl,adj. ,loyal.

lwéyé

lwéyé

lwéyóté ,s.f. , loyauté.

lwéyoèz

lwéyùr

lwézir ,s.m. , loisir.

lyu ;notons l'exp. di yú ,dix
lieues.

M

máèé , s.m. objet quelconque,
indéterminé :ex. kwè k o'èn
n'é dèc máèé ló ?(péj.)

máèonrí ,s.f. , travail du maçon.

máèó

mádàm

mádjé ,s.m. , chevreau.

mádjèt ; exp. ,d'un homme aux moeurs
libres ,on dit : i' soètrwé
en mádjèt.

mádlën ,n.pr. , Madeleine.

maflé

magù ,s.m. ,magot ;exp. avwèr
èc magù , être riche.

máklòt

mákrí , s.f. , aliment désagréable:
ex. éé dèl mákrí.

màl ,s.m. , mal; exp. é móvé màl ,
désigne un mal qui ne se
passe pas ,qui est incurable;
cf. mó.

màl aàsé ,exp. mal habillé.

máládrèc ,s.f. , maladresse.

máládrwé , adj. et s.m. , maladroit
(néol.);cf. málápàt .

máládrwètme , adv. maladroitement.

máládyú

málápàt

málápré

máláprópó

málàt

màl batizyé

màldir

màldízá

málédiksyó ,s.f. : malheur.

màlému

máléroé

màl émāci

málètédú , s.m. , malentendu.

màl fáco

màl fávoèr

màl fwèr

màl gràs

málic , s.f. , malice.

màl jésé

màlmèt

málo

málonèt

máloèr ; phrase typique :
il l'éro ,máloèr ! il
l'aura enfin (il se
glisse souvent dans cette
phrase une valeur affec-
tive) ; autre exp.
fwèr é máloèr , commettre
une maladresse d'une
gravité variable.

màl pólí , adj. et s.m.comp. ,
individu peu éduqué ; syn.
málápré.

màl pré

màltid ,n.pr. , Mathilde.

màly

màlzá

màmzèl , s.f. 1)jeune fille bien
habillée ; 2)jeune fille
qui marque quelque dis-
tance avec les gens.

mané
manik
manimé, s.m., maniement.
manivèl
manòt
manòèv, s.f., manoeuvre.
manyé
manyèr, s.f. ; exp. d'èn manyèr,
 toutes concessions faites,
 à vrai dire : ex. d'èn
manyèr ó sré ósí éroé
kòm ló k'ótrémé.
máo
màr
màrábù
màrà d'fèrày, syn. de brókátóé.
màrcá d'lòk
màrcé
màrcèl, n.pr., Marcel.
màré
màrgulèt
mátrí
máricóé
máristèr
màrkádé
màrkádoé ; fém. màrkádwèr.
màrl
màrlé, v., marner.
màrlu, s.m., jeune mâle.
màrmuzú
màròl
màròn, exp. alé àl màròn,
 marauder.
màrótcé, adj. et s.m., marocain
màròed
màrcéde
màrs
màrtcé
màrtírizé, v., faire subir un
 mauvais traitement à un
 animal--sens souvent affaibli-

èn màrtíriz pwé té kó kòm ló !
 laisse ton chat tranquille!
màrtyoé
máryàb, adj., variable.
máryac
máryé
máryòl, s.m., individu instable.
máryònèt, s.f.(pl.), marionnette(s),
 théâtre de marionnettes.
máryoé ; fém. máryòez.
màsàk
màsàkré, v., abîmer, détériorer.
màsk, s.m., 1) masque, déguisement ;
 exp. s'ábiyé e màsk, se déguiser
 2) personnage déguisé : ex.
cé màsk i'pàst.
màskàrad, dans l'exp. s'ábiyé é
màskàrad, se déguiser.
másoèr d'ékòl
mástítcé, v., mastiquer.
mátçac
mátçàr
mátçé
mátçíyé
mátçíyónoé
mátçóé ; fém. mátçwèr.
mátçwèr
mátó
mátrul
mátyú, n.pr., Nathieu.
máwé
mày d'wé
máyé
máyé frété
màykó
mázég
mázùr
máè èd dàr
máèó
máèóné

mācro✓, s.m.(pl.)manche(s) du
brabant double.

māeutéé

mād é mólé, exp. marquant la
réprobation : ex. mād
é mólé e k'i lo kwèr
fwé lo, allez donc
savoir ce qu'il a encore
fait là !

mādlet

mādlo

mādyé, s.m., vannier (celui qui
fait des mannes).

māgoné

māgonoé, s.m. individu qui bre-
douille en parlant; fém.
māgonoéz, māgonwèr.

man, s.f. manne.

mātée, v. manquer ; exp. mātée d'
mizèr, employée dans des
phrases négatives du type :
i' n'ó po' mātée d'mizèr,
il a eu beaucoup de mal.

mātyóé

mé, ; 2) additif = dú kósó tú n'
n'ó plé tē dō-
-èd l'épēn èj t'ém-
-dú srízyé fíl a máryé-
-dú lílá 'j té lès la-
-èd l'omyóé,
t'é én pyóé -
- dú tcèn
pú e té vwé pú j't'ém-
-dú sikómòr
jùsk'a'la mòr-

méca✓ ; exp. sétir méca, sentir
mauvais ; autre exp.
a n'é pwé, mécar a ó é
bwé rapòr, ce n'est pas
mauvais, le goût est bon.

mèdcén

médé, n.pr. , Amédée.

mèg, adj., maigre.

mèk

mékánik

mékónwèt ; ex. il ó mékónú e k'ó
n ó fwé pur lí, il n'a pas
su comprendre ce qu'on a
fait en sa faveur.

mékôte✓, adj. mébontent ; syn.
po kôte.

mèl tu, s.m.comp., individu
indiscret qui intervient
là où il n'a que faire ;
var. mèl tut.

mèm ; autres exp. e èl mèm k'èc
ti', c'est comme celui... ;
prèn a mèm, prendre au-
delà de son dû, dépe nser
sans calculer.

mémwèr, s.f., mémoire.

ménajé, s.m., petit propriétaire
terrien qui fait
cultiver ses terres par
un fermier et offre son
aide en compensation.

ménúzyé

ménul, var. ménuy.

méprizé, v., dénigrer, médire ,
calomnier.

mèrkrédi

mèrl, s.f.pl., nèfles.

mèrlifitéé

mèrloé

mèrlyé, s.m., néflier.

mèrmèr, s.f., nom que les
enfants donnent à leur
grand'mère ; cf. pèrpèr.

mèrri

mèrtcé, v., marquer.

mésóné

mèt, v.

mèt, s.m.,

metàb, adj., qu'on peut porter
(habits); var. metàp.

mèteèn, s.f. 1) servante ;
2) femme revêche.

metó✓, interj., supposons ; ex.
metó k'a fú vré, suppo-
sons que cela soit vrai.

métrès

mètse✓

métyé

mé, s.f.

mě ,adj.poss.

měb, s.m., membre, adhérent.

měc

mějé, v.

mějé , s.m., ; exp. mějé d'kóco,
pâté des porcs ; cf. moèt,
moètúr.

mēn

mētir

mētirí

mēto

mētoé

mētwer

mí, pron. pers., ; exp. pòr mí,
à mon avis ; mí pí tí, toi et
moi.

mí

mík māk

mílé , ; quand on a tué à la chasse
une femelle de lièvre qui
était sur le point de mettre
bas, on dit plaisamment :
j'é mílé, j'é tñé c koé j n'é
pwe mílé ; j'é mējé dèl
vyāā kí n'ò jāmwe té né.

mílic , s.f., milice.

mílwèr

mínāp

míné

minist , s.m., ministre.

ministr

mínō

mí plā

mírāk

miséréré , dans l'exp. fwèr dé kri
d'miséréré, pousser des
cris extraordinaires ; cf.
kólik èd miséréré; var.
mizéréré.

místigrí , s.m., jeu de cartes où
ne figure qu'un valet sur
quatre (le valet de trèfle)
appelé encore "jeu du
pouilleux."

mitaklé

míta

míta dèl mē

míta d'só

mí t é bu , dans l'exp. èd mí t é
bu , tout du long,
de haut en bas.

mitroné

mitronoé

míyō , adj.num. et s.m., million,
grosse somme ; on dit
encore de quelqu'un dont
le train de vie semble
dépasser les disponibilités :
il o' gányé c' mīyō àl lótrí.

míywèr ; exp. àn fèmró pó sē
míywèr ! elle ne se taira
pas !

mízèr , ; exp. cé lá mízèr, il s'aè
git d'une situation lamentable
tant sur le plan moral que
sur le plan matériel.

mízéréré

mízéroé

mó ; exp. fwèr dú mó a'sē tcoèr,
faire mal au coeur ,
amener à regretter.

mōf

mólāsō , adj., mou, sans énergie.

mōlyā

mōmé

mōhoé

mōnyōé , s.m., moignon.

mónúme

mónwé

mórāl

mòrd

mòrdáyé

mòrdùr

mòrnif

mòrsyōé ; exp. mējé è mòrsyōé,
casser la croûte légé-
rement entre les repas.

mòrzif